



## Instructions for use



107417216 a (09.2016)  
EN-DE-FR-NL-IT-NO-SV-DA-FI-ES-PT-EL-TR-SL-  
HR-SK-CS-PL-HU-RO-BG-RU-ET-LV-LT-JA-AR

[www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

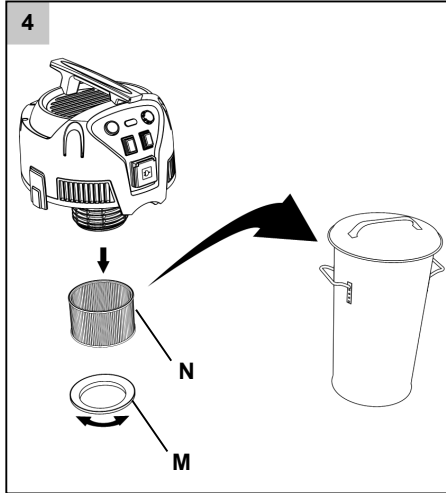
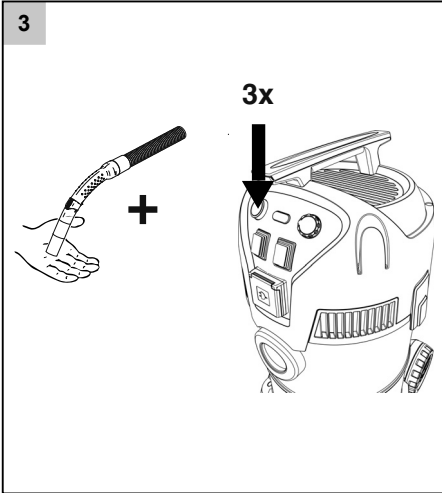
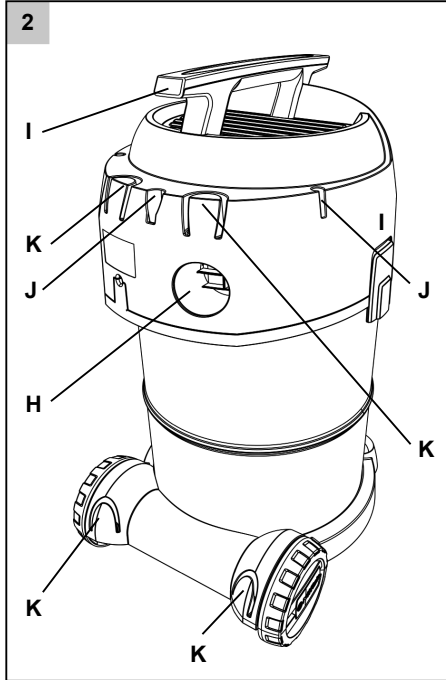
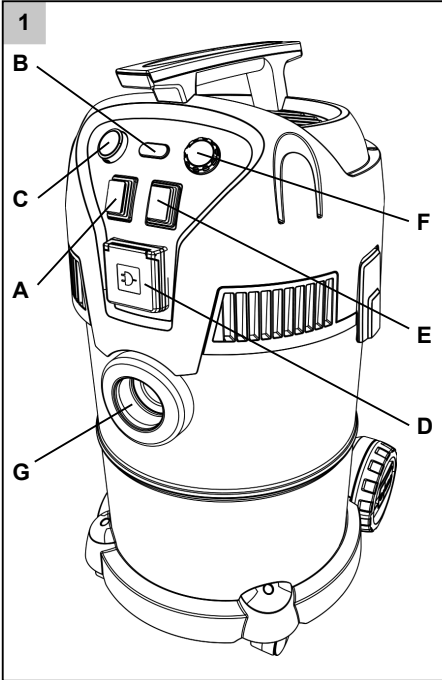


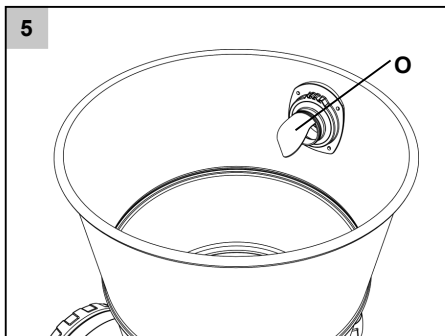


# Nilfisk Multi II

EN	Instructions for use .....	6 - 10
DE	Betriebsanleitung .....	11 - 16
FR	Instructions d'utilisation .....	17 - 22
NL	Gebruiksaanwijzing .....	23 - 28
IT	Istruzioni sull'uso .....	29 - 34
NO	Instruksjonsbok .....	35 - 39
SV	Bruksanvisning .....	40 - 44
DA	Brugsvejledning .....	45 - 49
FI	Käyttöohje .....	50 - 54
ES	Instrucciones de manejo .....	55 - 59
PT	Instruções de operação .....	60 - 65
EL	Οδηγίες χρήσης .....	66 - 71
TR	Kullanım Kılavuzu .....	72 - 79
SL	Priručnik za korisnike .....	80 - 84
HR	Navodila za uporabo .....	85 - 89
SK	Návod na používanie .....	90 - 94
CS	Návod k obsluze .....	95 - 99
PL	Instrukcja obsługi .....	100 - 105
HU	Használati útmutató .....	106 - 111
RO	Instrucțiuni de utilizare .....	112 - 117
BG	Инструкции за работа .....	118 - 123
RU	Руководство .....	124 - 129
ET	Kasutamishüend .....	130 - 134
LV	Lietošanas instrukcijas .....	135 - 139
LT	Naudojimosi instrukcija .....	140 - 144
JA	取扱説明書 .....	145 - 150
AR	تعليمات الاستخدام .....	151 - 155

- EN
- DE
- FR
- NL
- IT
- NO
- SV
- DA
- FI
- ES
- PT
- EL
- TR
- SL
- HR
- SK
- CS
- PL
- HU
- RO
- BG
- RU
- ET
- LV
- LT
- JA
- AR





Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Optionele accesorios - Accessori opzionali - Valgfritt tilbehør - Valfria tillbehör - Ekstra tilbehør - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Dodatna oprema - Opcijski pribor - Doplnkové príslušenstvo - Voliteľné príslušenství - Opcionális kiegészítők - Accesorii opționale - Acessórios opcionais - Lisävarusteet - Opcjonalne akcesoria - Дополнителни принадлежности - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Papildu piederumi - Atskirai užsakomi priedai - オプションアクセサリー - الملحقات الاختيارية

107417190	Premium car kit	
107417191	Convenience kit	
107417192	Suction hose 2.5 m, 1 pcs.	
107417193	Suction hose 4 m, 1 pcs.	
107417194	Filter kit 1 pcs.	
107417195	Dust bag fleece 22 l / 30 l, 4 pcs.	
107417196	Dust bag fleece 50 l, 4 pcs.	
107417197	Floor nozzle D 36 W/D 1, 1 pcs.	

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Dear Nilfisk customer**

Congratulations on the purchase of your new Nilfisk vacuum cleaner.

DE

FR

Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

NL

IT

**Purpose and intended use**

NO

The vacuum cleaner is suitable for private use, e.g. for household, hobby workshops, car cleaning - sucking up non-hazardous dust and non-flammable liquids.

SV

DA

**Symbols used to mark instructions**

FI

**WARNING**

ES



Danger that can lead to serious injuries and damage.

PT

EL

**Important warnings**

TR

**WARNING**

SL



- No changes to the mechanical, electrical or thermal safety devices must be made.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall be supervised to make sure that

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

they do not play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never spray water on the upper section of the vacuum cleaner. Danger for persons, risk or short-circuiting.
- Never use the vacuum cleaner if the filter is not installed or if damaged.
- The vacuum cleaner features a blow function. Do not blow the air out in the open space. Only use the blow function with a clean tube. Dust may be harmful to health.

**Hazardous materials****WARNING**

Vacuumping up hazardous materials can lead to serious or even fatal injuries.

The following materials must not be picked up by the vacuum cleaner:

- hazardous dust
- hot materials (burning cigarettes, hot ashes etc.)
- flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)

- flammable, explosive dust (e.g. magnesium or aluminium dust etc.)

outlet before starting any service or repair work of the machine or cable.

### Electrical connection

## WARNING

- ⚠ • Before using the vacuum cleaner make sure that the voltage shown on the rating plate of the vacuum cleaner corresponds to the voltage of the local mains power supply.
- It is recommended that the vacuum cleaner should be connected via a residual current circuit breaker.
- The vacuum cleaner must not be used if the electrical cable or plug shows any sign of damage. Regularly inspect the cable and the plug for damage. If the power cord is damaged, it must be replaced by Nilfisk Service or an electrician to avoid danger before use of the vacuum cleaner is continued.
- Do not handle the electrical cable or plug with wet hands.
- Do not unplug by pulling on cable. To unplug, grasp the plug, not the cable. The plug must always be removed from the socket

### Maintenance

Always remove the electric plug from the socket before carrying out maintenance work on the machine.

### Recycling the vacuum cleaner



The packaging materials can be recycled. Please recycle the components instead of throwing them in your household rubbish. You can also leave the packaging directly at your Nilfisk location to be properly recycled from there.

As specified in WEEE Directive 2012/19/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

### Warranty

Nilfisk guarantees vacuum cleaners for domestic use for 2 years. If your vacuum cleaner or accessories is/are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- that defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. (wear and tear as well as misuse are not covered by the guarantee).
- that the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- that repair has not been carried out or attempted by other than Nilfisk-trained service staff.
- that only original accessories have been applied.
- that the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- that the vacuum cleaner has not been used for rental nor used commercially in any other way.

Batteries, lamps and wearing parts are excluded from the warranty.

In the event of defects arising during the duration of the warranty and of which Nilfisk is given notice, Nilfisk will, of their own choice, either repair the defects, replace the unit or refund the purchase price upon return of the unit. Opening the unit housing causes the warranty to become void. Further claims may not be made on the basis of the warranty. The statutory

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

warranty rights of the customer remain unaffected. Manufacturer warranty claims shall be made to the manufacturer. Statutory warranty rights also remain unaffected in this case.

DE

FR

### Picking up liquids

NL

Before liquids are picked up, always remove the filter bag. Make sure the machine is equipped with a filter appropriate for wet suction. Check that the float works properly. If foam develops or liquid emerges from the machine, stop work immediately and empty the dirt tank.

IT

NO

SV

### Connecting electrical appliances

DA

Use the socket on the vacuum cleaner for the purpose defined in the operating instructions only. Before plugging an appliance into the appliance socket:

FI

ES

1. Switch off the vacuum cleaner.
  2. Switch off the appliance to be connected.
- CAUTION!** Follow the operating instructions and safety instructions for appliances connected to the power tool socket. Always unwind the cable of the vacuum cleaner completely before use.

PT

EL

The power consumption of the connected appliance

TR

SL

### Technical specifications

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

must never exceed the value stated on the type plate of the vacuum cleaner.

The operating voltage shown on the rating plate must correspond to the voltage of the mains power supply.

### Parts identification (ref. illu. 1&2, page 4)

- A. Button for automatic on/off switch for attached power tool (auto on/off) \*
- B. Filter cleaning indicator
- C. Button for "Push to Clean"-function \*
- D. Power outlet
- E. On/off switch
- F. Variable suction controller \*
- G. Connection for hose when vacuuming
- H. Connection for hose when blowing
- I. Handle bar (& storage of power cord)
- J. Quick park position (female)
- K. Storage options for tubes, nozzles and accessories
- L. Storage option for tube and accessories
- M. Tensioning plate for filter
- N. Filter
- O. Dust bag mounting

\* Varies depending on model.

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/country	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Container material	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Voltage (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max Vacuum, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max Suction power - machine, W	270	270	270	292	292	292
Sound power (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tank size, L	22	22	22	30	30	50
Net filling dry, in bag, L	9	9	9	13	13	20
Net filling liquid, L	14	14	14	20	20	36
Filter indicator	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Push to Clean		yes		yes	yes	yes
Power out, max 1100 W			yes	yes	yes	
Auto on/off			yes	yes	yes	
Variable suction control					yes	



## Operational instructions

### Using the vacuum cleaner

On/Off - position "E"

Switch "0-I"

I 0	Switch position	Function
	I	On
	0	Off

Powertool Auto On/Off - position "A"

Switch "0-I"

I 0	Switch position	Function
	I	On
	0	Off

The machine provides two modes of operation: vacuuming and blowing.

When using the machine for vacuuming, the hose is connected to "G". When using the machine for blowing, the hose is connected to "H".

The machine is turned on or off at switch "E".

When running and operational the light in "B" will not light. The light "B" will light when a drop in suction performance occurs due to a dirty filter.

### Cleaning the filter with Push to Clean\*)

If the light "B" is turned on, the filter may be clogged.

1. Hold one hand against the end of the hose to form a closed wall. Push the "Push to Clean" button "C" for 2-3 seconds to let the machine clean the filter. Wait for 3-5 seconds and repeat Step 1, max. 3 times.
2. If the indicator still lights, the cause may lie in a too heavily clogged filter. Occasionally a light rinse is sufficient. If not, then replace the filter by a new one.

### Filter change (ref. illu. 4, page 4)

1. Open the machine so the filter is accessible.
2. Unscrew the tensioning plate "M" to release the filter.
3. Remove the filter and replace it by a new one.
4. Tighten tensioning plate (turn right). Make sure the threads on the tensioning plate are aligned properly with the threads on the machine. Tighten the tensioning plate firmly so the filter seals make a closed connection to the machine. Beware not to over-tighten the tensioning plate.

5. Assemble the machine again making sure the motor head has a proper fit to the container.

### Dust bag change

1. Open the machine so the dust bag is accessible.
2. Remove the old dust bag.
3. Gently slide the new dust bag over the angled tube "O" and place the lip of the dust bag firmly in the groove.
4. Assemble the machine again making sure the motor head has a proper fit to the container.

### Using the machine to clean up liquids

#### Prepare for use

1. Open the machine so the dust bag is accessible.
2. Remove the dust bag.
3. Assemble the machine again making sure the motor head has a proper fit to the container.

#### Empty for liquids

1. Make sure the liquid in the hose has entered the container to avoid spilling dirty water.
2. Disconnect the hose from the machine.
3. Open the machine and make container accessible alone.
4. Empty the machine over the backside or the sides to prevent dirty water to slip out of the hose connection.
5. Assemble the machine again making sure the motor head has a proper fit to the container.

### Storage

1. Make sure the hose is emptied for dust or dirt and the material has entered the container.
2. Remove the electric cable from power supply.
3. The cable may be stored by rolling it around the handle bar.
4. Place tubes and nozzles in Accessory storage areas "K" or in quick park position "J".
5. Wind hose around machine and use hose hook to get a grip of the hose.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## Declaration of Conformity

DE

We,  
Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DENMARK

FR

NL

IT

Hereby declare that the

NO

Product: VAC - Consumer - Wet/Dry  
Description: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Type: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

DA

Is in compliance with the following standards:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

ES

EN 55014-2:2015

PT

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

EL

Following the provisions of:

TR

2014/35/EU

2014/30/EU

SL

2011/65/EC

2009/125/EC

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Sehr geehrter Nilfisk Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen Nilfisk Staubsaugers.

Ehe Sie das Gerät erstmals benutzen, lesen Sie bitte dieses Dokument vollständig und bewahren Sie es künftig griffbereit auf.

**Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieser Staubsauger eignet sich für die Verwendung im Privatbereich, also im Haushalt, in der Hobbywerkstatt, zur Autoreinigung sowie zum Aufnehmen ungefährlichen Staubs und nicht entflammbarer Flüssigkeiten.

**Verwendete Symbole****WARNUNG**

Eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen und Schäden führen kann.

**Wichtige Warnhinweise****WARNUNG**

- Es dürfen keine Änderungen an den mechanischen, elektrischen oder thermischen Sicherheitsvorrichtungen vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten genutzt werden, sofern diese in der sicheren Verwendung des Geräts und den möglichen Gefahren unterwiesen wurden.
- Kinder müssen beauf-

sichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Die Reinigung und Wartung dürfen Kinder nur unter geschulter Aufsicht durchführen.
- Sprühen Sie niemals Wasser auf den oberen Teil des Staubsaugers. Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Verwenden Sie den Staubsauger niemals mit nicht eingesetztem oder beschädigtem Filter.
- Der Staubsauger verfügt über eine Blasfunktion. Blasen Sie die Luft nicht in den freien Raum. Verwenden Sie die Blasfunktion nur mit sauberem Rohr. Der Staub könnte gesundheitschädliche Stoffe enthalten.

**Gefahrenstoffe****WARNUNG**

Das Aufsaugen von Gefahrenstoffen kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen. Die folgenden Materialien dürfen mit diesem Staubsauger nicht aufgenommen werden:

- gefährlicher Staub

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- heiße Materialien (brennende Zigaretten, glühende Asche usw.)
- entflammbare, explosive oder aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Basen usw.)
- entflammbarer, explosiver Staub (z. B. Magnesium- oder Aluminiumstaub usw.)

### Elektrischer Anschluss

#### WARNUNG



- Vergewissern Sie sich vor der ersten Verwendung des Staubsaugers, dass die auf dem Typenschild des Staubsaugers angegebene Betriebsspannung mit der Ihres örtlichen Stromnetzes übereinstimmt.
- Wir empfehlen den Anschluss des Staubsaugers über einen Fehlerstrom-Schutzschalter.
- Der Staubsauger darf nicht verwendet werden, wenn sein Netzkabel oder Netzstecker Anzeichen einer Beschädigung aufweisen. Überprüfen Sie Kabel und Stecker regelmäßig auf Beschädigungen. Wenn das Stromkabel be-

schädigt ist, muss es vor der weiteren Verwendung des Geräts aus Sicherheitsgründen durch den Nilfisk Service oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden.

- Nicht mit nassen Händen am Netzkabel oder Netzstecker hantieren.
- Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Zum Herausziehen immer den Stecker und nicht das Kabel fassen. Vor Service- oder Reparaturarbeiten an Gerät oder Netzkabel immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

### Wartung

Vor Wartungsarbeiten am Gerät immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

### Recycling des Staubsaugers



Die Verpackung kann recycelt werden. Bitte recyceln Sie die Verpackung, anstatt sie mit Ihrem Haushaltsmüll zu entsorgen. Sie können die Verpackung auch direkt bei Ihrem Nilfisk Händler abgeben, wo sie entsprechend recycelt wird.

Entsprechend der WEEE-Richtlinie 2012/19/EG für elektrische und elektronische Altgeräte müssen Geräte mit elektrischen und elektronischen Bauteilen separat entsorgt und ökologisch recycelt werden. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim örtlichen Elektronikhändler.

## Garantie

Nilfisk bietet eine Garantie von 2 Jahren für den privaten Gebrauch des Staubsaugers. Wenn Sie Ihren Staubsauger zur Reparatur abgeben, müssen Sie eine Kopie des Kaufbelegs beilegen.

Garantiereparaturen werden unter den folgenden Bedingungen durchgeführt:

- die Fehlfunktion ist auf fehlerhafte oder defekte Werkstoffe oder Verarbeitung zurückzuführen (normaler Verschleiß sowie falsche Verwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt).
- die Anweisungen in diesem Handbuch wurden sorgfältig befolgt.
- es wurde keine Reparatur von einem nicht ausreichend auf Nilfisk Produkte geschulten Service-Techniker durchgeführt.
- es wurden nur Original-Zubehörteile verwendet.
- das Gerät wurde pfleglich behandelt und war keinen Stößen oder Frost ausgesetzt.
- der Staubsauger wurde nicht verliehen und nicht kommerziell eingesetzt.

Batterien, Leuchten und Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

Wird innerhalb der Garantiezeit ein Defekt an Nilfisk gemeldet, entscheidet Nilfisk nach eigenem Ermessen, ob das Produkt repariert wird, ausgetauscht wird oder der Kaufpreis bei Rückgabe des Geräts erstattet wird. Durch Öffnen des Gehäuses erlischt die Garantie. Anschließend kann kein Anspruch auf Garantie geltend gemacht werden. Die gesetzlichen Garantieansprüche des Kunden bleiben davon unberührt. Jegliche Ansprüche zur Herstellergarantie müssen direkt an den Hersteller gestellt werden. Auch in diesem Fall bleiben die gesetzlichen Garantierechte unberührt.

## Flüssigkeiten saugen

Entfernen Sie immer den Filterbeutel, bevor Sie Flüssigkeiten aufsaugen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit einem für Nasssaugen geeigneten Filter ausgestattet ist. Überprüfen Sie die Funktion des Schwimmers. Schalten Sie den Staubsauger bei Schaumentwicklung oder Austritt von Flüssigkeit sofort aus und entleeren Sie den Schmutzbehälter.

## Elektrogeräte anschließen

Verwenden Sie die Steckdose am Staubsauger nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch. Vor dem Anschluss eines Geräts an die integrierte Steckdose:

1. Schalten Sie den Staubsauger aus.
2. Schalten Sie das Gerät, das Sie anschließen möchten, aus. **VORSICHT!** Folgen Sie den Bedienungs- und Sicherheitsanweisungen der Geräte, die an die integrierte Steckdose angeschlossen

werden. Ziehen Sie das Kabel des Staubsaugers komplett aus, bevor Sie ihn einschalten.

Die Leistung des angeschlossenen Elektrowerkzeugs darf die auf dem Typenschild des Staubsaugers angegebene Leistung nicht überschreiten. Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

## Teilebezeichnung (siehe Abb. 1&2, Seite 4)

- A. Taste für automatischen Ein-/Aus-Schalter für angeschlossenes Zubehör (Auto Ein/Aus) \*
- B. Leuchte für Filterreinigung
- C. Taste für "Push-to-Clean" Funktion \*
- D. Steckdose
- E. Ein-/Aus-Schalter
- F. Variable Saugsteuerung \*
- G. Anschluss für Saugschlauch
- H. Anschluss für Blasschlauch
- I. Handgriff (und Stromkabelaufnahme)
- J. Schnellparkposition (weiblich)
- K. Lageroptionen für Schläuche, Düsen und Zubehör
- L. Lageroptionen für Schlauch und Zubehör
- M. Spannplatte für Filter
- N. Filter
- O. Staubbeutelaufnahme

\* modellabhängig.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Technische Daten**

Modell	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/Land	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Behältermaterial	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Spannung (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max. Unterdruck, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max. Saugleistung - Gerät, W	270	270	270	292	292	292
Schalldruckpegel (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Behältervolumen, L	22	22	22	30	30	50
Netto-Füllmenge trocken, in Beutel, L	9	9	9	13	13	20
Netto Füllmenge Flüs- sigkeit, L	14	14	14	20	20	36
Filteranzeige	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Push-to-Clean		ja		ja	ja	ja
Ausgangsleistung, max. 1100 W			ja	ja	ja	
Auto Ein/Aus			ja	ja	ja	
Variable Saugsteuerung					ja	

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Bedienungsanweisungen****Staubsauger bedienen****Ein/Aus - Position "E"****Schalter „0-I“**

I 0	Schalter- stellung	Funktion
	I	Ein
	0	Aus

**Elektrogerät Auto Ein/Aus - Position "A"****Schalter „0-I“**

I 0	Schalter- stellung	Funktion
	I	Ein
	0	Aus

Das Gerät verfügt über zwei Betriebsmodi: saugen und blasen.

Für den Saugbetrieb wird der Schlauch mit dem Anschluss "G" verbunden. Für den Blasbetrieb wird der Schlauch mit dem Anschluss "H" verbunden. Am Schalter "E" schalten Sie das Gerät ein und aus. Ist das Gerät eingeschaltet und betriebsbereit, erlischt die Leuchte "B". Die Leuchte "B" leuchtet auf, sobald ein Saugkraftverlust aufgrund eines verschmutzten Filters auftritt.

**Filter reinigen mit Push-to-Clean\*)**

Leuchtet "B" auf, ist möglicherweise der Filter verstopft.

- Halten Sie eine Hand gegen das Schlauchende, um die Luftzufuhr zu unterbrechen. Drücken Sie die "Push-to-Clean" Taste "C" 2-3 Sekunden lang, um den Filter zu reinigen. Warten Sie 3-5 Sekunden und wiederholen Sie Schritt 1 höchstens dreimal.
- Sollte die Leuchte weiterhin leuchten, ist der Filter möglicherweise zu stark verschmutzt. Ein leichtes Durchspülen sollte ausreichend sein. Sollte auch diese Maßnahme nicht helfen, ersetzen Sie den Filter.

**Filter wechseln (siehe Abb. 4, Seite 4)**

1. Öffnen Sie das Gerät, um Zugang zum Filter zu erlangen.
2. Schrauben Sie die Spannplatte "M" ab, um den Filter zu lösen.
3. Entfernen Sie den Filter und ersetzen Sie ihn.
4. Montieren Sie Spannplatte (durch Rechtsdrehung). Stellen Sie sicher, dass das Gewinde an der Spannplatte korrekt an dem Gewinde am Gerät ausgerichtet ist. Ziehen Sie die Spannplatte fest an, damit die Filterdichtungen fest am Gerät sitzen. Ziehen Sie die Spannplatte jedoch nicht zu fest an.
5. Setzen Sie das Gerät erneut zusammen und stellen Sie dabei sicher, dass der Motorkopf korrekt im Behälter sitzt.

**Staubbeutel wechseln**

1. Öffnen Sie das Gerät, um Zugang zum Staubbeutel zu erhalten.
2. Entnehmen Sie den alten Staubbeutel.
3. Schieben Sie den neuen Staubbeutel vorsichtig über das angewinkelte Schlauchstück "O", sodass die Lippe des Staubbeutels in die Rille gedrückt wird.
4. Setzen Sie das Gerät erneut zusammen und stellen Sie dabei sicher, dass der Motorkopf korrekt im Behälter sitzt.

**Flüssigkeiten mit dem Gerät aufnehmen****Für den Einsatz vorbereiten**

1. Öffnen Sie das Gerät, um Zugang zum Staubbeutel zu erhalten.
2. Entnehmen Sie den alten Staubbeutel.
3. Setzen Sie das Gerät erneut zusammen und stellen Sie dabei sicher, dass der Motorkopf korrekt im Behälter sitzt.

**Flüssigkeiten entleeren**

1. Stellen Sie sicher, dass die Flüssigkeit aus dem Schlauch vollständig in den Behälter geflossen ist, um ein Verschütten von verschmutztem Wasser zu verhindern.
2. Trennen Sie den Schlauch vom Gerät.
3. Öffnen Sie das Gerät und machen Sie den Behälter zugänglich.
4. Entleeren Sie das Gerät über die Rückseite oder seitlich, um ein Verschütten von verschmutztem Wasser über den Schlauchanschluss zu verhindern.
5. Setzen Sie das Gerät erneut zusammen und stellen Sie dabei sicher, dass der Motorkopf korrekt im Behälter sitzt.

**Lagerung**

1. Stellen Sie sicher, dass sich im Schlauch kein Schmutz befindet.
2. Trennen Sie das Stromkabel von der Steckdose.
3. Das Kabel kann um den Handgriff aufgewickelt werden.
4. Legen Sie die Düsen und Schläuche in das Zubehörfach "K" oder in die Schnellparkposition "J".
5. Wickeln Sie den Schlauch um Gerät und verwenden Sie den Haken, um den Schlauch zu befestigen.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## Konformitätserklärung

DE

Wir,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1

NL

DK-2605 Broendby  
DÄNEMARK

IT

erklären hiermit, dass das

NO

Produkt: VAC - Konsument - Nass-/Trockensauger  
Beschreibung: 220-240V, 50/60 Hz, IP24

SV

Typ: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

DA

den folgenden Normen entspricht::

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

ES

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

PT

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EL

EN 50581:2012

Konformität mit den folgenden Richtlinien:

TR

2014/35/EU

SL

2014/30/EU

2011/65/EC


HR

2009/125/EC

SK

Hadsund, 02-09-2016

CS

  
Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR



**Cher client de Nilfisk,**

Félicitations pour l'achat de votre nouvel aspirateur Nilfisk.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est indispensable de lire entièrement le présent manuel et de le garder à portée de main.

**Objet et utilisation prévue**

Il convient pour une utilisation privée, par ex. dans le ménage, l'atelier de bricolage, pour le nettoyage de la voiture, pour aspirer des poussières non dangereuses et des liquides non inflammables.

**Symboles utilisés pour le signalement des instructions****AVERTISSEMENT**

Un danger qui peut se traduire par de graves blessures et dégâts.


**Avertissements importants****AVERTISSEMENT**

- Aucune modification ne doit être apportée aux dispositifs de sécurité mécaniques, électriques ou thermiques.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils ont été formés et sont surveillés dans l'utilisation de l'aspirateur en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus.
- Les enfants devront être surveillés pour faire en

sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Il ne faut pas confier le nettoyage et la maintenance « utilisateur » à des enfants sans surveillance.
- Ne pulvérisez jamais de l'eau sur la section supérieure de l'aspirateur. Danger pour les personnes, risque de court-circuit.
- N'utilisez jamais l'aspirateur si le filtre est absent ou endommagé.
- L'aspirateur est équipé d'une fonction soufflage. Ne soufflez jamais l'air dans les espaces ouverts. Utilisez la fonction soufflage uniquement avec un flexible propre. La poussière peut présenter un danger pour la santé.

**Substances dangereuses****AVERTISSEMENT**

 Passer l'aspirateur sur des substances dangereuses peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Les substances suivantes ne doivent pas être aspirées par l'aspirateur :

- poussière dangereuse
- déchets chauds (cigarettes allumées, cendres chaudes, etc.)

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, alcalis, etc.)
- poussière inflammable, explosive (par ex. poussière de magnésium ou d'aluminium, etc.)

### Raccordement électrique

## AVERTISSEMENT



- Avant d'utiliser l'aspirateur, vérifiez que la tension affichée sur la plaque signalétique correspond à la tension de l'alimentation secteur locale.
- Il est recommandé de raccorder l'aspirateur par un coupe-circuit à courant résiduel.
- L'aspirateur ne doit pas être utilisé si le câble électrique ou la fiche de connexion présente un signe quelconque de dégâts. Inspectez régulièrement le câble et la fiche pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le SAV de Nilfisk ou un électricien pour éviter tout danger, avant de continuer d'utiliser l'aspirateur.

- Évitez de manipuler le câble électrique ou la fiche avec des mains mouillées.
- Ne débranchez pas le câble en tirant dessus. Pour le débrancher, saisissez la fiche et pas le câble. Il faut toujours sortir la fiche de la prise de courant murale avant de commencer tout travail de réparation ou de service après-vente sur la machine ou le câble.

### Maintenance

Débranchez toujours la fiche électrique de la prise murale avant d'entreprendre toute maintenance sur la machine.

### Recyclage de l'aspirateur



Les matériaux d'emballage peuvent être recyclés. Veuillez recycler les pièces au lieu de les jeter dans vos ordures ménagères. Vous pouvez aussi remettre directement l'emballage à votre magasin Nilfisk pour qu'il le recycle adéquatement.

Comme précisé dans la Directive DEEE 2012/19/CE sur les appareils électriques et électroniques usagés, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique. Contactez votre administration locale ou votre distributeur le plus proche pour de plus amples informations.

### Garantie

Nilfisk offre une garantie de deux ans sur ses aspirateurs à usage domestique. Si vous retournez votre aspirateur ou les accessoires pour réparation, vous devez joindre une copie de la preuve d'achat.

La réparation du produit est couverte par la garantie à condition que :

- le défaut soit imputable à un vice ou un défaut de matière ou de fabrication (les dommages résultant

- de l'usure normale ou d'une utilisation inadéquate ne sont pas couverts par la garantie) ;
- les consignes données dans le mode d'emploi aient été scrupuleusement respectées ;
  - aucune réparation ou tentative de réparation n'ait été effectuée par d'autres personnes que des réparateurs Nilfisk qualifiés ;
  - seuls les accessoires fournis d'origine aient été utilisés ;
  - le produit n'ait pas été exposé à des coups, des secousses ou au gel ;
  - que l'aspirateur n'ait fait l'objet d'aucun usage locatif ou commercial quel qu'il soit.

Les piles, lampes et pièces d'usure sont exclues de la garantie.

En cas de défauts qui se manifestent pendant la période de garantie et dont Nilfisk a été prévenue, Nilfisk aura le choix entre réparer les défauts, remplacer l'appareil ou rembourser le prix d'achat après la restitution de l'appareil. La garantie devient caduque en cas d'ouverture du carter de l'appareil. Aucune autre revendication ne pourra être faite sur la base de la garantie. Les droits statutaires du client à la garantie n'en seront pas affectés. Les réclamations au titre de la garantie du fabricant doivent être adressées au fabricant. Les droits statutaires à la garantie ne sont pas non plus affectés dans ce cas.

### Aspirer des liquides

Avant d'aspirer des liquides, enlevez toujours le sac-filtre. Vérifiez que la machine est bien équipée du filtre pour l'aspiration humide. Vérifiez que le flotteur fonctionne correctement. En cas de production de mousse ou de sortie de liquide de la machine, cessez immédiatement le travail et videz le réservoir de saletés.

### Raccordement des appareils électriques

Utilisez uniquement la prise de courant de l'aspirateur pour les usages définis dans les instructions d'utilisation. Avant de raccorder un appareil à la prise de l'appareil :

1. Mettez l'aspirateur hors tension.
2. Mettez hors tension l'appareil à raccorder.  
**ATTENTION !** Suivez les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité pour les appareils raccordés à la prise d'outils électriques. Déroulez toujours complètement le câble de l'aspirateur avant de l'utiliser.

La consommation électrique de l'appareil raccordé ne doit jamais dépasser la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'aspirateur. Veillez à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.

### Identification des pièces (réf. illustrations 1&2, page 4)

- A. Bouton de mise en marche/arrêt automatique pour l'outil connecté (marche/arrêt auto) \*
- B. Indicateur de nettoyage du filtre
- C. Bouton pour la fonction « Push to Clean »
- D. Fiche d'alimentation
- E. Commutateur de marche/arrêt
- F. Contrôleur d'aspiration réglable\*
- G. Raccord pour flexible en mode aspiration
- H. Raccord pour flexible en mode soufflage
- I. Poignée (et rangement du cordon)
- J. Position de stationnement rapide
- K. Stockage pour tubes, buses et accessoires
- L. Stockage pour tube et accessoires
- M. Plaque de tension pour filtre
- N. Filtre
- O. Support du sac à poussière

\* Ces éléments varient d'un modèle à l'autre.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Spécifications techniques

Modèle	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Région/Pays	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Matériau du réservoir	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Tension (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1 130	1 130	1 130	1 260	1 260	1 260
P <sub>max</sub> (W)	1 200	1 200	1 200	1 400	1 400	1 400
Vide max., kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Puissance d'aspiration max. de la machine, W	270	270	270	292	292	292
Puissance sonore (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Taille du réservoir, L	22	22	22	30	30	50
Capacité de poussière du sac, L	9	9	9	13	13	20
Capacité de liquide, L	14	14	14	20	20	36
Indicateur de filtre Push to Clean	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Puissance de sortie, max. 1 100 W			oui	oui	oui	
Marche/arrêt auto			oui	oui	oui	
Commande d'aspira- tion variable					oui	

## Instructions de fonctionnement

### Utilisation de l'aspirateur

#### Marche/arrêt - position « E »

#### Commutateur « 0-I »

<b>I</b> <b>0</b>	Position du commutateur	Fonction
	I	Marche
	0	Arrêt

#### Outil marche/arrêt auto - position « A »

#### Commutateur « 0-I »

<b>I</b> <b>0</b>	Position du commutateur	Fonction
	I	Marche
	0	Arrêt

La machine propose deux modes de fonctionne-  
ment : aspiration et soufflage.

Lorsque la machine est utilisée en mode aspiration,  
le flexible est connecté au point « G ». Lorsque la  
machine est utilisée en mode soufflage, le flexible  
est connecté au point « H ».

La machine est mise en marche et arrêtée à l'aide  
du commutateur « E ».

Lorsque la machine est en fonctionnement, le  
témoin « B » est éteint. Le témoin « B » s'allume si  
une perte de pression d'aspiration est détectée en  
raison d'un niveau d'encrassement élevé du filtre.

### Nettoyage du filtre à l'aide de la fonction Push to Clean\*)

Si le témoin « B » est allumé, le filtre est peut-être  
bouché.

1. Posez une main contre l'extrémité du flexible afin  
de l'« obstruer ». Appuyez sur le bouton « Push to  
Clean » « C » pendant 2 à 3 secondes pour net-  
toyer le filtre de la machine. Patientez 3 à 5 se-  
condes et répétez l'étape 1 trois fois au maximum.
2. Si le témoin reste allumé, le filtre présente proba-  
blement une obstruction trop importante. Parfois,  
un simple rinçage suffit. Dans le cas contraire,  
procédez au changement du filtre.

### Changement du filtre (réf. illustration 4, page 4)

1. Ouvrez la machine afin de pouvoir accéder au filtre.
2. Dévissez la plaque de tension « M » pour libérer le filtre.
3. Retirez le filtre et remplacez-le par un neuf.
4. Resserrez la plaque de tension (la tourner vers la droite). Assurez-vous que les filetages de la plaque de tension sont alignés avec les filetages de la machine. Serrez fermement la plaque de tension afin que le joint du filtre repose parfaitement contre la machine. Ne serrez pas la plaque de tension trop fortement.
5. Remontez la machine en veillant à bien positionner la tête du moteur dans le réservoir.

### Changement du sac à poussière

1. Ouvrez la machine afin de pouvoir accéder au sac à poussière.
2. Retirez l'ancien sac à poussière.
3. Glissez le nouveau sac à poussière sur le support coudé « O » et insérez la lèvre du sac à poussière dans la rainure.
4. Remontez la machine en veillant à bien positionner la tête du moteur dans le réservoir.

### Aspiration de liquides

#### Préparation

1. Ouvrez la machine afin de pouvoir accéder au sac à poussière.
2. Retirez le sac à poussière.
3. Remontez la machine en veillant à bien positionner la tête du moteur dans le réservoir.

#### Vidange du liquide

1. Vérifiez que tout le liquide se trouve dans le réservoir et que le flexible est bien vide afin d'éviter que l'eau sale s'écoule.
2. Déconnectez le flexible de la machine.
3. Ouvrez la machine et libérez l'accès au réservoir.
4. Videz la machine par l'arrière ou les côtés afin d'éviter que l'eau sale s'écoule par le raccord du flexible.
5. Remontez la machine en veillant à bien positionner la tête du moteur dans le réservoir.

### Entreposage

1. Vérifiez que le flexible est propre et que la poussière et la saleté se trouvent bien dans le réservoir.
2. Débranchez le cordon de la prise murale.
3. Rangez le cordon en l'enroulant autour de la poignée.

4. Rangez les tubes et les buses dans la zone de stockage pour accessoires « K » ou optez pour la position de stationnement rapide « J ».
5. Enroulez le flexible autour de la machine et fixez-le au crochet prévu à cet effet.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Déclaration de conformité

EN

DE

**FR**

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

Nous,  
Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANEMARK

déclarons que le

Produit : Aspirateur pour l'aspiration humide et à sec  
Description : 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Modèle : Multi II 22\*, 30\*, 50\*

est conforme aux exigences des normes ci-après :

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Selon les dispositions des directives :

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016

  
Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

**Geachte Nilfisk-klant**

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe Nilfisk stofzuiger.

Zorg dat u voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt dit document zorgvuldig hebt doorgelezen en houd het daarna bij de hand.

**Functie en bedoeld gebruik**

De stofzuiger is geschikt voor particulier gebruik, d.w.z. voor huishoudelijk gebruik, hobbyruimtes, autoschoonmaak, voor het opzuigen van ongevaarlijk stof en niet-ontvlambare vloeistoffen.

**Symbolen voor verschillende aanwijzingen****WAARSCHUWING**


Gevaar dat kan leiden tot ernstige beschadigingen en persoonletsel.

**Belangrijke waarschuwingen****WAARSCHUWING**

- Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan de mechanische, elektrische en thermische veiligheidsvoorzieningen.
- Het apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of een gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of aanwijzingen ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en inzicht hebben in de risico's die het gebruik met zich meebrengt.

- Leer kinderen dat zij niet met het apparaat mogen spelen.
- Het apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Spuit geen water op het bovenste gedeelte van de stofzuiger. Gevaar voor personen, kans op kortsluiting.
- Gebruik de stofzuiger nooit als het filter niet geïnstalleerd of beschadigd is.
- De stofzuiger is uitgerust met een blaasfunctie. Blaas de lucht niet de open ruimte in. Gebruik de blaasfunctie alleen met een schone buis. Stof kan gevaar opleveren voor de gezondheid.

**Gevaarlijke stoffen****WAARSCHUWING**

 Het opzuigen van gevaarlijke stoffen kan leiden tot ernstig persoonletsel of de dood. De volgende stoffen mogen niet worden opgezogen met de stofzuiger:

- gevaarlijk stof
- hete materialen (brandende sigaretten, hete as enz.)

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- ontvlambare, explosieve, agressieve vloeistoffen (bijv. benzine, oplosmiddelen, zuren, basen enz.)
- ontvlambaar, explosief stof (bijv. magnesium of aluminiumstof enz.)

### Elektrische aansluiting

## WAARSCHUWING

- ⚠ • Voordat u de stofzuiger in gebruik neemt, moet u ervoor zorgen dat de spanning die is aangegeven op het typeplaatje van de stofzuiger overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Wij adviseren om de stofzuiger aan te sluiten via een reststroomonderbreker.
- De stofzuiger mag niet worden gebruikt als de stroomkabel of stekker tekenen van beschadiging vertonen. Controleer de kabel en stekker regelmatig op beschadigingen. Als de stroomkabel is beschadigd, dan moet deze worden vervangen door Nilfisk Service of een elektricien om gevaar te voorkomen, alvorens de stofzuiger opnieuw in gebruik wordt genomen.

- Hanteer de stroomkabel of stekker niet met natte handen.
- Trek de stekker niet los door aan de kabel te trekken. Houd bij het loshalen de stekker vast en niet de kabel. De stekker moet altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat wordt begonnen met onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine of de kabel.

### Onderhoud

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine verricht.

### De stofzuiger recyclen



De emballagematerialen kunnen worden gerecycled. Recycle vervangen onderdelen in plaats van deze bij het huisvuil te gooien. U kunt de emballage ook achterlaten bij uw Nilfisk-dealer, zodat deze zorg kan dragen voor het recyclen ervan.

Zoals aangegeven in de WEE-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, moeten gebruikte elektrische artikelen apart worden ingezameld en op ecologische wijze worden gerecycled. Neem contact op met de gemeente of de dichtstbijzijnde dealer voor nadere informatie.

### Garantie

Nilfisk biedt twee jaar garantie op stofzuigers voor huishoudelijk gebruik. Als uw stofzuiger of accessoires ingeleverd zijn voor reparatie, dient een kopie van de aankoopbon ingesloten te zijn.

Garantiereparaties worden op de volgende voorwaarden uitgevoerd:

- defecten zijn toe te schrijven aan fouten of defecten in materiaal of arbeid (slijtage en misbruik)



- worden niet door de garantie gedekt).
- de aanwijzingen in deze gebruikershandleiding zijn nauwgezet gevolgd.
- de reparatie is niet uitgevoerd of deels uitgevoerd door reparateurs die niet door Nilfisk zijn opgeleid.
- alleen originele onderdelen zijn gebruikt.
- het product is niet blootgesteld aan misbruik zoals slagen, stoten of vorst.
- de stofzuiger is niet verhuurd of anderszins commercieel gebruikt.

Batterijen, lampen en slijtgedelen zijn uitgesloten van de garantie.

Bij gebreken die ontstaan gedurende de garantieperiode en die bij Nilfisk worden gemeld, zal Nilfisk, naar eigen oordeel, de schade repareren, de eenheid vervangen of de aankoopprijs vergoeden bij inlevering van de eenheid. Na opening van de behuizing vervalt de garantie. Daarna kan geen beroep meer worden gedaan op de garantie. De wettelijke garantierechten van de consument blijven van kracht. Productiefouten dienen te worden gemeld bij de fabrikant. Ook in dit geval blijven de wettelijke garantierechten van kracht.

### Vloeistoffen opzuigen

Voor het opzuigen van vloeistoffen altijd de filterzak verwijderen. Controleer of het apparaat is uitgerust met een filter die geschikt is voor natte afzuiging. Controleer of de vlotter goed werkt. Als schuim of vloeistof uit de machine ontsnapt, stop dan onmiddellijk met stofzuigen en leeg de tank.

### Aansluiting van elektrische apparaten

Gebruik het stopcontact op de stofzuiger uitsluitend voor het doel dat is aangegeven in de gebruiksaanwijzingen. Voordat u een apparaat aansluit op het apparaatstopcontact:

- Zet de stofzuiger uit.
- Schakel het aan te sluiten apparaat uit. **LET OPI!** Volg de gebruiksaanwijzingen en veiligheidsvoorschriften voor de apparaten die worden aangesloten op de het stopcontact voor elektrische gereedschappen. Rol de kabel altijd volledig uit voordat u de stofzuiger gebruikt.

Het stroomverbruik van het aangesloten apparaat mag niet hoger zijn dan wat is aangegeven op het typeplaatje van de stofzuiger.

De aangegeven bedrijfsspanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.

### Identificatie van de onderdelen (zie afb. 1&2, pagina 4)

- A. Knop voor automatisch aan/uitzetten van aangesloten elektrisch apparaat (automatisch in/

- uitschakelen) \*
- B. Indicatie filter reinigen
- C. Knop voor de functie "Drukken om te reinigen"\*
- D. Voedingsuitgang
- E. Aan/uit-schakelaar
- F. Regelaar variabele afzuiging \*
- G. Aansluiting voor slang tijdens stofzuigen
- H. Aansluiting voor slang tijdens blazen
- I. Handvat (en opbergruimte voor stroomsnoer)
- J. Positie snel parkeren (vrouwelijke aansluiting)
- K. Opbergmogelijkheden voor buizen, zuigmonden en accessoires
- L. Opslagmogelijkheid voor buizen en accessoires
- M. Spanningsplaat voor filter
- N. Filter
- O. Bevestiging stofzak

\* Afhankelijk van het model

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Technische specificaties


Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regio/land	EU, VK, ZA, AUS	EU, VK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, VK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, VK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, VK, ZA, AUS
Containermateriaal	PP	RVS	RVS	PP	RVS	RVS
Spanning (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max. stofzuiger, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max. zuigvermogen - apparaat, W	270	270	270	292	292	292
Geluidsniveau (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Omvang reservoir, L	22	22	22	30	30	50
Net. vulling droog, in zak, L	9	9	9	13	13	20
Net. vulling vloeistof, L	14	14	14	20	20	36
Filterindicatie	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Drukken om te reinigen		ja		ja	ja	ja
Voeding uit, max. 1100 W			ja	ja	ja	
Auto Aan/Uit			ja	ja	ja	
Variabele zuigregeling					ja	

## Gebruiksaanwijzingen

### De stofzuiger gebruiken


#### Aan/Uit-positie "E"

#### Schakelaar "0-I"

	Schakelaar-stand	Functie
	I.	Aan
	0	Uit

#### Elektrisch apparaat Auto Aan/Uit positie "A"

#### Schakelaar "0-I"

	Schakelaar-stand	Functie
	I.	Aan
	0	Uit

Het apparaat beschikt over twee gebruiksmodi: stofzuigen en blazen.

Als u het apparaat gebruikt voor stofzuigen, moet de slang aangesloten worden op "G". Als u het appa-

raat gebruikt voor blazen, moet de slang aangesloten worden op "H".

U schakelt het apparaat aan en uit met schakelaar "E".

Als het apparaat aan staat en werkt, gaat lampje "B" niet aan. Het lampje "B" gaat aan bij een daling in zuigkracht door een vuil filter.

### Het filter reinigen met Drukken om te reinigen\*)

Als lampje "B" aan is, kan het filter verstopt zijn.

1. Houd een hand tegen het uiteinde van de slang om hem af te sluiten. Druk gedurende 2 tot 3 seconden op knop "C" "Drukken om te reinigen" om het apparaat het filter te laten reinigen. Wacht 3 tot 5 seconden en herhaal stap 1 maximaal 3 keer.
2. Als het indicatielampje blijft branden, kan het zijn dat het filter zwaar verstopt is. Meestal is licht spoelen voldoende. Indien dit niet werkt, vervang het filter dan voor een nieuw filter.

### Filter vervangen (zie afb. 4, pag. 4)

1. Open het apparaat zodat u bij het filter kunt.
2. Draai spanningsplaat "M" los om het filter los te maken.
3. Verwijder het filter en vervang het door een nieuw

filter.

4. Draai spanningsplaat aan (naar rechts draaien).  
Zorg ervoor dat de schroefdraden op de spanningsplaat goed uitgelijnd zijn met de schroefdraden op het apparaat. Draai de spanningsplaat goed aan zodat de filterafdichting een gesloten aansluiting heeft op het apparaat. Let erop dat u de spanningsplaat niet te strak aandraait.
5. Monteer het apparaat weer en zorg ervoor dat de motorkop goed op de container past.

### Stofzak vervangen

1. Open het apparaat zodat u bij de stofzak kunt.
2. Verwijder de oude stofzak.
3. Schuif de nieuwe stofzak over de hoekvormige buis "O" en plaats het lipje van de stofzak stevig in de groef.
4. Monteer het apparaat weer en zorg ervoor dat de motorkop goed op de container past.

### Het apparaat gebruiken om vloeistoffen op te ruimen

#### *Vorbereiden op gebruik*

1. Open het apparaat zodat u bij de stofzak kunt.
2. Verwijder de stofzak.
3. Monteer het apparaat weer en zorg ervoor dat de motorkop goed op de container past.

#### *Legen voor vloeistoffen*

1. Zorg dat de vloeistof in de slang in de container zit, om te voorkomen dat u geen vuil water knoeit.
2. Haal de slang van het apparaat.
3. Open het apparaat en zorg dat u bij de container kunt.
4. Leeg het apparaat via de achter- of de zijkanten om te voorkomen dat er vuil water uit de slangaansluiting komt.
5. Monteer het apparaat weer en zorg ervoor dat de motorkop goed op de container past.

### Opslag

1. Haal stof en vuil en het materiaal dat in de container gekomen is, uit de slang.
2. Haal de stroomkabel uit het stopcontact.
3. De kabel kan opgeborgen worden door hem om het handvat te rollen.
4. Plaats slangen en mondstukken in accessoire-opbergvakken "K" of in snel parkerenpositie "J".
5. Draai de slang om het apparaat en gebruik de slanghaak om de slang vast te zetten.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Verklaring van overeenstemming

EN

DE

Ondergetekende,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DENEMARKEN

**NL**

IT

verklaart hierbij dat het

NO

Product: Stofzuiger voor nat en droog gebruik  
Beschrijving: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Type: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

DA

voldoet aan de volgende normen en richtlijnen:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

ES

PT

EL

Op grond van de bepalingen in:

TR

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

SL

HR

SK

Hadsund, 02-09-2016

CS



PL

Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Egregio cliente Nilfisk**

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo aspirapolvere Nilfisk.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, La preghiamo di leggere con attenzione il presente documento e di tenerlo a portata di mano.

**Scopo e utilizzo previsto**

L'aspirapolvere è adatto per l'uso privato, ad esempio per la pulizia della casa, di locali destinati a hobby e di automobili, per aspirare polvere non pericolosa e liquidi non infiammabili.

**Simboli utilizzati per le istruzioni****AVVERTENZA**

Pericolo che può causare lesioni gravi e danni.


**Avvertenze importanti****AVVERTENZA**

- Non è consentito apportare modifiche ai dispositivi meccanici, elettrici o termici di sicurezza.
- L'utilizzo dell'apparecchio è consentito a bambini di età superiore a 8 anni e a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso in sicurezza dell'apparecchio e che ne comprendano i rischi associati.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con

l'apparecchio.

- Le operazioni di pulizia e di manutenzione spettanti all'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Non spruzzare mai acqua sulla sezione superiore dell'aspirapolvere. Pericolo per le persone e rischio di cortocircuito.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere se il filtro non è montato o è danneggiato.
- L'aspirapolvere è dotato di una funzione di soffiatura. Non soffiare l'aria in spazi aperti. Utilizzare la funzione di soffiatura esclusivamente con un tubo pulito. La polvere può essere nociva per la salute.

**Materiali pericolosi****AVVERTENZA**

 L'aspirazione di materiali pericolosi può causare lesioni gravi o perfino letali. L'aspirapolvere non deve essere utilizzato per aspirare i seguenti materiali:

- polveri pericolose
- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda e così via)
- liquidi infiammabili, esplo-

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

sivi o aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, alcali, ecc.)

- polveri infiammabili o esplosive (ad esempio polvere di magnesio, alluminio e così via)

### Collegamento elettrico

## AVVERTENZA

- ⚠ • Prima di utilizzare l'aspirapolvere, verificare che la tensione indicata sulla targhetta dei dati dell'aspirapolvere corrisponda alla tensione della rete di alimentazione locale.
- Si consiglia di collegare l'aspirapolvere attraverso un interruttore differenziale.
- Non utilizzare l'aspirapolvere se il cavo elettrico o la spina mostrano segni di danni. Ispezionare regolarmente il cavo e la spina per verificare l'eventuale presenza di danni. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dall'assistenza Nilfisk o da un elettricista prima di continuare a usare l'aspirapolvere, al fine di evitare eventuali pericoli.

- Non toccare il cavo elettrico o la spina con le mani bagnate.
- Non scollegare il cavo di alimentazione tirando il cavo stesso. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrare la spina e non il cavo. La spina deve sempre essere staccata dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione dell'apparecchio o del cavo.

### Manutenzione

Rimuovere sempre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire delle operazioni di manutenzione sull'apparecchio.

### Riciclaggio dell'aspirapolvere



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Procedere al riciclaggio dei componenti, invece di gettarli nei rifiuti domestici. La confezione può essere consegnata direttamente al rivenditore Nilfisk, che ne disporrà il riciclaggio.

Secondo quanto specificato nella Direttiva RAEE 2012/19/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici a fine vita, i componenti elettrici devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera ecologica. Per ulteriori informazioni, contattare gli uffici competenti o il rivenditore di zona.

### Garanzia

Nilfisk concede una garanzia di 2 anni sugli aspirapolvere per uso domestico. Se l'aspirapolvere o i relativi accessori vengono consegnati per essere riparati, è necessario includere una copia della ricevuta di acquisto.

Le riparazioni in garanzia vengono effettuate a con-

dizione che:

- i guasti siano attribuibili a difetti o imperfezioni dei materiali o di lavorazione (usura o utilizzo improprio non sono coperti dalla garanzia).
- siano state accuratamente osservate le istruzioni contenute in questo manuale.
- la riparazione non sia stata eseguita o tentata da persone diverse dal personale addetto all'assistenza di Nilfisk.
- siano stati applicati esclusivamente accessori originali.
- che il prodotto non sia stato esposto ad abusi come colpi, urti o congelamento.
- che l'aspirapolvere non sia stato utilizzato per il noleggio o altri usi commerciali.

Le batterie, le lampadine e le parti soggette a usura sono escluse dalla garanzia.

Se nel periodo di garanzia si rilevano difetti che vengono segnalati a Nilfisk, Nilfisk potrà decidere a sua discrezione di riparare i difetti, sostituire l'unità o rimborsare il prezzo di acquisto dietro restituzione dell'unità. L'apertura dell'involucro dell'apparecchio causa l'invalidamento della garanzia. Ulteriori reclami non possono essere effettuati sulla base della presente garanzia. I diritti di garanzia previsti dalle leggi per il cliente rimangono inalterati. La garanzia del produttore deve essere esercitata nei confronti del produttore. Anche in questo caso, i diritti di garanzia previsti dalle leggi rimangono inalterati.

### Aspirazione di liquidi

Prima di aspirare dei liquidi, rimuovere sempre il sacchetto del filtro. Verificare che l'apparecchio sia dotato di un filtro idoneo per l'aspirazione a umido. Controllare che il galleggiante funzioni correttamente. Se si forma della schiuma o se il liquido fuoriesce dall'apparecchio, interrompere immediatamente l'uso e svuotare il serbatoio contenente i liquidi aspirati.

### Collegamento di apparecchi elettrici

Utilizzare la presa sull'aspirapolvere solamente per lo scopo definito nelle istruzioni per l'uso. Prima di collegare un apparecchio alla presa dell'aspirapolvere:

1. Spegnerne l'aspirapolvere.
2. Spegnerne l'apparecchio da collegare.

**ATTENZIONE!** Seguire le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza degli apparecchi collegati alla presa per utensili elettrici. Svolgere sempre completamente il cavo dell'aspirapolvere prima dell'uso.

Il consumo di corrente dell'apparecchio collegato non deve mai superare il valore indicato sulla targhetta di identificazione dell'aspirapolvere. La tensione di funzionamento indicata sulla targhetta

dei dati deve corrispondere alla tensione della rete di alimentazione locale.

### Identificazione dei componenti (rif. fig. 1 e 2, pag. 4)

- A. Pulsante per accensione/spegnimento automatico per l'utensile elettrico collegato (on/off automatico) \*
- B. Indicatore di pulizia del filtro
- C. Pulsante per funzione "Push to Clean" \*
- D. Presa elettrica
- E. Interruttore On/off
- F. Controllore aspirazione variabile \*
- G. Collegamento per tubo flessibile durante l'aspirazione
- H. Collegamento per tubo flessibile durante la sfiatura
- I. Maniglia (e sistemazione del cavo di alimentazione)
- J. Posizione parcheggio rapido (femmina)
- K. Opzioni di sistemazione per tubi, ugelli e accessori
- L. Opzione di sistemazione per tubo e accessori
- M. Piastra di tensionamento per filtro
- N. Filtro
- O. Montaggio sacchetto di raccolta polvere

\* Varia in base al modello.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Specifiche tecniche**

Modello	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regione/nazione	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Materiale contenitore	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Tensione (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>noM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Aspirazione max., kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Potenza di aspirazione max. - apparecchio, W	270	270	270	292	292	292
Potenza sonora (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Capacità serbatoio, L	22	22	22	30	30	50
Riempimento netto secco, in sacchetto, L	9	9	9	13	13	20
Riempimento netto liquido, L	14	14	14	20	20	36
Indicatore filtro	sì	sì	sì	sì	sì	sì
Push to Clean		sì		sì	sì	sì
Potenza in uscita, max 1100 W			sì	sì	sì	
On/Off automatico			sì	sì	sì	
Controllo aspirazione variabile					sì	

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET


LV

LT


JA

AR

**Istruzioni per l'uso****Utilizzo dell'aspirapolvere****On/Off - posizione "E"****Interruttore "0-I"**

	Posizione interruttore	Funzione
	I	On
	0	Off

**On/Off automatico utensile elettrico - posizione "A"****Interruttore "0-I"**

	Posizione interruttore	Funzione
	I	On
	0	Off

L'apparecchio dispone di due modalità di funzionamento: aspirazione e soffiatura.

Quando l'apparecchio viene usato per l'aspirazione, il tubo flessibile è collegato a "G". Quando l'apparecchio viene usato per la soffiatura, il tubo flessibile è collegato a "H".

L'apparecchio viene acceso o spento usando l'interruttore "E".

Quando è in funzione e operativo, la spia "B" sarà spenta. La spia "B" si accenderà quando si verifica un calo delle prestazioni di aspirazione a causa del filtro sporco.

**Pulizia del filtro con Push to Clean\*)**

Se la spia "B" è accesa, il filtro potrebbe essere ostruito.

1. Tenere una mano contro l'estremità del tubo flessibile per formare una parete chiusa. Premere il pulsante "Push to Clean" "C" per 2-3 secondi per fare in modo che la macchina pulisca il filtro. Attendere 3-5 secondi e ripetere la Fase 1, max. 3 volte.
2. Se l'indicatore resta acceso, la causa potrebbe essere un filtro troppo ostruito. Talvolta è sufficiente un leggero risciacquo. Altrimenti, sostituire il filtro con uno nuovo.



**Sostituzione del filtro (rif. fig. 4, pag. 4)**

1. Aprire l'apparecchio in modo che il filtro sia accessibile.
2. Svitare la piastra di tensionamento "M" per liberare il filtro.
3. Rimuovere il filtro e sostituirlo con uno nuovo.
4. Stringere la piastra di tensionamento (ruotare verso destra). Verificare che la filettatura sulla piastra di tensionamento sia allineata correttamente con la filettatura sull'apparecchio. Stringere saldamente la piastra di tensionamento in modo che le guarnizioni del filtro effettuino un collegamento chiuso con l'apparecchio. Prestare attenzione a non stringere eccessivamente la piastra di tensionamento.
5. Assemblare di nuovo l'apparecchio assicurandosi che la testa del motore si inserisca correttamente nel contenitore.

**Sostituzione del sacchetto di raccolta polvere**

1. Aprire l'apparecchio in modo che il sacchetto di raccolta polvere sia accessibile.
2. Rimuovere il vecchio sacchetto di raccolta polvere.
3. Far scorrere delicatamente il nuovo sacchetto di raccolta polvere sul tubo ad angolo "O" e posizionare il bordo del sacchetto di raccolta polvere saldamente nella scanalatura.
4. Assemblare di nuovo l'apparecchio assicurandosi che la testa del motore si inserisca correttamente nel contenitore.

**Utilizzo della macchina per la raccolta di liquidi****Preparazione per l'uso**

1. Aprire l'apparecchio in modo che il sacchetto di raccolta polvere sia accessibile.
2. Rimuovere il sacchetto di raccolta polvere.
3. Assemblare di nuovo l'apparecchio assicurandosi che la testa del motore si inserisca correttamente nel contenitore.

**Svuotare i liquidi**

1. Controllare che il liquido nel tubo flessibile sia entrato nel contenitore, per evitare la fuoriuscita di acqua sporca.
2. Scollegare il tubo flessibile dall'apparecchio.
3. Aprire l'apparecchio e rendere il contenitore accessibile.
4. Svuotare l'apparecchio sul lato posteriore o sui lati per evitare che l'acqua sporca fuoriesca dal collegamento del tubo flessibile.
5. Assemblare di nuovo l'apparecchio assicurandosi che la testa del motore si inserisca correttamente nel contenitore.

**Conservazione**

1. Controllare che il tubo flessibile non contenga polvere o sporcizia e che il materiale sia entrato nel contenitore.
2. Rimuovere il cavo elettrico dalla rete di alimentazione.
3. Il cavo può essere riposto avvolgendolo intorno alla maniglia.
4. Posizionare i tubi e gli ugelli nelle aree di sistemazione per gli accessori "K" o nella posizione di parcheggio rapido "J".
5. Avvolgere il tubo flessibile intorno all'apparecchio e usare il gancio per fissarlo.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Dichiarazione di conformità

EN

DE

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANIMARCA

FR

NL

con la presente dichiara che il

IT

Prodotto: Aspirapolvere per funzionamento a umido e a secco  
Descrizione: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tipo: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

NO

SV

è conforme ai seguenti standard:

DA

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

FI

EN 55014-2:2015

ES

EN 61000-3-2:2014

PT

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

EL

A seguito delle disposizioni:

TR

2014/35/EU

2014/30/EU

2011/65/EC

2009/125/EC

SL

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Kjære Nilfisk-kunde**

Gratulerer med din nye Nilfisk-støvsuger.

Før du bruker dette apparatet første gang må du sikre at du har lest gjennom hele dette dokumentet og at du har det lett tilgjengelig.

**Formål og tilsiktet bruk**

Denne støvsugeren egner seg for privat bruk, det vil si husholdninger, hobbyverksteder, bilrengjøring – oppsuging av ufarlig støv og ikke brennbare væsker.

**Symboler som er brukt for merking****ADVARSEL**


Fare som kan føre til alvorlig personskade og annen skade.

**Viktige advarsler****ADVARSEL**

- Det må ikke foretas noen endringer av det mekaniske, elektriske eller termiske sikkerhetsutstyret.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Ikke sprøyt vann på den øvre delen av støvsugeren. Fare for personer, fare for kortslutning.
- Ikke bruk støvsugeren hvis filteret ikke er montert eller er skadet.
- Støvsugeren har en blåsefunksjon. Ikke blås luften ut i et åpent rom. Blåsefunksjonen skal bare brukes med ren slange. Støv kan være helsefarlig.

**Farlige materialer****ADVARSEL**

-  Oppsuging av farlige materialer kan føre til alvorlige og til og med livstruende skader. Følgende materialer skal ikke samles opp med støvsugeren:
- farlig støv
  - Varme materialer (brennende sigaretter, varm aske etc.)
  - brennbare, eksplosive eller aggressive væsker (det vil si bensin, løsemidler, syrer, alkalier, osv.)
  - Brennbart, eksplosivt støv (det vil si magnesium- eller aluminiumsstøv etc.)

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Strømtilkobling

### ADVARSEL

- ⚠ • Før du bruker støvsugeren må du forsikre deg om at spenningen som er vist på typeskiltet på støvsugeren tilsvarer spenningen i den lokale strømforsyningen.
- Det anbefales at støvsugeren kobles til via en jordfeilbryter.
- Støvsugeren må ikke brukes hvis den elektriske kabelen eller pluggen viser noen tegn på skade. Kabelen og pluggen må inspiseres for skade med jevne mellomrom. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av Nilfisk Service eller en elektriker før den kan brukes igjen, for å unngå fare.
- Ikke håndter den elektriske kabelen eller plugg med våte hender.
- Ikke trekk ut pluggen ved å dra i kabelen. For å trekke ut pluggen må du ta tak i pluggen, ikke kabelen. Pluggen må alltid tas ut av vegguttaket før det foretas noen type service eller reparasjon av maskinen eller kabelen.

## Vedlikehold

Trekk alltid ut pluggen fra vegguttaket før du utfører vedlikeholdsarbeid på maskinen.

## Resirkulering av støvsugeren



Emballasjematerialene kan resirkuleres. Vær vennlig å resirkulere komponentene i stedet for å kaste dem i husholdningsavfallet. Du kan også levere emballasjen direkte til din Nilfisk-butikk, slik at den kan resirkuleres på riktig måte derfra.

Som angitt i EU-direktivet 2012/19/EC vedrørende elektrisk og elektronisk utstyr, må brukte elektriske artikler samles inn for seg og resirkuleres på en miljøvennlig måte. Kontakt lokale myndigheter eller nærmeste forhandler for mer informasjon.

## Garanti

Nilfisk gir 2 års garanti på sine støvsugere til privat bruk. Hvis støvsugeren eller tilbehøret leveres inn til reparasjon, må du legge ved en kopi av kvitteringen. Garantireparasjoner utføres på følgende vilkår:

- at manglene skyldes feil eller defekter i materialer eller utførelse (normal slitasje og feilaktig bruk dekkes ikke av garantien).
- at denne bruksanvisningen er nøye fulgt.
- at reparasjoner ikke er utført eller forsøkt utført av andre enn servicefolk som er opplært av Nilfisk.
- at det bare har vært brukt originalt tilbehør.
- at produktet ikke har vært utsatt for slag, støt eller frost.
- at støvsugeren ikke har vært utleid eller på annen måte brukt kommersielt.

Batterier, pærer og slitedeler er ikke omfattet av garantien.

Hvis det skulle oppstå mangler i garantiperioden og Nilfisk blir underrettet om dette, vil Nilfisk enten reparere manglene, erstatte enheten eller refundere kjøpesummen ved retur av enheten, etter eget skjønn. Garantien blir ugyldig dersom huset til enheten blir åpnet. Ytterligere krav kan ikke fremmes på bakgrunn av garantien. Kundens lovfestede garantirettigheter påvirkes ikke. Garantikrav til produsenten skal fremmes til produsenten. Lovfestede garantirettigheter blir heller ikke påvirket i dette tilfellet.

## Oppsamling av væsker

Filterposen må alltid tas ut før oppsamling av væsker. Sørg for at maskinen har et filter for veskeoppsuging. Kontroller at flottøren fungerer som den

skal. Hvis det oppstår skum eller kommer væske ut av maskinen, må du stanse arbeidet umiddelbart og tømme smussbeholderen.

### Tilkobling av elektriske apparater

Bruk kontakten på støvsugeren bare til det formålet som er fastsatt i bruksanvisningen. Før du kobler et apparat til kontakten på støvsugeren:

1. Slå av støvsugeren.
2. Slå av apparatet som skal kobles til.  
**ADVARSEL!**Følg bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene for apparater som kobles til kontakten til det strømdrevne verktøyet. Rull alltid ut hele ledningen til støvsugeren før bruk.

Strømforbruket til apparatet som kobles til, må ikke overskride verdien som er angitt på støvsugerens typeskilt.

Driftsspenningen som vises på typeskiltet må tilsvare spenningen i strømforsyningen.

### Identifikasjon av delene (se ill. 1 og 2, side 4)

- A. Knapp for automatisk av/på-bryter for tilkoblet elektrisk verktøy (auto av/på) \*
- B. Indikator for filterrengjøring
- C. Knapp med "Trykk for å rengjøre"-funksjon\*
- D. Strømuttak
- E. Av/på-bryter
- F. Variabel sugekontroll\*
- G. Tilkobling for slange ved støvsuging
- H. Tilkobling for slange ved blåsning
- I. Håndtak(og lagring av strømløsning)
- J. Hurtig parkeringsposisjon (hunn)
- K. Lagremuligheter for slanger, munnstykker og tilbehør
- L. Lagremuligheter for slange og tilbehør
- M. Strammeplate for filter
- N. Filter
- O. Feste av støvpose

\* Varierer avhengig av modell

### Tekniske spesifikasjoner

Modell	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/land	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Beholdermateriale	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Spenning (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. sug, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. sugeeffekt - maskin, W	270	270	270	292	292	292
Lydeffekt (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tankstørrelse, L	22	22	22	30	30	50
Netto kapasitet tørr, i pose, L	9	9	9	13	13	20
Netto kapasitet væske, L	14	14	14	20	20	36
Filterindikator	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Trykk for å rengjøre		ja		ja	ja	ja
Utgangseffekt, maks 110 W			ja	ja	ja	
Auto på/av			ja	ja	ja	
Variabel sugekontroll*					ja	

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Bruksanvisning**

DE

**Bruk av støvsuger**

FR

**Av/på - posisjon "E"**

NL

**Bryter "0-I"**

I 0	Bryter-posisjon	Funksjon
	I	På
	0	Av

IT

NO

SV

**El-verktøy av/på - posisjon "A"**

DA

**Bryter "0-I"**

I 0	Bryter-posisjon	Funksjon
	I	På
	0	Av

FI

ES

PT

Støvsugeren kan brukes på to måter: suging og blåsing.

EL

Fest slangen til "G" når den brukes til å støvsuge.

TR

Når den brukes til å blåse, festes slangen til "H".

SL

Støvsugeren slås av og på med "E"-bryteren.

Når den er i gang, vil lyset i "B" ikke lyse. "B" vil lyse når sugekraften blir svakere pga. et tilstoppet filter.

HR

**Rengjør filteret med Trykk for å rengjøre\*)**

SK

Hvis "B" lyser, er filteret tilstoppet.

CS

1. Hold en hånd mot enden av slangen for å skape et avlukke. Trykk på "Trykk for å rengjøre"-knappen "C" i 2-3 sekunder for at maskinen skal rengjøre filteret. Vent 3-5 sekunder og gjenta trinn 1, maks 3 ganger.

PL

2. Hvis indikatorlyset ikke går av, kan det bety at filteret er meget tilstoppet. Ofte kan det være nok å skylle filteret litt. Hvis ikke, må du skifte ut filteret med et nytt.

HU

RO

BG

**Filterskifte (ref. ill. 4, side 4)**

RU

1. Åpne maskinen slik at du kan komme til filteret.

ET

2. Skru av strammeplate "M" for å løsne filteret.

LV

3. Fjern filteret og sett inn et nytt.

LT

4. Stram skruene på platen (skru mot høyre). Sørg for at gjengene på strammeplaten er på linje med gjengene på maskinen. Stram platen ordentlig, slik at filtertetningen ligger tett mot maskinen. Men ikke stram den for meget.

JA

5. Sett maskinen sammen igjen og sørg for at motorhodet passer til beholderen.

AR

**Skifte av støvpose**

1. Åpne maskinen slik at støvposen kan tas ut.
2. Ta ut støvposen.
3. Skyv forsiktig den nye støvposen over "O"-røret og plasser klaffene på støvposen inn i furene.
4. Sett maskinen sammen igjen og sørg for at motorhodet passer til beholderen.

**Bruk av maskinen til å tørke opp væske****Forberedelser**

1. Åpne maskinen slik at støvposen kan tas ut.
2. Ta ut støvposen.
3. Sett maskinen sammen igjen og sørg for at motorhodet passer til beholderen.

**Tøm ut væsken**

1. Sørg for at væsken i slangen er kommet ned i beholderen for å unngå spill av skittent vann.
2. Koble slangen fra maskinen.
3. Åpne maskinen for at du skal kunne komme til beholderen.
4. Legg maskinen på siden eller opp ned for å unngå at det renner skittent vann ut av åpningen for feste av slangen.
5. Sett maskinen sammen igjen og sørg for at motorhodet passer til beholderen.

**Oppbevaring**

1. Sørg for at slangen er tømt for støv og smuss, og at materialet er kommet i beholderen.
2. Fjern strømkabelen fra stikkontakten.
3. Kabelen kan lagres ved å rulle den rundt håndtaket.
4. Plassere rør og munnstykker i lagringsstedet for tilbehør, merket "K" eller i hurtigparkering, "J".
5. Vikle slangen rundt maskinen og bruk slangekroken til å få et grep om slangen.

## Samsvareklæring

Vi,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Brøndby  
DANMARK

erklærer herved at

Produkt: Støvsuger for våt og tør oppsamling  
Beskrivelse: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Type: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

er i samsvar med følgende standarder:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

I henhold til bestemmelsene i

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

**NO**

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Bäste Nilfisk-kund**

Gratulerar till köpet av din nya Nilfisk-dammsugare.

Läs igenom detta dokument innan du använder apparaten första gången och förvara det på en åtkomlig plats.

DE

FR

NL

IT

**Användningsändamål och föreskriven användning**

Dammsugaren är endast avsedd för privat användning, t.ex. i hemmet, hobbyverkstaden, vid rengöring av bilen – uppsugning av ofarligt damm och ej antändbara vätskor.

NO

SV

**Symboler som används för att markera instruktioner****VARNING**

Fara som kan leda till allvarliga person- eller sakskador.

ES

PT

EL

**Viktiga varningar****VARNING**

TR

SL



- Mekaniska, elektriska eller värmeskyddsenheter får inte modifieras.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till riskerna.
- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- Rengöring och användarunderhåll skall inte utföras av barn utan tillsyn av vuxen.
- Spola aldrig av dammsugarens överdel med vatten. Personfara, kortslutningsrisk.
- Använd aldrig dammsugaren utan filter eller om filtret är skadat.
- Dammsugaren har en blåsfunktion. Blås inte ut luften i öppna utrymmen. Använd endast blåsfunktionen med ren slang. Damm kan vara skadligt för hälsan.

**Farliga material****VARNING**

- Uppsugning av farliga material kan orsaka allvarliga personskador eller i värsta fall dödsolyckor. Följande material får inte sugas upp med dammsugaren:
- hälsofarligt damm
  - hett material (t.ex. brinnande cigaretter, het aska etc.)
  - brandfarliga, explosiva, frätande vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, alkaliska lösningar, etc.)
  - brandfarligt, explosivt



damm (t.ex. magnesium- eller aluminiumdamm etc.)

skin eller kabel.

### Elektrisk anslutning

## VARNING

- ⚠ • Innan du använder dammsugaren ska du kontrollera att spänningen som anges på dammsugarens märkplåt överensstämmer med spänningen i elnätet.
- Vi rekommenderar att dammsugaren ansluts via en jordfelsbrytare.
- Dammsugaren får inte användas om nätkabel eller stickkontakt är behäftade med skador. Kontrollera regelbundet nätkabeln och stickkontakten efter skador. Om nätkabeln är skadad måste den bytas ut av Nilfisk-service eller behörig elektriker innan maskinen tas i bruk, för att förhindra att fara uppstår.
- Hantera inte nätkabel eller stickkontakt med våta/fuktiga händer.
- Håll i stickkontakten när maskinen kopplas bort från elnätet. Ta tag i stickkontakten, dra aldrig i nätkabeln. Stickkontakten ska alltid tas bort från vägguttaget innan service eller reparation utförs på ma-

### Underhåll

Ta alltid bort stickkontakten från vägguttaget innan något underhåll utförs på maskinen.

### Lämna in maskinen för återvinning



Förpackningen kan återvinnas. Lämna komponenterna till återvinning istället för att kasta dem i hushållssoporna. Du kan även lämna förpackningen direkt till din lokala Nilfisk-återförsäljare för korrekt återvinning.

Enligt WEEE-direktiv 2012/19/EC om gamla elektriska och elektroniska produkter, måste uttjänta elektriska produkter inlämnas separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt. Kontakta de lokala myndigheterna eller närmaste återförsäljare för ytterligare information.

### Garanti

Nilfisk lämnar två års garanti på dammsugare för hemmabruk. Om dammsugaren eller dess tillbehör lämnas in för reparation måste en kopia av kvittot visas upp.

Garantireparationer utförs under följande villkor:

- att felet kan anses bero på fel eller brister i material eller utförande. (vanligt slitage och felaktig användning omfattas inte av garantin.)
- att riktlinjerna i denna bruksanvisning har följts noga.
- att inga reparationer eller försök till reparationer har utförts av andra än Nilfisk-utbildade servicetekniker.
- att endast originaltillbehör har använts.
- att produkten inte har skadats, t.ex. utsatts för slag, stötar eller frost.
- att dammsugaren inte har hyrts ut eller använts i något annat kommersiellt syfte.

Batterier, lampor och utnötta delar omfattas inte av garantin.

Om defekter uppstår under garantiperioden och Nilfisk meddelas om detta, kommer Nilfisk att efter eget gottfinnande antingen reparera defekterna, ersätta enheten eller återbetala inköpsbeloppet vid retur av enheten. Öppnande av enhetens hölje gör garantin ogiltig. Ytterligare anspråk under garantin kan inte göras. Kundens lagstadgade garantirättigheter påverkas inte. Garantianspråk gentemot tillverkaren skall riktas till tillverkaren. Lagstadgade garantirättig-

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

heter påverkas inte i detta fall heller.

DE

### Uppsugning av vätska

FR

Före uppsugning av vätskor ska filtersäcken alltid tas bort. Se till att maskinen är utrustad med filter avsett för uppsugning av vätska. Kontrollera att flottören fungerar som den ska. Vid skumbildning eller om vätska tränger ut ur maskinen ska arbetet omedelbart avslutas och smutsbehållaren tömmas.

NL

IT

NO

### Anslutning av elektriska apparater

SV

Använd endast uttaget på dammsugaren för det ändamål som föreskrivs i bruksanvisningen. Innan apparat ansluts till apparatuttaget:

DA

1. Stäng av dammsugaren.
2. Stäng av den apparat som ska anslutas. **VARNING!** För de apparater som är anslutna till apparatuttaget ska respektive apparats bruksanvisning och säkerhetsföreskrifterna i dessa följas. Dra alltid ut dammsugarssladden helt före användning.

FI

ES

PT

EL

Strömförbrukningen för den anslutna apparaten får aldrig överstiga värdet som anges på dammsugarens typskylt.

TR

SL

### Tekniska specifikationer

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

Den driftspänning som finns angiven på typskylten måste överensstämma med nätspänningen.

### Identifiering av delarna (ref. bild 1 och 2, sidan 4)

- A. Knapp för automatisk start/avstängning av anslutet eldrivet tillbehör (auto på/av) \*
- B. Indikator för filterrengöring
- C. Knapp för "Push to Clean"-funktion \*
- D. Eluttag
- E. Strömbrytare
- F. Reglage för inställning av sugeffekt \*
- G. Slanganslutning för dammsugning
- H. Slanganslutning för blåsfunction
- I. Handtag (och förvaring av elkabel)
- J. Snabbfäste (hona)
- K. Förvaringsplats för rör, munstycken och tillbehör
- L. Förvaringsplats för rör och tillbehör
- M. Spännplatta för filter
- N. Filter
- O. Fäste för dammsugarpåse

\* Varierar beroende på modell.

Modell	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/land	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Behållarens material	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Nätspänning (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max undertryck, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max sugeffekt – ma- skin, W	270	270	270	292	292	292
Ljudeffektnivå (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Behållarens storlek, L	22	22	22	30	30	50
Volym, netto torrt i påse, L	9	9	9	13	13	20
Volym, netto, vätska, L	14	14	14	20	20	36
Filterindikator	ja	ja	ja	ja	ja	ja
"Push to Clean"		ja		ja	ja	ja
Max uteffekt 1 100 W			ja	ja	ja	
Auto På/Av			ja	ja	ja	
Justerbart sugreglage					ja	

## Driftsanvisningar

### Använda dammsugaren

På/Av – position "E"

Strömställarläge "0-I"

I 0	Strömställar- läge	Funktion
	I	På
	0	Av

Elverktyg Auto På/Av – position "A"

I 0	Strömställar- läge	Funktion
	I	På
	0	Av

Maskinen har två olika driftlägen: uppsugning och blåsfunction.

När maskinen används för dammsugning ska slangen vara ansluten till "G". När maskinen används med blåsfunctionen ska slangen vara ansluten till "H". Strömbrytare "E" används för att starta/stänga av maskinen.

När maskinen är i drift är lampan "B" släckt. Lampan "B" lyser om det sugeffekten faller på grund av smuts i filtret.

### Rengöra filtret med hjälp av "Push to Clean"\*)

Om lampan "B" tänds kan filtret vara igensatt.

- Håll ena handen mot änden av slangen för att "stänga" röret. Tryck på "Push to Clean"-knappen "C" under 2-3 sekunder så att maskinen rengör filtret. Vänta 3-5 sekunder och upprepa därefter steg 1, max 3 gånger.
- Om indikatorn fortfarande lyser kan orsaken bero på att filtret är kraftigt nedsmutsat. Ibland räcker en lättare avsköljning. I annat fall ska filtret ersättas med ett nytt filter.

### Filterbyte (ref. bild 4, sida 4)

- Öppna maskinen så att man kommer åt filtret.
- Skruva loss spännplattan "M" för att frigöra filtret.
- Ta ut filtret och sätt i det nya.
- Spänn fast spännplattan (vrid åt höger). Se till att gängorna på spännplattan är korrekt inriktade mot maskinens gängor. Spänn fast spännplattan ordentligt, så att filtrets packning sluter tätt mot

- maskinen. Dra inte åt spännplattan för hårt.
- Sätt samman maskinen igen och se till att motortoppen placeras rätt på behållaren.

### Byte av dammpåse

- Öppna maskinen så att man kommer åt dammpåsen.
- Ta ur den fulla dammpåsen.
- Skjut försiktigt fast en ny dammpåse över det vinklade röret "O" och placera dammpåsens fläns i maskinens spår.
- Sätt samman maskinen igen och se till att motortoppen placeras rätt på behållaren.

### Använda maskinen för uppsugning av vätska

ka

#### Förberedelser

- Öppna maskinen så att man kommer åt dammpåsen.
- Ta ur dammpåsen.
- Sätt samman maskinen igen och se till att motortoppen placeras rätt på behållaren.

#### Töm ut vätska

- Se till att all vätska från slangen har sugits ner i behållaren, så att det inte rinner ut smutsigt vatten.
- Ta bort slangen från maskinen.
- Öppna maskinen och se till att behållaren är fri.
- Töm ut maskinen bakåt eller åt sidan, så att inte smutsvatten rinner ut genom slanganslutningen.
- Sätt samman maskinen igen och se till att motortoppen placeras rätt på behållaren.

### Förvaring

- Se till att slangen är fri från damm eller smuts och att allt material sugits in i behållaren.
- Ta ut stickkontakten från vägguttaget.
- Kabeln kan förvaras hoprullad runt handtaget.
- Placera rör och munstycken i förvaringsfacket för tillbehör "K" eller i snabbfästet "J".
- Linda slangen runt maskinen och använd slangkroken för att hålla fast slangen.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Försäkran om överensstämmelse

EN

DE

Vi,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANMARK

NL

IT

intygar härmed att

NO

Produkt: Dammsugare för våt och torr användning  
Beskrivning: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Typ: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

DA

överensstämmer med följande standarder:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

ES

PT

EL

I enlighet med bestämmelserna i:

TR

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

SL

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



PL

Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Kære Nilfisk-kunde**

Tillykke med købet af din nye Nilfisk-støvsuger.

Før apparatet tages i brug første gang, bør du læse dette dokument igennem og opbevare det inden for rækkevidde.

**Formål og tilsigtede brug**

Støvsugeren er beregnet til privat brug, f. eks. almindelig husholdning, hobbyværksteder, rengøring af biler – til opsugning af ikke-sundhedsskadeligt støv og ikke-brændbare væsker.

**Anvendte advarselssymboler****ADVARSEL**

Fare, der kan medføre mindre personskader eller materielskader.

**Vigtige advarsler****ADVARSEL**

- ⚠ • Der må ikke foretages ændringer på de mekaniske, elektriske eller termiske sikkerhedsanordninger.
- Denne støvsuger kan betjenes af børn fra 8-års alderen og personer med fysisk eller psykisk handicap, hvis blot der ydes tilstrækkelig overvågning og vejledning i brugen af støvsugeren samt informeres udførligt om alle forsigtighedsregler og farer.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse af støvsugeren bør ikke udføres af børn uden opsyn.

delse af støvsugeren bør ikke udføres af børn uden opsyn.

- Sprøjt aldrig vand på støvsugerens øverste del. Fare for personer, risiko for kortslutning.
- Brug aldrig støvsugeren, hvis filteret er beskadiget eller ikke er monteret.
- Støvsugeren er udstyret med blæsefunktion. Undgå at blæse luft ud i åbne områder. Benyt kun blæsefunktionen, når støvsugerrøret er rent. Støv kan være skadeligt at indånde.

**Farlige materialer****ADVARSEL**

⚠ Støvsugning af farlige materialer kan føre til alvorlige eller dødelige ulykker. Følgende materialer må ikke opsuges med støvsugeren:

- farligt støv
- varme materialer (brændende cigaretter, varm aske, osv.)
- brandfarlige, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, alkalier osv.)
- brandfarligt, eksplosivt støv (f.eks. magnesium- eller aluminiumstøv, osv.)

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Tilslutning til elnettet

### ADVARSEL

- ⚠ • Før brug af støvsugeren kontrolleres det, at spændingen på støvsugerens typeskilt stemmer overens med spændingen i det lokale forsyningsnet.
- Det anbefales, at støvsugeren tilsluttes et HFI-re-læ.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis elkabel eller stik viser tegn på skade. Efterse jævnligt kabel og stik for skader. Hvis elledningen er beskadiget, skal den udskiftes af Nilfisks serviceafdeling eller af en elektriker for at undgå fare, inden støvsugerens brug fortsættes.
- Sørg for ikke at berøre elkablet eller stikket med våde hænder.
- Tag ikke stikket ud af kontakten ved at trække i kablet. Tag stikket ud af kontakten ved at trække i stikket og ikke i kablet. Tag altid stikket ud af kontakten, inden du udfører service- eller reparationsarbejde på støvsugeren eller kablet.

## Vedligeholdelse

Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, før støvsugeren rengøres eller vedligeholdes.

### Genbrug af støvsugerens materialer.



Emballagematerialet kan genbruges. Genbrug komponenterne i stedet for at smide dem væk i dit husholdningsaffald. Du kan også aflevere emballagen direkte hos din Nilfisk-forhandler for at få den genbrugt rigtigt.

Som specificeret i EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og genvindes miljømæssigt forsvarligt. Kontakt de lokale myndigheder eller din nærmeste forhandler for yderligere oplysninger.

### Garanti

Nilfisk yder 2 års garanti på støvsugere til privat brug. Hvis din støvsuger eller tilbehør hertil indleveres til reparation, skal du vedlægge en kopi af kvitteringen.

Garantireparationer foretages på følgende betingelser:

- at årsagen er fejl eller mangler i materialer eller produktion (slitage og fejlhåndtering er ikke dækket af garantien).
- at retningslinjerne i denne betjeningsvejledning er overholdt til punkt og prikke.
- at reparationer ikke er udført eller forsøgt udført af andre end servicepersonale uddannet af Nilfisk.
- at der kun er anvendt originalt tilbehør.
- at produktet ikke er blevet udsat for fejlhåndtering som f.eks. stød, bump eller frost.
- at støvsugeren ikke har været anvendt til udlejning eller kommercielt på nogen anden måde.

Batterier, pærer og sliddele er ikke dækket af garantien.

Hvis der opstår fejl under garantiperioden, og Nilfisk oplyses herom, vil Nilfisk – efter eget valg enten reparere fejlen, udskifte støvsugeren eller refundere prisen ved returnering af apparatet. Hvis støvsugerhuset åbnes, bortfalder garantien. Der kan ikke kræves yderligere erstatningskrav på basis af garantien. Det får ingen indvirkning på kundens lovbestemte garantirettigheder. Krav om erstatning, der dækkes af fabrikantgarantien, skal rejses til fabrikanten. Det får heller ikke i dette tilfælde nogen indvirkning på de lovbestemte garantirettigheder.

## Opsugning af væsker

Fjern altid filterposen, inden der opsuges væsker. Sørg for, at apparatet er udstyret med et filter, der er beregnet til vådsugning. Kontrollér, at flyderen virker korrekt. Hvis der dannes skum, eller der løber væske ud af maskinen, skal arbejdet øjeblikkeligt indstilles og snavsevandsbeholderen tømmes.

## Tilslutning af elapparater

Brug kun stikket på støvsugeren til de formål, der er angivet i betjeningsvejledningen. Før der tilsluttes et apparat til apparatstikket:

1. Sluk for støvsugeren.
2. Sluk for det apparat, der skal tilsluttes. **FORSIGTIG!** Følg betjenings- og sikkerhedsinstruktionerne for apparater, der tilsluttes elværktøjsstik. Rul altid støvsugerkablet helt ud, inden støvsugeren bruges.

Det tilsluttede apparats strømforbrug må aldrig overstige den spændingsværdi, der står på støvsugerens typeskilt.

Sørg for, at spændingen på typeskiltet stemmer overens med stedets spændingsforsyning.

## Komponentoversigt (se figur 1 og 2 på side 4)

- A. Knap til automatisk tænd/sluk af tilsluttet elværktøj (auto on/off)\*
- B. Indikator for filterrensning
- C. Knap til "Push to Clean"-funktionen\*
- D. Strømforsyning
- E. Tænd-/slukkontakt
- F. Trinløs sugestyrkeregulering\*
- G. Slangetilslutning ved sugefunktion
- H. Slangetilslutning ved blæsefunktion
- I. Håndtag (+ opbevaring af ledning)
- J. Lyparkering til støvsugerrør (hunkobling)
- K. Opbevaring af støvsugerrør, mundstykker og tilbehør
- L. Opbevaring af støvsugerrør og tilbehør
- M. Holdeplade til filter
- N. Filter
- O. Støvposemontering

\*Varierer, afhængigt af modellen.

## Tekniske specifikationer

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/land	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Beholdermateriale	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Spænding (V)	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
P <sub>nom</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. sugetryk, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. sugeeffekt, støvsuger, W	270	270	270	292	292	292
Støjniveau (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Beholderkapacitet, l	22	22	22	30	30	50
Nettokapacitet, tørstof, støvsugerpose, l	9	9	9	13	13	20
Nettokapacitet, væske, l	14	14	14	20	20	36
Filterindikator	ja	ja	ja	ja	ja	ja
"Push to Clean"		ja		ja	ja	ja
Effekt, maks. 1100 W			ja	ja	ja	
"Auto on/off"			ja	ja	ja	
Trinløs sugestyrkere- gulering					ja	

EN

**Betjeningsinstruktioner**

DE

**Brug af støvsuger**

FR

**Tænd-/slukkkontakt – pos. "E"**

NL

**Kontakt "0-I"**

Kontaktstilling	Funktion
I	Tænd
0	Sluk

IT

NO

SV

**Elværktøj, auto on/off – pos. "A"**

DA

**Kontakt "0-I"**

Kontaktstilling	Funktion
I	Tænd
0	Sluk

FI

ES

PT

EL

Støvsugeren har to driftsindstillinger: sugefunktion og blæsefunktion.

TR

Når sugefunktionen anvendes, skal slangen være forbundet til "G". Når blæsefunktion anvendes, skal slangen være forbundet til "H".

SL

Støvsugeren tændes og slukkes på kontakten "E".

HR

Når støvsugeren kører og er i funktionsdygtig stand, er lampen "B" slukket. Lampen "B" tænder, når der sker fald i sugevnen på grund af tilstoppet filter.

SK

**Rensning af filteret med "Push to Clean"\***

CS

Hvis lampen "B" lyser, kan det skyldes, at filteret er tilstoppet.

PL

1. Hold den ene hånd for slangemundingen for at lukke den. Tryk og hold "Push to Clean"-knappen "C" nede i 2-3 sekunder, mens støvsugeren renser filteret. Vent 3-5 sekunder, og gentag trin 1, maks. tre gange.

HU

RO

2. Hvis lampen stadig lyser, kan årsagen være, at filteret er kraftigt tilstoppet. En let skylning fra tid til anden burde være tilstrækkelig. Hvis ikke, skal filteret udskiftes med et nyt.

BG

RU

**Skift af filter (se figur 4 på side 4)**

ET

LV

1. Åbn støvsugeren, så der er adgang til filteret.

LT

2. Skru holdepladen "M" løs for frigøre filteret.

JA

3. Fjern det gamle filter, og isæt et nyt.

AR

4. Skru holdepladen på igen (med uret). Kontrollér, at holdepladens gevind er lige over for støvsugerens gevind. Stram holdepladen godt, så filteret slutter tæt til. Pas dog på ikke at skrue skrueerne over.

5. Luk støvsugeren igen, og sørg for, at motorenheden sidder korrekt på beholderen.

**Skift af støvsugerpose**

1. Åbn støvsugeren, så der er adgang til støvsugerposen.
2. Fjern den gamle støvsugerpose.
3. Lad forsigtigt den nye støvsugerpose glide ned over det vinklede rørstykke "O", og pres støvsugerposens læbe på plads i rillen.
4. Luk støvsugeren igen, og sørg for, at motorenheden sidder korrekt på beholderen.

**Opsugning af væsker****Forberedelse**

1. Åbn støvsugeren, så der er adgang til støvsugerposen.
2. Fjern støvsugerposen.
3. Luk støvsugeren igen, og sørg for, at motorenheden sidder korrekt på beholderen.

**Tømning**

1. Sørg for, at væsken i slangen er kommet ind i beholderen for at undgå at spilde snavset vand ud på gulvet.
2. Kobl slangen fra støvsugeren.
3. Åbn støvsugeren, så beholderen står alene.
4. Tøm beholderen bagud eller til en af siderne for at undgå, at der løber snavset vand ud af slangestudsens.
5. Luk støvsugeren igen, og sørg for, at motorenheden sidder korrekt på beholderen.

**Opbevaring**

1. Kontrollér, at slangen er fri for støv og snavs, og at alt opsamlet materiale er kommet ind i beholderen.
2. Tag stikket ud af stikkontakten.
3. Kablet kan ruller omkring håndtaget for opbevaring.
4. Placér støvsugerrør og mundstykke i tilbehørsopbevaringen "K" eller i lynparkeringen "J".
5. Rul slangen omkring støvsugeren og hold den på plads med slangekrogen.



**EU-overensstemmelseserklæring**

Vi,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Brøndby  
DANMARK

bekræfter hermed, at

Produktet: Støvsuger til våd- og tørsugning  
Beskrivelse: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Type: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

er i overensstemmelse med følgende standarder:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

efter bestemmelserne i:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

**DA**

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Arvoisa Nilfisk-asiakas**

Onnittelut uuden Nilfisk-pölynimurin hankinnan johdosta.

Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttämistä ensimmäistä kertaa ja säilytä se.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Käyttötarkoitus**

Pölynimuri soveltuu käytettäväksi yksityistalouksissa esimerkiksi kodin, auton tai askartelutilan siivoamiseen. Se imee vaaratonta pölyä ja syttymättömiä nesteitä.

**Ohjeissa käytetyt symbolit****VAROITUS**

Vakavan loukkaantumisen tai vaurion aiheuttava vaara.

**Tärkeät varoitukset****VAROITUS**

- Mekaanisiin, sähköisiin tai lämpöturvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia.
- Vähintään 8-vuotiaat lapset ja fyysisesti, aistitoiminnan tai henkisten kykyjen puolesta rajoituneet tai kokemattomat henkilöt voivat käyttää tätä laitetta, jos heidät on koulutettu käyttämään sitä turvallisesti ja he ymmärtävät käyttämisen aiheuttamat riskit.
- Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Älä koskaan suihkuta vettä pölynimurin yläosaan.

Muutoin on olemassa henkilövahingon tai oikosulun vaara.

- Älä käytä pölynimuria, jos suodatin ei ole paikallaan tai se on vahingoittunut.
- Tässä pölynimurissa on puhallustoiminto. Älä puhalla ilmaa avoimeen paikkaan. Puhalla vain puhtaan putken avulla. Pöly voi olla terveydelle haitallista.

**Vaaralliset aineet****VAROITUS**

Vaarallisten aineiden imuroiminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai hengenvaaran. Seuraavia aineita ei saa imuroida tällä imurilla:

- Vaarallinen pöly
- Kuumat aineet, kuten palavat savukkeet tai kuuma tuhka
- Syttyvät, räjähtävät tai syövyttävät nesteet, kuten bensiini, liuottimet, hapot tai emäkset
- Syttyvä tai räjähtävä pöly, kuten magnesium- tai alumiinipöly

**Sähköliitäntä****VAROITUS**

- ⚠ • Ennen pölynimurin käyttämistä varmista, että jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä näkyvää merkintää.
- On suositeltavaa yhdistää pölynimurin pistoke sähköpistorasiaan käyttämällä vikavirtakytkintä.
  - Älä käytä pölynimuria, jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut. Tarkista sähköjohto ja pistoke säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos virtajohto vaurioituu, se on vaihdettava uuteen johtoon Nilfiskin huollossa tai sähköasentajaa on pyydyttävä vaihtamaan se ennen pölynimurin käyttämisen jatkamista.
  - Älä käsittele sähköjohtoa tai pistoketta märin käsin.
  - Älä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Vedä aina pistokeesta, älä johdosta. Irrota aina virtapistoke pistorasiasta ennen laitteen tai sähköjohdon huoltamista.

**Kunnossapito**

Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen laitteen huoltamista.

**Pölynimurin kierrättäminen**

Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Toimita osat kierrätykseen. Älä hävitä niitä talousjätteen mukana. Voit myös jättää pakkauksen Nilfisk-jälleenmyyjälle. Se toimitetaan kierrätykseen.

Euroopassa noudatettavan WEEE-direktiivin 2012/19/EU mukaan käytetyt vanhat sähkö- ja elektroniikkalaitteet on toimitettava kierrätettäviksi ympäristöystävällisesti. Saat lisätietoja paikallisista viranomaisilta tai lähimmältä jälleenmyyjältä.

**Takuu**

Nilfisk antaa kotikäytössä käytettäville pölynimureille kahden vuoden takuun. Jos pölynimuri tai sen varuste toimitetaan huoltoon, sen mukaan on liitettävä kopio kuitista.

Takuuhuollon saaminen edellyttää, että

- vika johtuu raaka-aineiden tai työn virheistä (takuu ei kata kulumista eikä virheellisen käyttämisen aiheuttamia vikoja)
- tätä käyttöohjetta on noudatettu perusteellisesti
- korjauksia ei ole annettu muun kuin Nilfiskin kouluttaman henkilöstön tehtäviksi
- on käytetty vain alkuperäisiä varaosia
- laite ei ole altistunut esimerkiksi iskuille tai pakka- sille
- että pölynimuria ei ole vuokrattu tai käytetty kaupallisesti.

Takuu ei kata akkuja, merkivaloja eikä kuluvia osia. Jos takuuajana ilmenee vikoja ja Nilfiskille on ilmoitettu niistä, Nilfisk oman harkintansa mukaan korjaa viat, vaihtaa laitteen tai palauttaa sen ostohinnan. Takuu raukeaa, jos laitteen kotelo avataan. Tällöin takuuhooltoja ei enää anneta. Asiakkaanlainsäädännön nojalla saamat oikeudet kuitenkin säilyvät. Takuuhuollon vaatiminen valmistajalta edellyttää yhteyden ottamista valmistajaan. Takuu ei rajoita lainsäädännön käyttäjille antamia oikeuksia.

**Nesteiden imuroiminen**

Poista aina suodatinpussi ennen nesteiden imuroimista. Varmista, että laitteessa on märkäimuroimiseen soveltuva suodatin. Tarkista, että koho toimii oikein. Jos muodostuu vaahtoa tai laitteesta vuotaa nestettä, lopeta käyttäminen heti ja tyhjennä likaisen nesteen säiliö.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Sähkölaitteiden yhdistäminen**

DE

Käytä pölynimurin lisälaiteliitäntää vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Ennen lisälaitteen yhdistämistä lisälaiteliitäntään

FR

1. Katkaise pölynimurista virta
2. Katkaise yhdistettävästä laitteesta virta.  
**VAROITUS!**Noudata lisälaitteipaikkaan yhdistettävän laitteen käyttö- ja turvaohjeita. Kelaa aina pölynimurin johto kokonaan auki ennen sen käyttämistä.

NL

IT

NO

Pölynimuriin yhdistettävän laitteen virrankulutusei koskaan saa ylittää pölynimurin tyyppikilpeen merkittyä arvoa.

SV

Varmista, että sähköverkon jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä näkyvää merkintää.

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Osien tunnistus (ks. kuva 1 ja 2 sivulla 4)**

- A. Painike virran kytkemiseksi yhdistettyyn sähkötyökaluun ja katkaisemiseksi automaattisesti (automaattinen käynnistyks ja sammutus) \*
- B. Suodattimen puhdistamistarpeen merkkivalo
- C. Push to Clean -toiminnon painike \*
- D. Sähkön ulosotto
- E. Virtakytkin
- F. Säädettävän imun ohjaus\*
- G. Letkuliitäntä imurointia varten
- H. Letkuliitäntä puhaltamista varten
- I. Kahva (myös virtajohdon säilytys)
- J. Pikapysäköintiasento (naaras)
- K. Putkien, suuttimien ja tarvikkeiden säilytys
- L. Putken ja tarvikkeiden säilytys
- M. Suodattimen kiristyslevy
- N. Suodatin
- O. Pölypussin paikka

\*Vaihtelee mallin mukaan.

**Tekniset tiedot**

Malli	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Alue/maa	EU, Iso-Britannia, Etelä-Afrikka Australia	EU, Iso-Britannia, Etelä-Afrikka Australia	Australia/ Uusi-Seelanti	EU, Iso-Britannia, Ranska, Belgia, Puola, Tsekinmaa, Etelä-Afrikka, Australia	EU, Iso-Britannia, Ranska, Belgia, Puola, Tsekinmaa, Etelä-Afrikka, Australia	EU, Iso-Britannia, Etelä-Afrikka, Australia
Säiliön materiaali	PP	Ruostumatonta teräs	Ruostumatonta teräs	PP	Ruostumatonta teräs	Ruostumatonta teräs
Jännite (V)	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240
P <sub>nom</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Tyhjiö enintään, kPa/ baari	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Suurin imuteho, W	270	270	270	292	292	292
Ääniteho (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Säiliön koko, l	22	22	22	30	30	50
Pussin nettokuiva-ainetilavuus, l	9	9	9	13	13	20
Nettonestetilavuus, l	14	14	14	20	20	36
Suodatinmerkkivalo	Kyllä	Kyllä	Kyllä	Kyllä	Kyllä	Kyllä
Push to Clean		Kyllä		Kyllä	Kyllä	Kyllä
Lähtöteho, enintään 1100 W			Kyllä	Kyllä	Kyllä	
Automaattinen käynnistyksen/pysäytys			Kyllä	Kyllä	Kyllä	
Imun säätö					Kyllä	

## Käyttöohjeet

### Pölynimurin käyttäminen

#### On/Off - asento E

#### Kytkin 0-I

I 0	Kytkimen asento	Toiminto
	I	Päällä
	0	Pois

#### Sähkötyökalan automaattinen käynnistys ja sammutus - asento A

#### Kytkin 0-I

I 0	Kytkimen asento	Toiminto
	I	Päällä
	0	Pois

Tällä laitteella on kaksi toimintatilaa: imuroiminen ja ilman puhaltaminen.

Kun laitetta käytetään imuroimiseen, letku yhdistetään liitäntään G. Kun laitetta käytetään puhaltamiseen, letku yhdistetään liitäntään H.

Laitte käynnistetään ja sammutetaan kytkimen E avulla.

Kun laite on käynnissä, merkkivalo B ei pala. Merkkivalo B palaa, kun imuteho heikkenee liikaisen suodattimen vuoksi.

### Suodattimen puhdistaminen Push to Clean -toiminnon avulla\*)

Jos merkkivalo B syttyy, suodatin voi olla tukossa.

1. Pidä yhdellä kädellä kiinni letkun päästä, jotta muodostuu suljettu silmukka. Pidä Push to Clean -painiketta (C) painettuna 2–3 sekuntia, jotta laite puhdistaa suodattimen. Odota 3–5 sekuntia ja toista vaiheen 1 toimet enintään 3 kertaa.
2. Jos Jos merkkivalo palaa edelleen, syynä voi olla pahasti tukkeutunut suodatin. Yleensä kevyt huuhtelu riittää. Jos se ei riitä, vaihda suodatin uuteen.

### Suodattimen vaihtaminen (ks. kuva 4 sivulla 4)

1. Avaa laite, jotta suodattimeen pääsee käsiksi.
2. Vapauta suodatin irrottamalla kiristyslevy M.
3. Irrota suodatin ja vaihda se uuteen.
4. Kiristä kiristyslevy paikalleen kääntämällä oikealle. Varmista, että kiristyslevyn kierteet kohdistuvat

laitteen kierteisiin. Kiristä kiristyslevy tiukasti, jotta suodattimen ja laitteen liitos on tiivis. Älä kiristä kiristyslevyä liikaa.

5. Kokoa laite uudelleen siten, että moottorin pää sopii säiliöön tiukasti.

### Pölypussin vaihtaminen

1. Avaa laite, jotta pölypussiin pääsee käsiksi.
2. Poista vanha pölypussi.
3. Aseta uusi pölypussi kulmikkaan putken O päälle. Aseta pölypussin uloke tiukasti uraan.
4. Kokoa laite uudelleen siten, että moottorin pää sopii säiliöön tiukasti.

### Nesteiden imuroiminen laitteella

#### Valmistelut käyttöä varten

1. Avaa laite, jotta pölypussiin pääsee käsiksi.
2. Poista pölypussi.
3. Kokoa laite uudelleen siten, että moottorin pää sopii säiliöön tiukasti.

#### Nesteiden tyhjentäminen

1. Varmista, että neste on poistunut letkusta säiliöön, jotta likaista vettä ei roisku.
2. Irrota letku laitteesta.
3. Avaa laite, jotta säiliöön pääsee käsiksi.
4. Tyhjennä laite kallistamalla sitä taaksepäin tai sivulle, jotta likaista vettä ei pääse ulos letkuliitännästä.
5. Kokoa laite uudelleen siten, että moottorin pää sopii säiliöön tiukasti.

### Säilytys

1. Varmista, että letkussa ei ole pölyä tai likaa ja että se on siirtynyt säiliöön.
2. Irrota pistoke sähköpistorasiasta.
3. Johtoa voi säilyttää kahvan ympärille kierrettynä.
4. Aseta putket ja suuttimet säilytysalueelle K tai pikapysäköintiasentoon J.
5. Kierrä letku laitteen ympärille. Voit tarttua letkuun letkukoukun avulla.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

EN

DE

Me,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
TANSKA

NL

IT

vakuutamme täten, että

NO

Tuote: Pölynimuri märkä- ja kuivaimurointiin  
Kuvaus: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tyyppi: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

DA

täyttää seuraavien standardien vaatimukset:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

ES

PT

EL

Seuraavia direktiivejä on noudatettu:

TR

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

SL

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



PL

Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Estimado cliente de Nilfisk**

Le felicitamos por la adquisición de un aspirador Nilfisk.

Antes de usar el aparato por primera vez lea detenidamente este documento y guárdelo para tenerlo a mano.

**Finalidad y uso previsto**

La aspiradora está diseñada para un uso privado, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionados, limpieza del coche, etc. Absorbe polvo no peligroso y líquidos no inflamables.

**Símbolos que se usan para indicar instrucciones****ADVERTENCIA**


Riesgo de lesiones graves y daños.

**Advertencias importantes****ADVERTENCIA**

- No se deben modificar los dispositivos de seguridad mecánica, eléctrica o térmica.
- Este aparato pueden usarlo niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, con falta de experiencia y de conocimientos, siempre que estén supervisadas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y entiendan los peligros subyacentes.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.

- Los niños no deben limpiar ni manipular el aparato sin supervisión.
- No salpique con agua la parte superior de la aspiradora. Se pueden producir lesiones debido a un cortocircuito.
- No use la aspiradora si no hay filtro o está dañado.
- La aspiradora cuenta con una función de soplado. No sople el aire en espacio abierto. Sólo utilice la función de soplado con un tubo limpio. El polvo puede ser nocivo para la salud.

**Materiales peligrosos****ADVERTENCIA**

 Aspirar materiales peligrosos puede causar lesiones graves o incluso mortales. Con esta aspiradora no deben recogerse los materiales siguientes:

- Polvo peligroso
- Materiales calientes (cigarrillos encendidos, brasas calientes, etc.)
- Líquidos inflamables, explosivos o corrosivos (como petróleo, disolventes, ácidos, álcalis, etc.)
- polvo inflamable o explosivo (por ejemplo magnesio

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR



o polvo de aluminio, etc.)

## Conexión eléctrica

### ADVERTENCIA

- ⚠ • Antes de usar la aspiradora asegúrese de que la tensión indicada en la placa de la aspiradora se corresponde con la tensión de la red eléctrica local.
- Se recomienda conectar la aspiradora mediante un interruptor diferencial.
- La aspiradora no se debe utilizar si el cable o el enchufe están dañados. Compruebe regularmente el cable y el enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo Nilfisk Service o un electricista para evitar que se produzcan daños después de usar la aspiradora.
- No toque el cable ni el enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. El enchufe siempre debe quitarse de la toma de corriente antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina o el

cable.

## Mantenimiento

Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento en la máquina.

## Reciclaje de la aspiradora



El embalaje puede reciclarse. Separe los componentes en vez de tirarlos a la basura doméstica. También puede depositar el embalaje directamente en el Nilfisk de su localidad para su reciclado.

También puede depositar el embalaje directamente en el Nilfisk de su localidad para su reciclado. Póngase en contacto con sus autoridades locales o su vendedor más cercano para obtener más información.

## Garantía

Nilfisk garantiza los aspiradores para uso doméstico por 2 años. Si nos envía los aspiradores o sus accesorios para su reparación debe incluir una copia del recibo.

Las reparaciones en garantía se realizan bajo las condiciones siguientes:

- los defectos son atribuibles a problemas de los materiales o de la fabricación. (La garantía no cubre el desgaste ni los daños producidos por mal uso).
- se aplicaron las directrices explicadas en este manual de instrucciones.
- la reparación solo la realizó personal del servicio de Nilfisk.
- solo se utilizan accesorios originales.
- el producto no se expuso a golpes ni congelación.
- que el aspirador no se alquila ni usa comercialmente.

Baterías, bombillas y piezas sujetas a desgaste no están sujetas a la garantía.

En caso de producirse algún defecto en el periodo de garantía y de comunicárselo a Nilfisk, Nilfisk, según su criterio, reparará los defectos, sustituirá la unidad o devolverá el precio de la compra al devolver la unidad. La apertura de la carcasa invalida la garantía. Según esta garantía, no se admitirán otro tipo de reclamaciones. Los derechos legales del comprador se mantienen. Las reclamaciones dentro de la garantía deben dirigirse al fabricante. Los derechos de garantía legales también se mantienen en este caso.



## Recoger líquidos

Retire la bolsa del filtro antes de absorber líquidos. La máquina está equipada con un filtro adecuado para la aspiración en seco. Compruebe que el flotador funciona. Si se produce espuma o sale líquido del aparato, detenga la máquina inmediatamente y vacíe el depósito.

## Conectar dispositivos eléctricos

Utilice el conector de la aspiradora según se especifica en las instrucciones de funcionamiento. Antes de conectar un aparato al conector:

1. Apague el aspirador.
2. Apague el aparato que vaya a conectar.

**¡PRECAUCIÓN!** siga las instrucciones de funcionamiento y tenga en cuenta las advertencias de seguridad cuando conecte aparatos al conector de alimentación. Desenrolle totalmente el cable de la aspiradora antes de usarla.

La potencia del aparato conectado nunca debe superar al valor que se indica en la placa informativa de la aspiradora.

La tensión que aparece en la placa indicadora debe corresponder con la tensión de la fuente de alimen-

tación.

## Identificación de las piezas (ilustraciones 1 y 2, página 4)

- A. Botón de encendido/apagado automático para la herramienta de alimentación conectada\*
- B. Indicador de limpieza del filtro
- C. Botón de la función "Pulsar para limpiar"
- D. Salida de potencia
- E. Interruptor de encendido/apagado
- F. Controlador de aspiración ajustable \*
- G. Conexión de manguera para aspirar
- H. Conexión de manguera para soplar
- I. Barra de sujeción (y para guardar el cable de alimentación)
- J. Posición de detención rápida (hembra)
- K. Opciones de almacenamiento para tubos, boquillas y accesorios
- L. Opciones de almacenamiento para tubos y accesorios
- M. Placa para tensar el filtro
- N. Filtro
- O. Soporte de la bolsa para el polvo

\* Según el modelo.

## Especificaciones técnicas

Modelo	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Región/país	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Material del depósito	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Tensión (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Vacío máx., kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Potencia máxima de succión - máquina, W	270	270	270	292	292	292
Potencia sonora (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tamaño del depósito, L	22	22	22	30	30	50
Capacidad neta de llenado en seco, en la bolsa, L	9.	9.	9.	13	13	20
Capacidad neta de llenado líquido, L	14	14	14	20	20	36
Indicador del filtro	sí	sí	sí	sí	sí	sí
Pulsar para limpiar		sí		sí	sí	sí
Potencia de salida, máx. 1100 W			sí	sí	sí	
Encendido/apagado automático			sí	sí	sí	
Control de aspiración variable					sí	

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Instrucciones de funcionamiento**

DE

**Uso del aspirador**

FR

**Encendido/Apagado - posición "E"**

NL

**Interruptor "0-I"**

I 0	Posición del interruptor	Función
	I	Encendido
	0	Apagado

IT

NO

SV

**Conexión automática de encendido/apagado - posición "A"**

DA

FI

**Interruptor "0-I"**

I 0	Posición del interruptor	Función
	I	Encendido
	0	Apagado

ES

PT

EL

La máquina dispone de dos modos de funcionamiento: aspirar y soplar.

TR

Al utilizar la máquina para pasar la aspiradora, la manguera se conecta a "G". Al utilizar la máquina para pasar soplar, la manguera se conecta a "H". La máquina se enciende o se apaga con el interruptor "E".

SL

Cuando está funcionando y operativa la luz "B" no se encenderá. La luz "B" se encenderá cuando caiga el rendimiento de aspiración debido a un filtro sucio.

HR

SK

CS

**Limpiar las piezas del filtro con la función**

PL

**Pulsar para Limpiar\*)**

HU

Si la luz "B" se enciende, el filtro puede estar obstruido.

RO

1. Ponga una mano contra el extremo de la manguera para formar una pared cerrada. Pulse el botón "Pulsar para limpiar" (C), durante 2-3 segundos para que la máquina limpie el filtro. Espere 3-5 segundos y repita el paso 1, un máximo de 3 veces.
2. Si el indicador sigue iluminado, la causa puede residir en un filtro muy obstruido. Normalmente un enjuague ligero es suficiente. Si no es así, sustituya el filtro por uno nuevo.

BG

RU

ET

LV

**Sustitución del filtro (ilustración 4, página 4)**

LT

1. Abra la máquina para que el filtro sea accesible.
2. Desatornille la placa tensora "M" para liberar el filtro.
3. Quite el filtro y sustitúyalo por uno nuevo.

JA

AR

4. Apriete la placa tensora (gire hacia la derecha). Asegúrese de que las roscas de la placa tensora están alineadas correctamente con las roscas de la máquina. Apriete la placa tensora firmemente para que las juntas del filtro sellen la máquina. Tenga cuidado de no apretar demasiado la placa tensora.
5. Monte la máquina de nuevo asegurándose de que el cabezal del motor está correctamente ajustado al depósito.

**Sustitución de la bolsa para el polvo**

1. Abra la máquina para que la bolsa para el polvo sea accesible.
2. Extraiga la bolsa.
3. Deslice suavemente la nueva bolsa sobre el tubo angular "O" y coloque el borde de la bolsa firmemente en la ranura.
4. Monte la máquina de nuevo asegurándose de que el cabezal del motor está correctamente ajustado al depósito.

**Uso de la máquina para limpiar líquidos****Preparación**

1. Abra la máquina para que la bolsa para el polvo sea accesible.
2. Extraiga la bolsa.
3. Monte la máquina de nuevo asegurándose de que el cabezal del motor está correctamente ajustado al depósito.

**Vaciado para líquidos**

1. Asegúrese de que el líquido en la manguera cae en el depósito para evitar el derrame de agua sucia.
2. Desconecte la manguera de la máquina.
3. Abra la máquina para acceder solo al depósito.
4. Vacíe la máquina a través de la parte trasera o los lados para evitar que el agua sucia se salga de la conexión de la manguera.
5. Monte la máquina de nuevo asegurándose de que el cabezal del motor está correctamente ajustado al depósito.

**Almacenamiento**

1. Asegúrese de que la manguera se vacía de polvo y suciedad y de que el material cae en el depósito.
2. Retire el cable eléctrico de la fuente de alimentación.
3. El cable se puede guardar enrollándolo alrededor de la barra de sujeción.
4. Coloque los tubos y las boquillas en las áreas de almacenamiento de accesorios "K" o en la posición de parada rápida "J".
5. Enrolle la manguera alrededor de la máquina y use el gancho para sujetarla.

## Declaración de conformidad de la UE

Nosotros,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DENMARK

declaramos que el

Producto: Aspiradora para funcionamiento en seco y húmedo

Descripción: 220-240V, 50/60 Hz, IP24

Tipo: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

cumple las siguientes normas:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Siguiendo las disposiciones de:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Estimado cliente Nilfisk**

Parabéns pela aquisição do seu novo aspirador Nilfisk.

Leia este documento na íntegra e mantenha-o por perto antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

DE

FR

NL

IT

**Finalidade**

O aspirador destina-se a utilização privada, por exemplo, doméstica, em oficinas de passatempos, limpeza automóvel, para a aspiração de poeiras não perigosas e de líquidos não inflamáveis.

NO

SV

DA

**Símbolos utilizados para marcar instruções**

FI

**AVISO**

ES



Perigo que pode resultar em lesões e danos graves.

PT

EL

**Avisos importantes**

TR

**AVISO**

SL



- Não devem ser efectuadas alterações nos dispositivos de segurança mecânicos, eléctricos ou térmicos.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos caso sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções referentes à utilização segura do aparelho e compreendam os riscos associados.
- As crianças devem ser

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT


JA

AR

vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

- A limpeza e manutenção pelo utilizador não serão efectuadas por crianças que não sejam supervisionadas.
- Nunca pulverize água sobre a secção superior do aspirador. Perigo para as pessoas e risco de curto-circuito.
- Nunca utilize o aspirador se o filtro não estiver instalado ou estiver danificado.
- O aspirador possui uma função de sopro. Não soprar ar para fora no espaço aberto. Utilizar a função de sopro apenas com um tubo limpo. O pó pode ser nocivo para a saúde.

**Materiais perigosos****AVISO**

 Aspirar materiais perigosos pode resultar em lesões graves ou mesmo fatais. Os materiais seguintes não devem ser recolhidos pelo aspirador:

- poeiras perigosas
- materiais quentes (cigarros acessos, cinzas quentes, etc.)

- Líquidos inflamáveis, explosivos, agressivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, alcalis, etc.)
- poeiras inflamáveis e explosivas (por exemplo, poeira de magnésio ou alumínio, etc.)

### Ligação eléctrica

#### AVISO

- ⚠ • Antes de utilizar o aspirador, certifique-se de que a tensão apresentada na placa de classificação do aparelho corresponde à tensão da fonte de alimentação de rede local.
- Recomenda-se a ligação do aspirador através de um disjuntor de corrente residual.
- O aspirador não deve ser utilizado se o cabo eléctrico ou a ficha apresentarem quaisquer sinais de danos. Inspeccione regularmente o cabo e a ficha para verificar se existem danos. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pela Assistência Nilfisk ou por um electricista para evitar perigos antes de continuar com a utilização

do aspirador.

- Não manuseie o cabo eléctrico ou a ficha com as mãos molhadas.
- Não desligue da tomada puxando pelo cabo. Para desligar da tomada, segure na ficha, não no cabo. A ficha deve ser sempre retirada da tomada antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção ou reparação no aparelho ou no cabo.

### Manutenção

Retire sempre a ficha eléctrica da tomada antes de efectuar trabalhos de manutenção no aparelho.

### Reciclagem do aspirador



Os materiais de embalagem podem ser reciclados. Recicle os componentes em vez de os eliminar juntamente com o lixo doméstico. Também pode entregar os materiais de embalagem directamente no revendedor Nilfisk local para que sejam devidamente reciclados.

Conforme especificado na Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), estes devem ser recolhidos separadamente e reciclados de forma ecológica. Contacte as autoridades locais ou o seu representante para obter mais informações.

### Garantia

Os aspiradores da Nilfisk para uso doméstico têm uma garantia de 2 anos. Se o seu aspirador ou respectivos acessórios for(em) entregue(s) para reparação, deve juntar uma cópia do recibo. As reparações cobertas pela garantia estão sujeitas às seguintes condições:

- os defeitos atribuíveis a falhas ou defeitos de materiais ou de mão-de-obra (o desgaste e deterioração, bem como a utilização indevida não são

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

cobertos pela garantia).

- que as instruções contidas neste manual de instruções tenham sido seguidas na íntegra;
- que não tenha sido realizada ou tentada nenhuma reparação por outras pessoas que não os técnicos de assistência qualificados da Nilfisk
- que só tenham sido aplicados os acessórios originais;
- que os produtos não tenham sido expostos a condições indevidas como, por exemplo, pancadas, solavancos ou gelo;
- que o aspirador não tenha sido alugado nem utilizado comercialmente de outra forma.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

As pilhas, lâmpadas e peças de desgaste estão excluídas da garantia.

DA

Caso surjam defeitos durante o período de garantia e sobre os quais a Nilfisk seja notificada, a Nilfisk irá, segundo o seu critério, reparar os defeitos, substituir o aparelho ou reembolsar o valor da compra mediante a devolução do aparelho. A abertura da caixa do aparelho anula a garantia. Não podem ser apresentadas outras reclamações baseadas na garantia. Os direitos legais de garantia do cliente permanecem inalterados. As reclamações de garantia do fabricante devem ser apresentadas ao fabricante. Os direitos estatutários relativamente à garantia também permanecem salvaguardados neste caso.

FI

ES

PT

EL

TR

SL

### Recolha de líquidos

Antes de recolher líquidos, remova sempre o saco do filtro. Assegure-se de que a máquina está equipada com um filtro apropriado para aspiração húmida. Verifique se a bóia funciona adequadamente. Caso se desenvolva espuma ou ocorra uma fuga de líquido da máquina, interrompa imediatamente o funcionamento e esvazie o depósito de sujidade.

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

### Ligar aparelhos eléctricos

Utilize a tomada do aspirador exclusivamente para a finalidade definida nas instruções de funcionamento. Antes de ligar um aparelho à respectiva tomada:

1. Desligue o aspirador.
2. Desligue o aparelho a ligar. **CUIDADO!** Siga as instruções de funcionamento e as instruções de segurança dos aparelhos ligados à tomada de ferramentas eléctricas. Desenrole sempre o cabo do aspirador por completo antes da utilização.

O consumo de energia do aparelho ligado nunca deverá exceder o valor indicado na placa do tipo do aspirador.

A tensão de funcionamento indicada na placa de funcionamento deve corresponder à tensão da fonte de alimentação de rede.

### Identificação das peças (v. ilustr. 1 e 2, página 4)

- A. Botão para ligar/desligar automaticamente ferramenta eléctrica conectada (on/off automático) \*
- B. Indicador de limpeza do filtro
- C. Botão da função "Carregar e Limpar" \*
- D. Tomada de energia
- E. Interruptor para ligar/desligar
- F. Controlador de aspiração variável \*
- G. Conexão de mangueira para aspirar
- H. Conexão de mangueira para soprar
- I. Barra para pegar (e guardar cabo eléctrico)
- J. Posição de estacionamento rápido (fêmea)
- K. Opções de arrumação para tubos, bocais e acessórios
- L. Opção de arrumação para tubos e acessórios
- M. Placa de tensionamento para filtro
- N. Filtro
- O. Montagem do saco do pó

\* Varia consoante o modelo.

## Especificações técnicas

Modelo	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Região/país	UE, UK, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS
Material do depósito	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Tensão (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>máx</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Vácuo máx., kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Potência de aspiração máx. - máquina, W	270	270	270	292	292	292
Potência acústica (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tamanho do depósito, L	22	22	22	30	30	50
Rede de enchimento a seco, no saco, L	9	9	9	13	13	20
Rede de enchimento líquido, L	14	14	14	20	20	36
Indicador de filtro	sim	sim	sim	sim	sim	sim
Carregar e Limpar		sim		sim	sim	sim
Potência de saída, máx. 1100 W			sim	sim	sim	
Ligar/desligar automaticamente			sim	sim	sim	
Controlo de aspiração variável					sim	

## Instruções de funcionamento

### Utilizar o aspirador

#### Ligar/Desligar - posição "E"

##### Interruptor "0-I"

	Posição do interruptor	Função
	I	Ligar
	0	Desligar

#### Ligar/Desligar automático de ferramenta elétrica - posição "A"

##### Interruptor "0-I"

	Posição do interruptor	Função
	I	Ligar
	0	Desligar

A máquina dispõe de dois modos de operação: aspiração e sopragem.

Ao utilizar a máquina para aspirar, a mangueira é conectada a "G". Ao utilizar a máquina para soprar, a mangueira é conectada a "H".

A máquina é ligada ou desligada no interruptor "E". Enquanto estiver a funcionar e operacional a luz "B" não se acenderá. A luz "B" irá acender-se quando ocorrer quebra na capacidade de aspiração devido a sujidade no filtro.

### Limpar o filtro com Carregar e Limpar\*

Se a luz "B" se desligar, o filtro pode estar obstruído.

- Mantenha uma das mãos contra a extremidade da mangueira para formar uma barreira estanque. Carregue no botão "C" de "Carregar e Limpar" durante 2 a 3 segundos para deixar a máquina limpar o filtro. Espere durante 3 a 5 segundos e repita o Passo 1, no máx. 3 vezes.
- Se o indicador continuar aceso, a causa pode residir num filtro fortemente obstruído. Ocasionalmente um ligeira lavagem pode ser suficiente. Caso não seja, substitua então o filtro por um novo.

EN

**Mudança do filtro (v. ilustr. 4, página 4)**

1. Abra a máquina para que o filtro fique acessível.
2. Desaperte a placa de tensionamento "M" para libertar o filtro.
3. Retire o filtro e substitua-o por um novo.
4. Aperte a placa de tensionamento (rodar para a direita). Certifique-se de que as roscas da placa de tensionamento estão alinhadas corretamente com as roscas da máquina. Aperte bem a placa de tensionamento para que os vedantes do filtro tornem estanque a conexão com a máquina. Tenha cuidado para não apertar demasiado a placa de tensionamento.
5. Volte a montar a máquina certificando-se de que a cabeça do motor tem um ajuste adequado para o depósito.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Mudança do saco do pó**

1. Abra a máquina para que o saco do pó fique acessível.
2. Remova o saco do pó antigo.
3. Deslize suavemente o novo saco do pó sobre o tubo angulado "O" e coloque a aba do saco do pó bem presa na ranhura.
4. Volte a montar a máquina certificando-se de que a cabeça do motor tem um ajuste adequado para o depósito.

**Utilizar a máquina para limpar líquidos****Preparar para utilizar**

1. Abra a máquina para que o saco do pó fique acessível.
2. Remova o saco do pó.
3. Volte a montar a máquina certificando-se de que a cabeça do motor tem um ajuste adequado para o depósito.

**Esvaziar líquidos**

1. Certifique-se de que o líquido na mangueira entrou no depósito para evitar o derrame de água suja.
2. Desligue a mangueira da máquina.
3. Abra a máquina e faça com que o depósito fique acessível isoladamente.
4. Esvazie a máquina pela parte de trás ou pelos lados para impedir que a água suja escorra para fora da conexão da mangueira.
5. Volte a montar a máquina certificando-se de que a cabeça do motor tem um ajuste adequado para o depósito.

**Armazenamento**

1. Certifique-se de que a mangueira é esvaziada de pó ou sujidade e o material entrou no depósito.
2. Retire o cabo elétrico da fonte de energia.
3. O cabo pode ser arrumado enrolando-o à volta da barra da pega.
4. Coloque os tubos e os bocais nas zonas de arrumação de acessórios "K" ou na posição de estacionamento rápido "J".
5. Enrole a mangueira à volta da máquina e utilize o gancho da mangueira para conseguir apertar a mangueira.



## Declaração de conformidade

Nós,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DENMARK

declaramos por esta via que o

Produto: Aspirador para funcionamento a seco e de líquidos  
Descrição: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tipo: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

cumprem as seguintes normas:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Segundo as disposições de:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

**PT**

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Αγαπητέ πελάτη της Nilfisk,**

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας ηλεκτρικής σκούπας Nilfisk.

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, φροντίστε να διαβάσετε καλά το παρόν έγγραφο και να το έχετε πάντα εύκαιρο για χρήση.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Σκοπός και ενδεδειγμένη χρήση**

Η ηλεκτρική σκούπα είναι κατάλληλη για ιδιωτική χρήση, π.χ. για οικιακές εργασίες, καθαρισμό αυτοκινήτου – για την αναρρόφηση μη επικίνδυνης σκόνης και μη εύφλεκτων υγρών.

**Σύμβολα που χρησιμοποιούνται για την επισήμανση των οδηγιών****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Κίνδυνος που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό και ζημιά.

**Σημαντικές προειδοποιήσεις****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται αλλαγές στις μηχανικές, ηλεκτρικές ή θερμικές διατάξεις ασφαλείας.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μόνο υπό επίβλεψη ή εφόσον τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους

που εμπλέκονται.

- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Μην ψεκάζετε ποτέ με νερό το επάνω τμήμα της ηλεκτρικής σκούπας Κίνδυνος τραυματισμού ή βραχυκυκλώματος.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα χωρίς φίλτρο ή εάν το φίλτρο έχει φθαρεί.
- Η ηλεκτρική σκούπα διαθέτει λειτουργία εκκένωσης. Μην εκκενώνετε τον αέρα σε ανοιχτό χώρο. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία εκκένωσης με ένα καθαρό σωλήνα. Η σκόνη ενδέχεται να είναι επικίνδυνη για την υγεία σας.

**Επικίνδυνα υλικά****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η αναρρόφηση επικίνδυνων υλικών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή ακόμα και θανάσιμο τραυματισμό.

Τα ακόλουθα υλικά δεν πρέπει να συλλέγονται με την ηλεκτρική σκούπα:

- επικίνδυνη σκόνη
- θερμά υλικά (αναμμένα τσιγάρα, ζεστή στάχτη κ.λπ.)
- εύφλεκτα, εκρηκτικά, διαβρωτικά υγρά (π.χ. πετρέλαιο, διαλύματα, οξύ, αλκάλιο, κ.λπ.)
- εύφλεκτη, εκρηκτική σκόνη (π.χ. σκόνη μαγνησίου ή αργίλιου κ.λπ.)

#### Ηλεκτρική σύνδεση

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ⚠ • Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της ηλεκτρικής σκούπας αντιστοιχεί στην τάση της τοπικής παροχής ρεύματος.
- Συνιστάται η ηλεκτρική σκούπα να συνδέεται μέσω διακόπτη κυκλώματος σφάλματος γείωσης.
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα έχει φθαρεί. Να ελέγχετε συχνά το


καλώδιο και το βύσμα για τυχόν φθορές. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από το κέντρο σέρβις της Nilfisk ή από έναν ηλεκτρολόγο για λόγους ασφαλείας, προτού συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα.

- Μην αγγίζετε το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα με βρεγμένα χέρια.
- Μην αποσυνδέετε τη σκούπα τραβώντας το καλώδιο. Αντιθέτως, τραβήξτε το βύσμα. Να αφαιρείτε πάντα το βύσμα από την πρίζα ρεύματος προτού ξεκινήσετε το σέρβις ή άλλη εργασία επισκευής του καλωδίου ή της σκούπας.

#### Συντήρηση

Να αφαιρείτε πάντα το ηλεκτρικό βύσμα από την υποδοχή προτού διεξάγετε εργασίες συντήρησης στη σκούπα.

#### Ανακύκλωση της ηλεκτρικής σκούπας

 Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Ανακυκλώστε τα υλικά και μην τα πετάτε στα οικιακά σκουπίδια. Επίσης, μπορείτε να αφήσετε τη συσκευασία για ανακύκλωση στο τοπικό κατάστημα Nilfisk.

Όπως καθορίζεται στην ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, τα χρησιμοποιημένα

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται αναλόγως. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπό σας.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Εγγύηση

Η Nilfisk παρέχει εγγύηση 2 ετών για τις ηλεκτρικές σκούπες για οικιακή χρήση. Εάν παραδώσετε για επισκευή την ηλεκτρική σκούπα ή κάποιο εξάρτημα, πρέπει να συμπεριλάβετε στην παράδοση ένα αντίγραφο της απόδειξης.

Οι επισκευές στο πλαίσιο της εγγύησης πραγματοποιούνται υπό τις εξής προϋποθέσεις:

- Τα ελαττώματα οφείλονται σε σφάλματα ή ελαττώματα στα υλικά ή την κατασκευή. (Η φυσιολογική φθορά καθώς και η εσφαλμένη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.)
- Ο χρήστης έχει ακολουθήσει πιστά τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Δεν έχουν διεξαχθεί ή επιχειρηθεί επισκευές από προσωπικό που δεν ανήκει στο εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης της Nilfisk.
- Έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.
- Το προϊόν δεν έχει υποβληθεί σε κακομεταχείριση, όπως χτυπήματα, προσκρούσεις ή παγετό.
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν έχει νοικιαστεί σε άλλο άτομο ούτε έχει χρησιμοποιηθεί εμπορικά με οποιοδήποτε τρόπο.

Οι μπαταρίες, οι λυχνίες και τα φθειρόμενα τεμάχια δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση.

Σε περίπτωση που εμφανιστούν ελαττώματα εντός της διάρκειας ισχύος της εγγύησης και για τα οποία η Nilfisk έχει ενημερωθεί, η Nilfisk θα αποφασίσει εάν θα επισκευάσει τα ελαττώματα, θα αντικαταστήσει τη συσκευή ή θα καταβάλει ως αποζημίωση το ποσό αγοράς μετά την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής. Σε περίπτωση που ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής ή η εγγύηση ακυρώνεται. Δεν υπάρχει δυνατότητα για περαιτέρω αξιώσεις βάσει της εγγύησης. Ωστόσο, δεν θίγονται τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη. Οι αξιώσεις σχετικά με την εγγύηση του κατασκευαστή πρέπει να απευθύνονται στον κατασκευαστή. Και σε αυτή την περίπτωση δεν θίγονται τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη.

## Αναρρόφηση υγρών

Πριν τη συλλογή υγρών, αφαιρείτε πάντα τον φίλτροσακο. Βεβαιωθείτε ότι ο φίλτρο της συσκευής είναι κατάλληλο για την αναρρόφηση υγρών. Ελέγξτε ότι το φλοτέρ λειτουργεί κανονικά. Σε περίπτωση δημιουργίας αφρού ή διαρροής υγρών από τη συσκευή, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο συλλογής απορριμμάτων.

## Σύνδεση ηλεκτρικών συσκευών

Χρησιμοποιείτε την υποδοχή της ηλεκτρικής σκούπας μόνο για τους σκοπούς που ορίζονται στις οδηγίες λειτουργίας. Πριν συνδέσετε μια συσκευή στην υποδοχή της ηλεκτρικής σκούπας:

1. Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα.
2. Απενεργοποιήστε τη συσκευή που θέλετε να συνδέσετε. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ακολουθήστε τις οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη σύνδεση συσκευών στην υποδοχή για ηλεκτρικά εργαλεία. Να ξετυλίγετε πάντα εντελώς το καλώδιο της ηλεκτρικής σκούπας πριν τη χρήση.

Η κατανάλωση ισχύος της συνδεδεμένης συσκευής δεν πρέπει να υπερβαίνει ποτέ την τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της ηλεκτρικής σκούπας.

Η τάση λειτουργίας που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση της παροχής ισχύος.

## Αναγνώριση τμημάτων (βλ. σχ. 1&2, σελίδα 4)

- A. Κουμπί αυτόματης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης συνδεδεμένου ηλεκτρικού εργαλείου (αυτόματη ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση)\*
- B. Ένδειξη καθαρισμού φίλτρου
- Γ. Κουμπί λειτουργίας "Push to Clean"
- Δ. Πρίζα ρεύματος
- E. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- Στ. Ελεγκτής μεταβαλλόμενης αναρρόφησης\*
- Z. Σύνδεση για εύκαμπτο σωλήνα σκουπίσματος
- H. Σύνδεση για εύκαμπτο σωλήνα εκκένωσης
- Θ. Λαβή (και θέση αποθήκευσης καλωδίου τροφοδοσίας)
- I. Θέση γρήγορης στάθμευσης (θηλυκό)
- K. Επιλογές αποθήκευσης για σωλήνες, ακροφύσια και εξαρτήματα
- Λ. Επιλογή αποθήκευσης για σωλήνα και εξαρτήματα
- M. Πλάκα τάνυσης για φίλτρο
- N. Φίλτρο
- Ξ. Τοποθέτηση σακούλας σκόνης

\* Ποικίλει ανάλογα με το μοντέλο.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Περιοχή/χώρα	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Υλικό κάδου	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Τάση)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>ΝΟΜ</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>Μέγ.</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Μέγ. αναρρόφηση, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Μέγ. ισχύς αναρρόφησης - συσκευή, W	270	270	270	292	292	292
Ισχύς ήχου (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Μέγεθος δοχείου, L	22	22	22	30	30	50
Καθαρή χωρητικότητα σακούλας, στεγνό υλικό, L	9	9	9	13	13	20
Καθαρή χωρητικότητα σε υγρά, L	14	14	14	20	20	36
Ένδειξη φίλτρου Push to Clean	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι	ναι
Μέγ. έξοδος ισχύος 1100 W			ναι	ναι	ναι	
Αυτόματη ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση			ναι	ναι	ναι	
Έλεγχος μεταβαλλόμενης αναρρόφησης					ναι	

## Οδηγίες λειτουργίας

### Χρήση της ηλεκτρικής σκούπας

#### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση - θέση "E"

##### Διακόπτης "0-I"

I 0	Θέση διακόπτη	Λειτουργία
	I	Ενεργοποίηση
	0	Απενεργοποίηση

#### Αυτόματη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ηλεκτρικού εργαλείου - θέση "A"

##### Διακόπτης "0-I"

I 0	Θέση διακόπτη	Λειτουργία
	I	Ενεργοποίηση
	0	Απενεργοποίηση

Η συσκευή διαθέτει δύο καταστάσεις λειτουργίας: αναρρόφηση και εκκένωση.

Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αναρρόφηση, ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να συνδέεται στη θέση "G". Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για εκκένωση, ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να συνδέεται στη θέση "H".

Στη θέση "E" του διακόπτη, η συσκευή ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται.

Όταν η συσκευή λειτουργεί, η φωτεινή ένδειξη στη θέση "B" δεν ανάβει. Η φωτεινή ένδειξη "B" ανάβει όταν παρατηρείται πτώση της απόδοσης της αναρρόφησης λόγω ακαθαρσιών στο φίλτρο.

#### Καθαρισμός του φίλτρου με τη λειτουργία Push to Clean\*)

Εάν ανάψει η φωτεινή ένδειξη "B", ενδέχεται να έχει φράξει το φίλτρο.

1. Κλείστε το ένα άκρο του εύκαμπτου σωλήνα με το χέρι σας. Κρατήστε πατημένο το κουμπί "Push to Clean" "C" για 2-3 δευτερόλεπτα, έτσι ώστε η συσκευή να καθαρίσει το φίλτρο. Περιμένετε 3-5 δευτερόλεπτα και επαναλάβετε το βήμα 1, το πολύ

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

έως 3 φορές.

- Εάν εξακολουθεί να ανάβει η φωτεινή ένδειξη, το φίλτρο μπορεί να είναι φραγμένο σε μεγάλο βαθμό. Ορισμένες φορές, αρκεί ένα ελαφρύ ξέπλυμα. Διαφορετικά, αντικαταστήστε το φίλτρο με ένα καινούργιο.

DE

FR

NL

### Αλλαγή φίλτρου (βλ. σχ. 4, σελίδα 4)

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

- Ανοίξτε τη συσκευή για να αποκτήσετε πρόσβαση στο φίλτρο.
- Ξεβιδώστε την πλάκα τάνυσης "M" για να απελευθερώσετε το φίλτρο.
- Αφαιρέστε το φίλτρο και αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
- Σφίξτε την πλάκα τάνυσης (γυρίζοντας την προς τα δεξιά). Βεβαιωθείτε ότι τα σπειρώματα της πλάκας τάνυσης είναι σωστά ευθυγραμμισμένα με τα σπειρώματα της συσκευής. Σφίξτε καλά την πλάκα τάνυσης, έτσι ώστε να σφραγιστεί το φίλτρο δημιουργώντας μια κλειστή σύνδεση με τη συσκευή. Προσέξτε να μην σφίξετε υπερβολικά την πλάκα τάνυσης.
- Συναρμολογήστε ξανά τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή του μοτέρ έχει εφαρμόσει καλά στον κάδο.

TR

### Αλλαγή σακούλας σκόνης

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

### Χρήση της συσκευής για τον καθαρισμό υγρών

#### Προετοιμασία για χρήση

- Ανοίξτε τη συσκευή για να αποκτήσετε πρόσβαση στη σακούλα σκόνης.
- Αφαιρέστε τη σακούλα σκόνης.
- Συναρμολογήστε ξανά τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή του μοτέρ έχει εφαρμόσει καλά στον κάδο.

BG

RU

ET

LV

#### Άδειασμα υγρών

- Βεβαιωθείτε ότι το υγρό που υπήρχε στον εύκαμπτο σωλήνα έχει μεταφερθεί στον κάδο, έτσι ώστε να αποφύγετε το ενδεχόμενο να χυθούν βρώμικα νερά.
- Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τη συσκευή.

LT

JA

AR

- Ανοίξτε τη συσκευή και αποκτήστε πρόσβαση στον κάδο.

- Αδειάστε τον κάδο γέροντας τη συσκευή προς τα πίσω ή προς το πλάι, έτσι ώστε να μην βγουν βρώμικα νερά από την ένωση του εύκαμπτου σωλήνα.

- Συναρμολογήστε ξανά τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή του μοτέρ έχει εφαρμόσει καλά στον κάδο.

### Αποθήκευση

- Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας δεν περιέχει σκόνη ή βρωμιές και ότι τα σχετικά υλικά έχουν μεταφερθεί στον κάδο.
- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Μπορείτε να μαζέψετε το καλώδιο τυλίγοντάς το γύρω από τη λαβή.
- Τοποθετήστε τους σωλήνες και τα ακροφύσια στα σημεία αποθήκευσης εξαρτημάτων "K" ή στη θέση γρήγορης στάθμευσης "J".
- Τυλίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα γύρω από τη συσκευή και χρησιμοποιήστε το άγκιστρο για να τον στερεώσετε.

## Δήλωση Συμμόρφωσης

Εμείς,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
ΔΑΝΙΑ

δηλώνουμε αποκλειστικά με το παρόν ότι

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα για υγρή και στεγνή λειτουργία  
Περιγραφή: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Τύπος: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Sayın Nilfisk müşterisi**

Yeni Nilfisk elektrikli süpürgeyi satın almanızdan dolayı sizi tebrik ederiz.

DE

FR

Cihazı ilk kez kullanmadan önce bu belgeyi tam olarak okuduğunuzdan emin olun ve elinizin altında hazır bulundurun.

NL

IT

**Kullanım amacı ve alanı**

NO

Elektrikli süpürge, ev, hobi atölyeleri, araba yıkama gibi kişisel kullanımlar ve tehlikeli olmayan toz ve yanıcı olmayan sıvıların emilmesi için uygundur.

SV

DA

**Yönergeleri belirtmek için kullanılan simgeler**

FI

**UYARI**

ES



Ciddi yaralanmalara ve hasara neden olabilecek tehlike

PT

EL

**Önemli uyarılar**

TR

**UYARI**

- Mekanik, elektrikli ya da termal güvenlik cihazları üzerinde hiçbir değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu cihaz, cihazın güvenli biçimde kullanılması ve ilgili tehlikelerin anlaşılmasıyla ilgili gözetim altındalarsa ya da talimatlar alıyorsa 8 yaşından itibaren çocuklar tarafından ve düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yeteneklere sahip veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Araçla oynamalarını sağlamak için çocuk-

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT


JA

AR

lardenetim altında tutulmalıdırlar.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge'nin alt tarafına asla su püskürtmeyin. İnsanlar için tehlike oluşturur ve kısa devre riskine neden olur.
- Filtresi takılmamış ya da zarar görmüş bir elektrikli süpürgeyi asla kullanmayın.
- Elektrikli süpürge, üfleme işlevine sahiptir. Havayı, açık alana doğru üfletmeyin. Üfletme işlevini yalnızca temiz bir boruyla kullanın. Toz, sağlık açısından zararlı olabilir.

**Tehlikeli malzemeler****UYARI**

 Tehlikeli malzemelerin çekilmesi, ciddi, hatta ölümcül yaralanmalara neden olabilir. Aşağıdaki malzemelerin elektrikli süpürge ile çekilmemesi gerekmektedir:

- tehlikeli toz
- sıcak malzemeler (yanan sigaralar, sıcak küller vs.)
- yanıcı, patlayıcı, güçlü sıvılar (ör. benzin, solventler, asitler, alkali mad-



- deler, vs.)
- yanıcı, patlayıcı toz (ör. magnezyum ya da alüminyum tozu vs.)

### Elektrik bağlantısı

### UYARI

- ⚠ • Elektrikli süpürgeyi kullanmadan önce, elektrikli süpürge üzerindeki veri plakasında gösterilen voltajın, yerel elektrik şebekesi voltajı ile aynı olduğundan emin olun.
- Elektrikli süpürge bir elektrik devre kesici üzerinden bağlanması önerilmektedir.
  - Elektrikli süpürge, elektrik kablosu ya da fişinde herhangi bir hasar belirtisi olduğunda kullanılmamalıdır. Kablo ve fişi düzenli olarak hasara karşı inceleyin. Eğer elektrik kablosu zarar görmüşse, tehlikeleri önlemek için elektrikli süpürge kullanımına devam edilmeden önce Nilfisk Servisi ya da bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
  - Elektrik kablosunu ya da fişini ıslak ellerle tutmayın.
  - Fişi, kablodan çek-

erek çıkartmayın. Fişten çıkmak için kabloyu değil fişi çekin. Makine ya da kablo üzerinde herhangi bir servis çalışması başlatmadan önce fişin elektrik prizinden çıkartılması gerekmektedir.

### Bakım

Makine üzerinde herhangi bir bakım işi yapmadan önce elektrik fişini mutlaka prizden çıkarın.

### Elektrikli süpürge geri dönüştürülmesi



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen parçaları, evinizin çöpüyle birlikte atmak yerine geri dönüşüm alanlarına bırakın. Ambalajları, düzgün biçimde geri dönüştürülmesi için Nilfisk mağazanıza da bırakabilirsiniz.

Eski elektrikli ve elektronik cihazlar hakkındaki WEEE Yönetmeliği 2002/19/EC'de belirtildiği gibi kullanılan elektrikli cihazların, ayrıca toplanması ve ekolojik olarak geri dönüştürülmesi gerekmektedir. Daha fazla bilgi için yerel makamlarla ya da bölgenizdeki bayi ile bağlantı kurun.

### Garanti

Nilfisk ev kullanımı için üretilen elektrik süpürgelere 2 yıl garanti vermektedir. Elektrik süpürge ya da makinenin aksesuarları onarım için teslim edildiğinde satın alma makbuzunun bir kopyası yanında verilmelidir.

Garanti kapsamındaki onarım işleri aşağıdaki şartlarda gerçekleştirilir:

- arızaların malzeme ya da işçilikteki kusurlardan kaynaklanması (aşınma ve kırılma, bunun yanı sıra hatalı kullanım durumları garanti kapsamı dışındadır).
- bu kullanma kılavuzundaki yönergelere titizlikle uyulmuş olması.
- Nilfisk- tarafından eğitim verilmiş servis personeli dışında hiç kimse tarafından onarım yapılmamış ya da onarıma teşebbüs edilmemiş olması.
- yalnızca orijinal aksesuarların kullanılmış olması.
- ürünün çarpmalara, darbelere veya donmaya maruz bırakılmamış olması.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

- elektrik süpürge'nin başkalarına kiralanarak ya da başka herhangi bir şekilde ticari amaçla kullanılmamış olması.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

### Sıvı çekme

ES

Sıvıları çektirmeden önce her zaman filtre torbasını çıkartın. Makinede, ıslak emmeye uygun bir filtre bulunduğundan emin olun. Şamandıranın düzgün çalıştığını kontrol edin. Köpük oluşursa ya da makineden sıvı çıkarsa, hemen çalışmayı durdurun ve pislik deposunu boşaltın.

PT

EL

TR

### Elektrikli cihazları bağlama

SL

Elektrikli süpürge üzerindeki prizi yalnızca çalıştırma talimatlarında tanımlanmış amaçlar için kullanın. Cihaz prizine bir cihaz bağlamadan önce:

HR

SK

CS

PL

HU

RO

Bağlı cihazların güç tüketimi, asla elektrikli süpürge'nin veri plakasında belirtilen değeri aşmamalıdır. Veri plakasında gösterilen çalıştırma voltajı, şebeke elektriği voltajıyla aynı olmalıdır.

BG

### Parça tanımları (bkz. 1. ve 2. şekil, sayfa 4)

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- Bağlı elektrikli aletin otomatik açma/kapama anahtarı için düğme (otomatik açma/kapama) \*
- Filtre temizliği göstergesi
- "Bas ve Temizle" işlevi düğmesi \*
- Elektrik prizi
- Açma/kapama anahtarı
- Değişken emiş kumandası \*
- Emiş sırasında hortum bağlantısı
- Üfleme sırasında hortum bağlantısı
- Tutma çubuğu (ve elektrik kablosu saklama yeri)
- Hızlı park konumu (dışı)
- Borular, ağızlar ve aksesuarlar için saklama seçenekleri

- Boru ve aksesuarlar için saklama seçenekleri
- Filtre için germe plakası
- Filtre
- Toz torbası takma yeri

\* Modele göre farklılık göstermektedir.

## Teknik özellikler

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Bölge/ülke	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Kap malzemesi	PP	İNOKS	İNOKS	PP	İNOKS	İNOKS
Voltaj (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>maks</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. Vakum, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks Emiş gücü - makine, W	270	270	270	292	292	292
Ses gücü (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Depo büyüklüğü, L	22	22	22	30	30	50
Net dolum kuru, tor- bada, L	9	9	9	13	13	20
Net dolum sıvı, L	14	14	14	20	20	36
Filtre göstergesi	evet	evet	evet	evet	evet	evet
Bas ve Temizle		evet		evet	evet	evet
Güç çıkışı, maks. 1100 W			evet	evet	evet	
Otomatik açma/kapa- tma			evet	evet	evet	
Değişken emiş kumandası					evet	

## Kullanma talimatları

### Elektrikli süpürge kullanılması

**Açık/Kapalı - konum "E"**

**Anahtar "0-I"**

I 0	Anahtar ko- numu	İşlev
	I	Açık
	0	Kapalı

**Elektrikli Alet Otomatik Açma/Kapama - konum "A"**

**Anahtar "0-I"**

I 0	Anahtar ko- numu	İşlev
	I	Açık
	0	Kapalı

Makine iki çalışma modu sunar: emme ve üfleme. Makineyi emme için kullanırken hortum "G" noktasına bağlanır. Makineyi üfleme için kullanırken

hortum "H" noktasına bağlanır.

Makine "E" anahtarında kapatılır ya da açılır.

Çalışırken ve kullanımdayken "B" lambası yanmaz. "B" lambası, filtrenin kirlenmesi nedeniyle emme performansında düşüş olduğunda yanar.

### Bas ve Temizle ile filtrenin temizlenmesi\*

"B" lambası yanıyor ise filtre tıkanmış olabilir.

1. Kapalı bir duvar oluşturmak için bir elinizle hortumun ucunu kapatın. Makinenin filtresini temizlemesini sağlamak için "Bas ve Temizle" düğmesi "C"ye 2-3 saniye boyunca basın. 3-5 saniye bekleyin ve 1. adımı en fazla 3 kez tekrarlayın.
2. Eğer gösterge hala yanıyor ise, bunun nedeni çok fazla tıkanmış filtre olabilir. Bazen hafif bir durulama yeterli olacaktır. Olmuyorsa filtreyi yenisiyle değiştirin.

### Filtre değişimi (bkz. şekil 4, sayfa 4)

1. Filtreye ulaşmak için makineyi açın.
2. Filtreyi serbest duruma getirmek için germe plakası "M"yi açın.
3. Filtreyi çıkartın ve yenisiyle değiştirin.
4. Germe plakasını sıkın (sağa döndürün). Germe plakası üzerindeki dişlerin, makine üzerindeki dişlerle düzgün biçimde hizalandığından emin olun. Filtre contaları, makine ile yakın bir bağlantı

EN

kuracak şekilde germe plakasını iyice sıkın.  
Germe plakasını fazla sıkılmamaya dikkat edin.

DE

5. Motor başlığının, kaba düzgün biçimde oturduğundan emin olarak makineyi tekrar birleştirin.

FR

NL

### Toz torbası değişimi

IT

1. Toz torbasına ulaşmak için makineyi açın.
2. Eski toz torbasını çıkartın.
3. Yeni toz torbasını açılı boru "O" üzerine dikkatlice kaydırın ve toz torbasının dudağını sıkıca oluğa yerleştirin.
4. Motor başlığının, kaba düzgün biçimde oturduğundan emin olarak makineyi tekrar birleştirin.

NO

SV

DA

FI

### Sıvıları temizlemek için makinenin kullanılması

ES

#### Kullanıma hazırlama

1. Toz torbasına ulaşmak için makineyi açın.
2. Toz torbasını çıkartın.
3. Motor başlığının, kaba düzgün biçimde oturduğundan emin olarak makineyi tekrar birleştirin.

PT

EL

TR

#### Sıvıların boşaltılması

1. Kiri suyun dökülmesini önlemek için hortumdaki suyun kaba girdiğinden emin olun.
2. Hortumu makineden çıkartın.
3. Makineyi açın ve kabin tek başına ulaşılabilir duruma gelmesini sağlayın.
4. Kiri suyun hortum bağlantısından dökülmesini önlemek için makineyi arka tarafı ya da yanları üzerinde boşaltın.
5. Motor başlığının, kaba düzgün biçimde oturduğundan emin olarak makineyi tekrar birleştirin.

SL

HR

SK

CS

PL

HU

### Depolama

RO

1. Hortumdaki toz ya da pisliklerin boşaldığından ve malzemenin kaba girdiğinden emin olun.
2. Elektrik kablosunu elektrik prizinden çıkartın.
3. Kablo, tutma çubuğu etrafına sarılarak saklanabilir.
4. Boruları ve ağızları, Aksesuar saklama alanları "K" ya da hızlı parka konumuna "J" yerleştirin.
5. Hortumu makinenin etrafına sarın ve hortumu tutması için hortum kancasını kullanın.

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Uygunluk Beyanı**

My,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANIA

işbu belge ile:

Ürün: Islak ve kuru çalışma için elektrikli süpürge  
Tanımı: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tipi: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

ürününün aşağıdaki standartlara uygun olduğunu kendi adına beyan etmektedir:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Aşağıdakilerin koşullarına uygundur:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

**TR**

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- EN
- DE
- FR
- NL
- IT
- NO
- SV
- DA
- FI
- ES
- PT
- EL
- TR
- SL
- HR
- SK
- CS
- PL
- HU
- RO
- BG
- RU
- ET
- LV
- LT
- JA
- AR

**ÜRETİCİ FİRMA :**

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, Denmark  
Tel.: +45 4328 8100  
www.nilfisk.com

**İTHALATÇI FİRMA :**

Nilfisk Prof. Tem. Ek. Tic. A.Ş.  
Şerifali Mah. Bayraktar Blv., Şehit Sok. No:7,  
34775 Ümraniye, İstanbul, Türkiye  
Tel: +90 216 466 94 94  
Faks: +90 216 527 30 32  
www.nilfisk.com.tr

**ÜRETİM YERİ :**

ÇİN HALK CUMHURİYETİ

**KULLANIM ÖMRÜ:**

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.



**ATIK ELEKTRİKLİ ELEKTRONİK  
EŞYALAR (AEEE) YÖNETİMİ:Ş**

Satın almış olduğunuz bu ürün, AEEE yönetmeliğine uygundur.

## **TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI**

*Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı*

*Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;*

**a- Sözleşmeden dönme,**

**b- Satış bedelinden indirim isteme,**

**c- Ücretsiz onarılmasını isteme,**

**ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,**

**haklarından birini kullanabilir.**

**Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda**

*satıcı, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad*

*altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya*

*yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya*

*ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu*

*hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.*

*Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;*

*- Garanti süresi içinde tekrar arzalanması,*

*- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,*

*- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici*

*veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;*

**tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân**

**varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edebilir.

*Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi*

*durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.*

*Satıcı tarafından **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.*

*Tüketici, çakabilecek uyumsuzluklarda şikayet ve itirazları konusundaki başvuruları*

*yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine***

***veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.*

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Spoštovani kupec Nilfisk**

Čestitamo za nakup novega sesalnika Nilfisk.

Pred prvo uporabo aparata pozorno preberite celoten dokument in ga obdržite pri roki.

DE

FR

NL

IT

**Namen in predvidena uporaba**

Sesalnik je primeren za osebno uporabo, npr. v gospodinjstvih, domačih delavnicah, za čiščenje avta – za sesanje nenevarnega prahu in nevnetljivih tekočin.

NO

SV

DA

**Oznake v navodilih**

FI

**OPOZORILO**

Nevarnost, ki lahko vodi do resnih poškodb in okvar.

ES

PT

EL

**Pomembna opozorila**

TR

**OPOZORILO**

SL



- Ne spreminjajte nastavitve mehanskih, električnih ali termalnih varnostnih naprav.
- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta dalje in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmogljivostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanj, če so pod nadzorom ali če so prejeli navodila v zvezi z varno uporabo naprave in razumejo vključena tveganja.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne bodo igrali z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

- Na zgornji del sesalnika nikoli ne pršite vode. Nevarnost za osebe, tveganje ali kratek stik.
- Sesalnika ne uporabljajte, če filter ni vstavljen ali če je poškodovan.
- Sesalnik je opremljen s funkcijo pihanja. Funkcije ne uporabljajte na prostem. Uporabljajte le s čisto cevjo. Prah je lahko škodljiv za zdravje.

**Nevarne snovi****OPOZORILO**

Sesanje nevarnih snovi lahko privede do resnih ali celo usodnih poškodb.

S sesalnikom ne smete posesati naslednjih snovi:

- nevarnega prahu
- vročih materialov (prižganih cigaret, vročega pepela itd.)
- vnetljivih, eksplozivnih, korozivnih tekočin (npr. bencin, topila, kisline, lužnine itd.)
- eksplozivnega prahu (npr. magnezijev ali aluminijev prah itd.)



**Električna povezava****OPOZORILO**

- ⚠ • Pred uporabo sesalnika se prepričajte, da se napetost na ploščici s tehničnimi podatki sesalnika ujema z napetostjo napajanja iz lokalnega električnega omrežja.
- Priporočamo, da čistilnik priklopite preko zaščitnega stikala na diferenčni tok.
- Sesalnika ne uporabljajte, če na napajalnem kablju ali vtikaču opazite kakršno koli poškodbo. Redno preverjajte, da kabel in vtikač nista poškodovana. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati servis podjetja Nilfisk ali električar, da se izognete nevarnosti pred nadaljnjo uporabo sesalnika.
- Električnega kabla ali vtikača ne prijemajte z mokrimi rokami.
- Naprave ne izključujte tako, da izvlečete kabel. Za odklop primite vtič, ne kabla. Pred servisom ali popravilom naprave ali kabla je potrebno vtikač vedno odstraniti iz vtičnice.

**Vzdrževanje**

Preden začnete z vzdrževalnimi deli vedno izklopite električni vtičnik iz omrežne vtičnice.

**Recikliranje sesalnika**

Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da komponente reciklirate in jih ne odvržete med gospodinjinske odpadke. Embalažo lahko pustite tudi na mestu podjetja Nilfisk, kjer jo bodo oddali v ustrezen postopek recikliranja.

Kot je določeno v Evropski direktivi 2002/96/EC o starih električnih in elektronskih aparatih, je treba uporabljene naprave zbrati ločeno in jih ekološko reciklirati. Za dodatne informacije se obrnite na občinsko upravo ali na vašega najbližjega prodajalca.

**Garancija**

Nilfisk daje 2 letno garancijo za sesalnike za prah za domačo uporabo. Če vaš sesalnik za prah ali dodatke izročite v popravilo, morate priložiti kopijo računa.

Popravila v garanciji se izvedejo na podlagi naslednjih pogojev:

- da lahko okvare pripišemo napakam ali okvaram v materialih ali izdelavi. (garancija ne pokriva obrabe in raztrganja, kot tudi ne napačne uporabe).
- da so se navodila o uporabi v celoti upoštevala.
- da popravi ni izvedel ali poskušal izvesti serviser, ki ni pooblaščen od podjetja Nilfisk.
- da je bil uporabljen samo originalni pribor.
- da aparat ni bil izpostavljen zlorabi kot so udarci, sunki ali zmrzal.
- da sesalnik za prah ni bil oddan v najem ali uporabljen komercialno za katerikoli drug namen.

Garancija ne velja za baterije, svetilke in obrabljive dele.

V primeru poškodb, nastalih med veljavnostjo garancije in o katerih je bilo podjetje Nilfisk obveščeno, bo Nilfisk po lastni izbiri popravil poškodovane dele, izdelek zamenjal ali povnil nakupno ceno ob vrnitvi izdelka. Odprtje ohišja enote izniči veljavnost garancije. Nadaljnji zahtevki na osnovi garancije niso mogoči. Na zakonske pravice stranke za garancijo to ne vpliva. Zahtevki garancije proizvajalca se naslovijo na proizvajalca. Na zakonske pravice za garancijo tudi to ne vpliva.

**Sesanje tekočin**

Pred sesanjem tekočin vedno odstranite filtrirno

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

vrečko. Prepričajte se, da je naprava opremljena s filtrom, ki je primeren za mokro sesanje. Preglejte, da pretok deluje pravilno. Če se pojavi pena ali se iz naprave izlije tekočina, takoj prenehajte z delom in izpraznite rezervoar z umazanjno.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

### Priključitev električnih naprav

Vtičnico na sesalniku uporabljajte samo za namene, opisane v navodilih za uporabo. Pred vklopom naprave v vtičnico druge naprave:

1. Izklopite sesalnik.
2. Izklopite napravo, ki jo boste priklopili.

**OPOZORILO!** Sledite navodilom za uporabo in varnostnim navodilom za naprave, ki se priklopijo v vtičnico električnega orodja. Pred uporabo vedno do konca odvijte kabel sesalnika.

Električna energija, ki jo priključena naprava porabi, ne sme preseči vrednosti, navedene na tipski tablici sesalnika.

Napetost delovanja, navedena na ploščici s tehničnimi navedbami, mora ustrezati napajanju iz električnega omrežja.

### Identifikacijski podatki delov (ref. slika 1&2, stran 4)

- A. Gumb za samodejni vklop/izklop za priklopljeno električno orodje (auto on/off) \*
- B. Indikator za čiščenje filtra
- C. Gumb za izvedbo funkcije "Pritisni in očisti" \*
- D. Električna vtičnica
- E. Stikalo za vklop/izklop  
Nastavljivi kontrolnik za sesanje \*
- G. Priklop za cev med sesanjem
- H. Priklop za cev med izpihovanjem
- I. Ročica za upravljanje (& shranjevalnik za električni kabel)
- J. Hitro parkiranje (ženska)
- K. Možnosti shranjevanja cevi, šob in dodatkov
- L. Možnosti shranjevanja za cev in dodatke
- M. Napenjalna ploščica za filter
- N. Filter
- O. Namestitvev za vrečke za prah

\* Se razlikuje, odvisno od modela.

### Tehnični podatki

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regija/država	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Material zabojnika	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Napetost (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>največ</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. sesanje, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. moč sesanja - naprava, W	270	270	270	292	292	292
Raven moči zvoka (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Prostornina posode, l	22	22	22	30	30	50
Neto suhega polnila, v vrečki, l	9	9	9	13	13	20
Neto natočene tekočine, l	14	14	14	20	20	36
Indikator za filter	da	da	da	da	da	da
Pritisni in očisti		da		da	da	da
Nazivna moč, največ 1100 W			da	da	da	
Samodejni vklop/izklop			da	da	da	
Nastavljivi kontrolnik za sesanje					da	

## Navodila za upravljanje

### Uporaba sesalnika

Vklop/izklop – položaj »E«

Stikalo "0-I"

I 0	Položaj stikala	Funkcija
	I	Vklop
	0	Izklop

Powertool vklop/izklop – položaj »A«

Stikalo "0-I"

I 0	Položaj stikala	Funkcija
	I	Vklop
	0	Izklop

Naprava lahko deluje na princip sesanja ali izpihovanja.

Pri uporabi za sesanje naj bo cev priključena na vhod "G". Pri uporabi za izpihovanje naj bo cev priključena na vhod "H".

Naprava se priklaplja ali izklaplja s stikalom "E". Ko je naprava zagnana in v delovanju, lučka "B" ne sveti. Lučka "B" se prižge v primeru izgube sesalne moči zaradi umazanega filtra.

### Čiščenje filtra z Pritisni in očisti\*)

Če lučka "B" sveti je filter verjetno zamašen.

1. Postavite dlan na konec cevi in s tem tvorite zaporo. Pritisnite gumb "Pritisni in očisti" - "C" za 2-3 sekunde in pustite, da naprava očisti filter. Počakajte 3-5 sekund in ponovite prvi korak, največ 3 krat.
2. Če lučka indikator še vedno sveti je lahko vzrok v prevelika zamašenosti filtra. Včasih zadostuje rahlo splakovanje filtra. V nasprotnem primeru zamenjajte filter z novim.

### Menjava filtra (ref. slika 4, stran 4)

1. Odprite napravo, tako da lahko dosežete filter.
2. Odvijte napenjalno ploščico "M" in sprostite filter.
3. Odstranite filter in ga zamenjajte z novim.
4. Pričvrstite napenjalno ploščico (desno-sučno). Prepričajte se, da so robovi napenjalne ploščice poravnani z robovi na napravi. Trdno pričvrstite napenjalno ploščico tako, da se tesnilo filtra lepo prilega na napravo. Bodite previdni, da napenjalne ploščice ne pričvrstite premočno. Ponovno sestavite napravo in se prepričajte, da se glava

motorja lepo prilega v shranjevalnik.

### Menjava vrečke za prah

1. Odprite napravo, tako da lahko dosežete vrečko za prah.
2. Odstranite staro vrečko za prah.
3. Nežno potisnite novo vrečko preko poševne cevi "O" in postavite ustje vrečke trdno v utor.
4. Ponovno sestavite napravo in se prepričajte, da se glava motorja lepo prilega v shranjevalnik.

### Uporaba naprave za čiščenje tekočin

#### Priprava pred uporabo

1. Odprite napravo, tako da lahko dosežete vrečko za prah.
2. Odstranite vrečko za prah.
3. Ponovno sestavite napravo in se prepričajte, da se glava motorja lepo prilega v shranjevalnik.

#### Praznjenje tekočin

1. Prepričajte se da je tekočina iz cevi stekla v zbiralnik in tako preprečite razlivanje umazane vode.
2. Odklopite cev z naprave.
3. Odprite napravo, tako da lahko dosežete zbiralnik vode.
4. Praznite napravo z zadnje strani ali ob straneh da preprečite umazani vodi da izteka v povezavo s cevjo.
5. Ponovno sestavite napravo in se prepričajte, da se glava motorja lepo prilega v shranjevalnik.

### Shranjevanje

1. Prepričajte se, da cev ni prašna in da je odpadni material shranjen v zbiralniku.
2. Odklopite napajalni kabel iz električnega omrežja. Kabel lahko shranite tako da ga navijete okrog ročice za upravljanje
4. Položite cevi in šobe v shranjevalnik "K" ali v pozicijo hitro parkiranje "J".
5. Navijte cev okrog naprave in uporabite kljuko za cev da jo pritrdite.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Izjava o skladnosti

EN

DE

Mi,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANSKA

NL

IT

izjavljamo, da je izdelek

NO

Izdelek: Sesalnik za mokro in suho sesanje  
Opis: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tip: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

DA

v skladu z naslednjimi standardi:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

ES

PT

EL

V skladu z določili:

TR

SL

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



PL

Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Poštovani korisniče tvrtke Nilfisk,**

Čestitamo Vam na kupnji vašeg novog Nilfisk usisivača.

Prije prve uporabe uređaja pročitaite ovaj dokument i čuvajte ga pri ruci.

**Svrha i namjena**

Usisavač je prikladan za privatnu uporabu, npr. u domaćinstvima, u hobi radionicama, za čišćenje automobila - usisavanje neopasne prašine i nezapaaljivih tekućina.

**Simboli korišteni za označavanje uputa****UPOZORENJE**

Opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede i oštećenja.

**Važna upozorenja****UPOZORENJE**

- ⚠ • Mehanički, električni i termalni sigurnosni uređaji ne smiju se modificirati.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starosti od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja uz nadzor ili upute za uporabu uređaja da na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Djeca ne smiju vršiti čišćenje i održavanje bez nadzora.
- Nemojte nikada prskati

vodu na gornje dijelove usisivača. Opasnost po ljude, rizik od kratkog spoja.

- Nemojte nikada koristiti usisivač ako filter nije montiran ili je oštećen.
- Usisavač je opremljen funkcijom ispuhivanja. Ne ispuhujte zrak u otvoreni prostor. Funkciju puhanja rabite isključivo sa čistom cijevi. Prašina može biti štetna za zdravlje.

**Opasni materijali****UPOZORENJE**

⚠ Usisavanje opasnih materijala može uzrokovati teške, pa čak i smrtne tjelesne ozljede. Sljedeći se materijali ne smiju usisavati:

- opasna prašina
- vrući materijali (tinjajuće cigarete, vrući popeo itd.)
- zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (npr. benzin, otapala, kiseline, lužine itd.)
- zapaljiva, eksplozivna prašina (npr. prašina magnezija ili aluminijska itd.)

**Električne veze****UPOZORENJE**

- ⚠ • Prije uporabe uvjerite se

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR



da napon naveden na natpisnoj pločici usisavača odgovara naponu lokalne električne mreže.

- Preporučuje se da usisivač priključite preko prekidača.
- Usisivač se ne smije rabiti ako električni kabel ili utikač pokazuju bilo kakve znakove oštećenja. Redovito provjeravajte jesu li kabel i utikač oštećeni. Ukoliko je kabel oštećen, mora se zamijeniti u Nilfisk servisu ili to mora izvršiti električar kako bi se izbjegla opasnost prije daljnje uporabe usisivača.
- Električnim kabelom ili utikačem ne rukujte mokrim rukama.
- Ne iskopčavajte utikač povlačenjem za kabel. Prilikom iskopčavanja uhvatite utikač, a ne kabel. Utikač je uvijek potrebno izvući iz utičnice prije početka bilo kakvih servisiranja ili popravaka uređaja ili kabela.

### Održavanje

Uvijek iskopčajte električni utikač iz utičnice prije održavanja uređaja.

### Recikliranje usisivača



Ambalaža se može reciklirati. Molimo Vas da reciklirate komponente umjesto prosto da ih bacite u smeće. Ambalažu možete ostaviti i izravno na lokaciji tvrtke Nilfisk kako bi se odatle pravilno reciklirala.

Sukladno WEEE direktivi 2012/19/EZ o starim električnih i elektronskim uređajima, rabljeni električni uređaji moraju se prikupljati zasebno i – reciklirati na ekološki način. Kontaktirajte lokalne vlasti ili najbližeg dilera za daljnje informacije.

### Jamstvo

Tvrtka Nilfisk pruža jamstvo za usisavač za uporabu u domaćinstvima u trajanju od 2 godine. Ako se usisavač ili pribor dostavlja za popravak, potrebno je priložiti kopiju računa.

Popravci u jamstvenom roku vrše se po sljedećim uvjetima:

- da se defekti odnose na neispravnosti ili defekte u materijalu ili izradi; (uobičajeno trošenje i pogrešna uporaba uređaja nisu pokriveni jamstvom);
- da su se pažljivo poštivale smjernice priručnika;
- da popravke nisu vršile niti pokušavale vršiti osobe koje za to nije obučila tvrtka Nilfisk;
- da je korišten samo originalni pribor;
- da proizvod nije bio izlagan udarcima ili smrzavanju;
- da usisavač nije korišten za iznajmljivanje ili za komercijalno korištenje na bilo koji način.

Baterije, lampe i potrošni dijelovi nisu obuhvaćeni jamstvom.

U slučaju kvarova za vrijeme jamstvenog razdoblja obuhvaćenih jamstvenim uvjetima, Nilfisk će po slobodnoj procjeni popraviti kvar, izvršiti zamjenu uređaja ili vratiti novac u vrijednosti cijene uređaja. Otvaranje kućišta dovodi do prekida jamstva. Nije moguće tražiti dalje odštete na ime jamstva. Statutarna jamstvena prava klijenta ostaju nediruta. Potraživanja jamstva proizvođačima bit će ostvareno kod proizvođača. Statutarna jamstvena prava i u ovim slučajevima nisu pogođena.

### Usisavanje tekućina

Prije usisavanja tekućina uklonite filtarsku kesu. Pobrinite se da uređaj bude opremljen odgovarajućim filtrom za mokro usisavanje. Provjerite funkcionira li plovak. Ukoliko se formira pjena ili ukoliko tekućina iscuri iz stroja, odmah prestanite s radom i ispraznite spremnik za nečistoću.

### Spajanje električnih uređaja

Uporabite utičnicu na usisivaču samo u predviđene

svrhe. Prije uključivanja uređaja u utičnicu uređaja:

1. Isključite usisivač.
2. Isključite uređaj koji želite priključiti. **OPREZI!** Pratite upute za korištenje i sigurnosne upute za uređaje priključene na utičnicu za električne alate. Uvijek prije uporabe odmotajte kabel usisivača do kraja.

Potrošnja električne energije priključenih uređaja ne smije prijeći označenu vrijednost naznačenu na usisivaču.

Provjerite jeli radni napon koji je naveden na natpisnoj ploči sukladan naponu osnovnog napajanja.

#### Identifikacija dijelova (ref. sl. 1 i 2, stranica 4)

- A. Bum za automatski prekidač za uključivanje/isključivanje priključenog električnog alata (automatsko uključivanje/isključivanje) \*

- B. Indikator za čišćenje filtra  
 C. Gumb za funkciju "Push to Clean" \*  
 D. Utičnica  
 E. Prekidač za uključivanje/isključivanje  
 F. Upravljač za promjenjivu snagu usisavanja \*  
 G. Priključak za crijevo prilikom usisavanja  
 G. Priključak za crijevo prilikom ispuhivanja  
 I. Drška (ujedno i za spremanje kabela za napajanje)  
 J. Položaj za brzo spremanje (ženski)  
 K. Opcije za spremanje cijevi, mlaznica i pribora  
 K. Opcija za spremanje cijev i pribor  
 M. Stezna ploča za filter  
 N. Filter  
 O. Nosač vrećice za prašinu

\* Razlikuje se ovisno o modelu.

#### Tehničke specifikacije

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regija/država	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Materijal spremnika	PP	NEHRĐAJU- ČI ČELIK	NEHRĐAJU- ČI ČELIK	PP	NEHRĐAJU- ČI ČELIK	NEHRĐAJU- ČI ČELIK
Napon (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>maks.</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. snaga usisavanja, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. usisna snaga – stroj, W	270	270	270	292	292	292
Jakost zvuka (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Veličina spremnika, l	22	22	22	30	30	50
Neto punjenje za suho usisavanje, u vrećici, l	9	9	9	13	13	20
Neto punjenje za mokro usisavanje, l	14	14	14	20	20	36
Indikator filtra	da	da	da	da	da	da
Push to Clean		da		da	da	da
Izlazna snaga, maks. 1100 W			da	da	da	
Automatsko uključivanje/isključivanje			da	da	da	
Promjenjiva snaga usisavanja					da	



EN

**Upute za uporabu**

DE


**Uporaba usisivača**

FR

**Uključivanje/isključivanje – položaj "E"**

NL

**Prekidač "0-I"**

	Položaj prekidača	Funkcija
	I.	Uklj.
	0	Isklj.


SV

**Automatsko uključivanje/isključivanje električnih alata – položaj "A"**

DA

FI

**Prekidač "0-I"**

	Položaj prekidača	Funkcija
	I.	Uklj.
	0	Isklj.

Uređaj omogućuje dva načina rada: usisavanje i ispuhivanje.

Kada koristite uređaj za usisavanje, crijevo se spaja na "G". Kada koristite uređaj za ispuhivanje, crijevo se spaja na "H".

Uređaj se uključuje ili isključuje prekidačem "E".

Pri radu i uporabi lampica "B" neće svijetliti. Lampica "B" zasvijetlit će kada oslabi učinkovitost usisavanja uslijed zaprjanog filtra.

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

**Čišćenje filtra funkcijom "Push to Clean"\*)**

Ako svijetli lampica "B", filter je možda začepljen.

1. Držite jednu ruku na kraju cijevi kako biste je začeplili. Pritisnite gumb "Push to Clean" na 2-3 sekunde kako bi uređaj očistio filter. Pričekajte 3-5 sekundi i ponovite korak 1 maksimalno 3 puta.
2. Ako indikator i dalje svijetli, filter je možda previše začepljen. Dovoljno je povremeno ispiranje. Ako to ne pomogne, zamijenite filter novim.

PL

HU

RO

BG

RU

**Zamjena filtra (ref. sl. 4, stranica 4)**

ET

LV

LT

JA

AR

1. Otvorite uređaj kako biste pristupili filteru.
2. Odvijte steznu ploču "M" kako biste oslobodili filter.
3. Uklonite filter i zamijenite ga novim.
4. Stegnite steznu ploču (okrenite udesno). Pobrinite se da navoji na steznoj ploči budu pravilno poravnati s navojima na uređaju. Čvrsto stegnite steznu ploču kako bi brtve zatvorile spoj s uređajem. Pazite da ne zategnete previše steznu ploču.

5. Ponovno sastavite uređaj pazeći da pravilno postavite motor u spremnik.

**Zamjena vrećice za prašinu**

1. Otvorite uređaj kako biste pristupili vrećici za prašinu.
2. Uklonite staru vrećicu za prašinu.
3. Nježno gurnite novu vrećicu za prašinu preko kose cijevi "O" i postavite rub vrećice za prašinu u utor.
4. Ponovno sastavite uređaj pazeći da pravilno postavite motor u spremnik.

**Uporaba uređaja za usisavanje tekućina****Priprema za uporabu**

1. Otvorite uređaj kako biste pristupili vrećici za prašinu.
2. Uklonite vrećicu za prašinu.
3. Ponovno sastavite uređaj pazeći da pravilno postavite motor u spremnik.

**Pražnjenje tekućina**

1. Pobrinite se da je tekućina iz cijevi ušla u spremnik kako biste izbjegli prolijevanje prljave vode.
2. Uklonite crijevo s uređaja.
3. Otvorite uređaj kako biste pristupili spremniku.
4. Ispraznite uređaj preko stražnje ili bočnih strana kako prljava voda ne bi izašla kroz priključak za crijevo.
5. Ponovno sastavite uređaj pazeći da pravilno postavite motor u spremnik.

**Spremanje**

1. Pobrinite se da je crijevo ispražnjeno od prašine i prljavštine i da je materijal ušao u spremnik.
2. Iskopčajte električni kabel iz napajanja.
3. Kabel možete spremiti tako da ga namotate oko ručke.
4. Stavite cijevi i mlaznice u područja za spremanje pribora "K" ili položaj za brzo spremanje "J".
5. Namotajte crijevo oko uređaja i pričvrstite ga kućkom.



**Izjava o sukladnosti**

Mi,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANSKA

ovim putem izjavljujemo da je proizvod:

Marka: Usisavač za suho i mokro usisavanje  
Opis: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Model: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

sukladan sljedećim standardima:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

U skladu s odredbama:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

**HR**

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Vážení zákazník společnosti Nilfisk,**

blahoželáme vám k nákupu nového vysávača Nilfisk.

Pred prvým použitím zariadenia dbajte na to, aby ste si dôkladne prečítali tento dokument a uchovali ho nablízku.

DE

FR

NL

IT

**Účel použitia**

Tento vysávač je vhodný na súkromné účely, napríklad pre domácnosti, domáce dielne, na čistenie vozidla - odsávanie prachu, ktorý nie je nebezpečný, a nehorľavých kvapalín.

NO

SV

DA

**Symboly použité na označenie pokynov****VÝSTRAHA**

Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vážnym zraneniam a škodám.

ES

PT

EL

**Dôležité varovania****VÝSTRAHA**

- Nesmú sa modifikovať žiadne mechanické, elektrické ani tepelné bezpečnostné zariadenia.
- Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré majú znížené fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti, a osoby bez patričných skúseností a znalostí, pokiaľ na nich dozerá osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba vopred poučila o bezpečnej obsluhu zariadenia a možných nebezpečenstvách.
- Je potrebné dohliadať na deti, aby ste si boli istí,

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT


JA

AR

že sa s týmto zariadením nehrajú.

- Deti nesmú toto zariadenie čistiť ani vykonávať jeho údržbu bez dozoru.
- Nikdy nestriekajte vodu na vrchnú časť vysávača. Hrozí nebezpečenstvo pre osoby alebo riziko skratu.
- Vysávač nikdy nepoužívajte bez vloženého filtra alebo ak je poškodený.
- Tento vysávač má funkciu fúkania. Vzduch nevyfúkajte do otvoreného priestoru. Funkciu fúkania používajte iba s čistou rúrkou. Prach môže byť škodlivý pre zdravie.

**Nebezpečné materiály****VÝSTRAHA**

 Pri vysávaní nebezpečných materiálov hrozí riziko vážnych alebo aj smrteľných zranení. Vysávačom sa nesmú vysávať nasledujúce materiály:

- nebezpečný prach,
- horúce materiály (horiace cigarety, horúci popol a pod.),
- horľavé, výbušné, agresívne tekuté látky (napr. nafta, riedidlá, kyseliny, zásady a pod.),
- horľavý, výbušný prach

(napr. horčíkový alebo hliníkový prach a pod).

### Pripojenie do elektrickej siete

## VÝSTRAHA

- ⚠ • Pred používaním vysávača skontrolujte, či napätie na výrobnom štítku vysávača zodpovedá napätiu vašej elektrickej siete.
- Odporúča sa, aby sa vysávač pripájal cez prúdový chránič.
- Vysávač sa nesmie používať, ak je poškodený elektrický kábel alebo zástrčka. Pravidelne kontrolujte kábel aj zástrčku, či nedošlo k poškodeniu. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť servis spoločnosti Nilfisk alebo elektrikár, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu pred opätovným použitím vysávača.
- Mokrými rukami sa nedotýkajte zástrčky ani elektrického kábla.
- Pri odpájaní zariadenia zo siete neťahajte za kábel. Pri odpájaní zariadenia ťahajte za zástrčku a nie za kábel. Zástrčku je vždy potrebné vytiahnuť zo zásuvky pred servisom alebo opravou zariadenia alebo

## kábla.

### Údržba

Elektrickú zástrčku vždy vytiahnite zo zásuvky pred vykonávaním údržby na zariadení.

### Recyklácia vysávača



Obalový materiál je možné recyklovať. Komponenty recyklujte a nezahadzujte do komunálneho odpadu. Obalový materiál môžete nechať priamo v predajni Nilfisk, kde bude vhodným spôsobom recyklovaný.

Staré elektrické a elektronické zariadenia a použité elektrické výrobky sa musia separovať a ekologicky recyklovať v súlade s európskou smernicou 2012/19/ES o OEEZ. Podrobnejšie informácie vám poskytnú miestny úrad alebo najbližší predajca.

### Záruka

Spoločnosť Nilfisk poskytuje na vysávač určený na domáce použitie dvojročnú záruku. Pokiaľ odovzdávate vysávač alebo jeho príslušenstvo na opravu, je nutné k nemu priložiť kópiu pokladničného dokladu. Záručné opravy sa vykonávajú za nasledovných podmienok:

- poruchu je možné pripísať chybám výrobu, materiálu alebo vyhotovenia (záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie ani na nesprávne použitie výrobku),
- pokyny uvedené v tomto návode na použitie boli dôsledne dodržiavané,
- nebola vykonaná žiadna oprava alebo pokus o opravu inou osobou, ako je servisný personál vyškolený spoločnosťou Nilfisk,
- zariadenie sa používalo iba spolu s originálnym príslušenstvom,
- výrobok nebol vystavený nesprávnemu zaobchádzaniu, napr. nárazom, otarasom alebo mrazu,
- vysávač sa neponúkal na prenájom ani sa nepoužíval na žiadne iné komerčné účely.

Záruka neplatí na batérie, lampy a opotrebovateľné diely.

V prípade poškodenia zariadenia v záručnej dobe, o ktorom bude spoločnosť Nilfisk oboznámená, sa spoločnosť Nilfisk rozhodne, či zariadenie opraví, vymení alebo vráti peniaze za vrátený tovar. Otvorením krytu zariadenia záruka stráca platnosť. Následné sťažnosti sa nesmú podávať ako záručné opravy. Táto skutočnosť neovplyvňuje zákonom dané záručné práva zákazníka. Záruku výrobcu je možné si uplatniť iba u výrobcu. Zákonom dané záručné práva zákazníka ostávajú aj v danom prípade platné.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Nasávanie tekutín**

Pred nasávaním tekutín vždy vyberte filtračné vrečko. Dbajte na to, aby bolo zariadenie vybavené vhodným filtrom na mokré nasávanie. Skontrolujte, či plavák správne funguje. Ak sa tvorí pena, alebo ak tekutina vyteká zo zariadenia, zariadenie okamžite vypnite a vyprázdňte zbernú nádobu odpadu.

DE

FR

NL

IT

**Pripojenie elektrických zariadení**

NO

Zásuvku na zariadení používajte iba na účely uvedené v návode na použitie. Pred zapojením zariadenia do zásuvky na zariadení:

SV

1. Vysávač vypnite.

DA

2. Vypnite zariadenie, ktoré chcete pripojiť. **UPOZORNENIE!** Pri zariadeniach pripojených k sieťovej zásuvke postupujte podľa návodu na použitie a bezpečnostných pokynov. Pred použitím vždy úplne odviňte kábel vysávača.

FI

ES

Spotreba energie pripojeného zariadenia nesmie nikdy prekročiť hodnotu uvedenú na výrobnom štítku vysávača.

PT

Prevádzkové napätie uvedené na výrobnom štítku musí zodpovedať napätiu elektrickej siete.

EL

TR

SL

**Technické údaje**

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Identifikácia dielov (ref. ilustrácia 1 a 2, strana 4)**

- A. Tlačidlo na automatické zapnutie/vypnutie elektrického nástroja (automatické zapnutie/vypnutie)\*
- B. Indikátor čistenia filtra
- C. Tlačidlo funkcie „Push to Clean“\*
- D. Napájacia zásuvka
- E. Vypínač
- F. Regulátor nasávania\*
- G. Pripojka hadice na vysávanie
- H. Pripojka hadice na fúkanie
- I. Rukoväť (a zariadenie na uskladnenie napájacieho kábla)
- J. Rýchla parkovacia poloha (otvor)
- K. Priestor na odkladanie rúrok, dýz a príslušenstva
- L. Priestor na odkladanie rúrok a príslušenstva
- M. Napínací rám filtra
- N. Filter
- O. Rám pre prachové vrečko

\* Líši sa v závislosti od modelu.

Model	Multi 22	Multi 22 z nehrdzavejúcej ocele	Multi 22 T z nehrdzavejúcej ocele	Multi 30 T	Multi 30 T z nehrdzavejúcej ocele VSC	Multi 50 z nehrdzavejúcej ocele
Región/okres	EÚ, UK, ZA, AUS	EÚ, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EÚ, UK, FR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	EÚ, UK, FR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	EÚ, UK, ZA, AUS
Materiál nádoby	PP	Nehrdzavejúca oceľ	Nehrdzavejúca oceľ	PP	Nehrdzavejúca oceľ	Nehrdzavejúca oceľ
Napätie (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>nom</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max. vakuum, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max. sací výkon - stroj, W	270	270	270	292	292	292
Hladina akustického výkonu (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Veľkosť nádoby, L	22	22	22	30	30	50
Nádoba na suché vysávanie, vrečko, L	9	9	9	13	13	20
Nádoba na mokrá vysávanie, L	14	14	14	20	20	36
Indikátor filtra	áno	áno	áno	áno	áno	áno
Push to Clean		áno		áno	áno	áno
Výkon, max. 1100 W			áno	áno	áno	
Automatické zapínanie/vypínanie			áno	áno	áno	
Regulátor nasávania					áno	

## Návod na použitie

### Používanie vysávača

Zapnúť/Vypnúť - poloha „E“

Prepínač „0 - I“

I 0	Poloha prepínača	Funkcia
	I	Zap.
	0	Vyp.

Automatické zapínanie/vypínanie elektrického nástroja - poloha „A“

Prepínač „0 - I“

I 0	Poloha prepínača	Funkcia
	I	Zap.
	0	Vyp.

Toto zariadenie môže fungovať v dvoch prevádzkových režimoch: vysávanie a fúkanie.

Pri používaní tohto zariadenia v režime vysávania je hadica pripojená k prípojke „G“. Pri používaní tohto zariadenia v režime fúkania je hadica pripojená k prípojke „H“.

Zariadenie je možné zapnúť alebo vypnúť vypínačom „E“.

Ak je zariadenie zapnuté a v prevádzke, nebude svietiť svetlo „B“. Svetlo „B“ sa znova rozsvieti pri poklese sacieho výkonu kvôli znečisteniu filtra.

### Čistenie filtra pomocou funkcie Push to Clean\*)

Rozsvietenie svetla „B“ môže znamenať zanesenie filtra.

- Jednu ruku priložte na koniec hadice, aby ste ju uzatvorili. Tlačidlo „Push to Clean“ („C“) stlačte na 2 - 3 sekundy a nechajte filter očistiť. Počkajte 3 - 5 sekúnd a znova zopakujte krok 1 (max. 3-krát).
- Ak indikátor stále svieti, filter môže byť veľmi zanesený. Niekedy postačí aj mierne opláchnutie. V opačnom prípade je potrebné filter nahradiť novým filtrom.

### Výmena filtra (ref. ilustrácia 4, strana 4)

- Otvorte zariadenie, aby ste získali prístup k filteru.
- Odskrutkujte napínací rám „M“, aby ste uvoľnili filter.
- Odstráňte filter a vymeňte ho za nový.
- Znova utiahnite napínací rám (otáčajte doprava).

- Dbajte na to, aby boli závit na napínacom ráme zarovnané so závitmi na zariadení. Napínací rám dôkladne utiahnite, aby bol filter utesený a aby bol tesne spojený so zariadením. Dbajte na to, aby ste napínací rám neutiahli príliš silno.
- Zariadenie znova zložte, pričom dbajte na to, aby bola hlava motora správne vložená v nádobe.

### Výmena prachového vrečka

- Otvorte zariadenie, aby ste získali prístup k prachovému vrečku.
- Vyberte staré vrečko.
- Jemne zasuňte nové prachové vrečko na zahnutú rúrku „O“ a okraj prachového vrečka pevne zatlačte do drážky.
- Zariadenie znova zložte, pričom dbajte na to, aby bola hlava motora správne vložená v nádobe.

### Používanie zariadenia na čistenie kvapalných látok

#### Príprava na použitie

- Otvorte zariadenie, aby ste získali prístup k prachovému vrečku.
- Vyberte prachové vrečko.
- Zariadenie znova zložte, pričom dbajte na to, aby bola hlava motora správne vložená v nádobe.

#### Vyprázdnenie kvapalných látok

- Dbajte na to, aby kvapalina stiekla z hadice do nádoby, aby sa predišlo rozliatiu znečistenej vody.
- Hadicu odpojte od zariadenia
- Otvorte zariadenie a sprístupnite nádobu.
- Zariadenie vyprázdnite cez zadnú alebo bočnú stranu, aby sa predišlo vyliatiu znečistenej vody z pripájajúcej hadice.
- Zariadenie znova zložte, pričom dbajte na to, aby bola hlava motora správne vložená v nádobe.

### Skladovanie

- Dbajte na to, aby sa v hadici nenachádzal prach ani nečistoty a aby materiál vošiel do nádoby.
- Elektrický kábel odpojte od napájacieho zdroja.
- Kábel sa môže skladovať otočený okolo rúkaví.
- Rúrky a dýzy vložte do priestoru na odkladanie príslušenstva „K“ alebo do rýchlej parkovacej polohy „J“.
- Hadicu obviňte okolo zariadenia a pripnite ju pomocou háku hadice.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## Vyhlasenie o zhode

DE

My,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DÁNSKO

NL

IT

týmto výhradne vyhlasujeme, že výrobok:

NO

Výrobok: Vysávač na mokré a suché vysávanie

SV

Popis: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Typ: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

DA

je v súlade s nasledujúcimi technickými normami:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

ES

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015

PT

EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

EL

EN 50581:2012

V nadväznosti na ustanovenia:

TR

2014/35/EU

SL

2014/30/EU

HR

2011/65/EC

2009/125/EC

SK

Hadsund, 02-09-2016

CS



PL

Anton Sørensen

HU

Senior VP, Global R&D

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Vážený zákazník společnosti Nilfisk,**  
blahopřejeme k nákupu nového  
vysavače Nilfisk.




Před prvním použitím zařízení si  
pozorně přečtěte tento dokument a uschovejte si jej.

### Účel a určené použití

Vysavač je vhodný pro soukromé použití, např. v  
domácnosti, domácí dílně, k čištění auta – vysávání  
bezpečného prachu a nehořlavých kapalin.


### Symboly použité k označení pokynů

#### VAROVÁNÍ

 Nebezpečí, jež může vést k vážným úrazům  
a škodám.

### Důležitá varování

#### VAROVÁNÍ


-  • Není dovoleno provádět  
žádné změny mechanick-  
ých, elektrických nebo  
tepelných bezpečnostních  
zařízení.
- Toto zařízení mohou  
používat děti ve věku od  
8 let a osoby se sníženou  
fyzickou, smyslovou nebo  
mentální způsobilostí nebo  
s nedostatkem zkušeností  
a znalostí, pokud jsou pod  
dohledem nebo pokud  
byly poučeny ohledně  
bezpečného používání  
zařízení a chápou sou-  
visející nebezpečí.
- Děti musí být pod dohle-  
dem, aby si se zařízením  
nehrály.
- Čištění a uživatelskou

údržbu nesmějí provádět  
děti bez dohledu.

- Nikdy nestříkejte vodu  
na horní část vysavače.  
Nebezpečí pro osoby,  
riziko zkratu.
- Vysavač nikdy  
nepoužívejte, pokud není  
nainstalován filtr nebo je  
filtr poškozený.
- Vysavač disponuje funkcí  
foukání. Nevyfukujte vz-  
duch volně do otevřeného  
prostoru. Funkci foukání  
používejte pouze s čistou  
trubicí. Prach může škodit  
zdraví.

### Nebezpečné materiály

#### VAROVÁNÍ

 Vysávání nebezpečných  
materiálů může vést k vážným  
nebo dokonce smrtelným  
úrazům.

Následující materiály se  
vysavačem nesmějí vysávat:

- nebezpečný prach,
- horké materiály (doutnající  
cigarety, horký popel atd.),
- hořlavé, výbušné  
a agresivní kapaliny (např.  
benzín, rozpouštědla,  
kyseliny, zásadité che-  
mikálie atd.),
- a hořlavý či výbušný prach  
(např. hořčíkový nebo  
hliníkový prach atd.).

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Elektrické připojení****VAROVÁNÍ**

- ⚠ • Než budete vysavač používat, ujistěte se, zda napětí uvedené na typovém štítku vysavače odpovídá napětí místního síťového napájení.
- Doporučuje se, aby byl vysavač připojen přes proudový chránič s vestavěnou nadproudovou ochranou.
- Vysavač se nesmí používat, pokud je jakkoli poškozený elektrický kabel nebo zástrčka. Kabel i zástrčku pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozené. Jestliže napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn servisem společnosti Nilfisk nebo elektrikářem, abyste před dalším používáním vysavače předešli nebezpečným situacím.
- Na elektrický kabel ani na zástrčku nesahejte mokřýma rukama.
- Zástrčku ze zásuvky neodpojujte taháním za kabel. Při odpojování ze zásuvky uchopte zástrčku, nikoli kabel. Před zahájením

jakýchkoli servisních úkonů či oprav vysavače nebo kabelu musí být vždy ze zásuvky odpojena zástrčka.

**Údržba:**

Před prováděním údržby zařízení vždy vytáhněte ze zásuvky elektrickou zástrčku.

**Recyklace vysavače**

Obalové materiály jsou recyklovatelné. Komponenty recyklujte a nevyhazujte je do domovního odpadu. Obaly rovněž můžete zanechat k řádné recyklaci přímo v prodejně Nilfisk.

Podle směrnice OEEZ 2012/19/ES pro odpadní elektrická a elektronická zařízení musí být použité elektrospotřebiče odevzdány odděleně na sběrných místech k ekologické recyklaci. Jestliže chcete získat více informací, kontaktujte místní úřady nebo nejbližšího prodejce.

**Záruka**

Na vysavače pro domácí použití poskytuje společnost Nilfisk 2letou záruku. Při předávání vysavače nebo příslušenství k opravě musí být přiložena kopie stvrzenky.

Záruční opravy se provádějí za následujících podmínek:

- vady lze přisuzovat nedostatkům či vadám materiálů a zpracování, (na běžné opotřebení a nesprávné použití se záruka nevztahuje),
- pokyny v tomto návodu k obsluze byly pečlivě dodržovány.
- opravy ani pokusy o opravy neprováděly jiné osoby než vyškolený servisní personál společnosti Nilfisk,
- bylo používáno pouze originální příslušenství,
- výrobek nebyl vystaven špatnému zacházení, např. úderům, nárazům či mrazu,
- vysavač nebyl využíván v půjčovných ani žádným jiným komerčním způsobem.

Na baterie, zárovky a díly podléhající opotřebení se záruka nevztahuje.

V případě výskytu závady během doby trvání záruky a jejího oznámení společností Nilfisk společnost Nilfisk podle své vlastní volby závadu buď opraví,



nebo jednotku vymění, nebo po odevzdání jednotky vrátí kupní cenu. Otevřením pláště jednotky záruka zaniká. Na základě záruky nelze vznášet další nároky. Zákonná záruční práva zákazníka zůstávají nedotčena. Výrobní záruka je třeba uplatnit u výrobce. Zákonná záruční práva zůstávají v tomto případě takéž nedotčena.

### Vysávání kapalin

Před vysáváním kapalin vždy vyjměte filtrační sáček. Zajistěte, aby bylo zařízení vybaveno filtrem vhodným pro mokré vysávání. Zkontrolujte, zda správně funguje plovák. Pokud se objevuje pěna nebo ze zařízení vytéká kapalina, ihned přerušete práci a vyprázdněte nádobu na nečistoty.

### Připojení elektrického zařízení

Zásuvku na vysavači používejte pouze k účelům uvedeným v návodu k obsluze. Před zapojením přístroje do zásuvky zařízení:

1. Vypněte vysavač.
2. Vypněte připojovaný přístroj. **UPOZORNĚNÍ!** Postupujte podle návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů k přístrojům připojovaný do zásuvky pro elektrické přístroje. Před použitím z vysavače vždy zcela odviňte kabel.

Příkon připojovaného zařízení nikdy nesmí překročit hodnotu uvedenou na typovém štítku vysavače. Provozní napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat napětí síťového napájení.

### Identifikace dílů (viz obr. 1 a 2 na str. 4)

- A. Tlačítko automatického zapnutí a vypnutí připojovaného elektrického zařízení (auto zap./vyp.) \*
- B. Indikátor čištění filtru
- C. Tlačítko funkce „Push to Clean“ \*
- D. Elektrická zásuvka
- E. Přepínač zap./vyp.
- F. Ovladač intenzity sání \*
- G. Připojení hadice při vysávání
- H. Připojení hadice při foukání
- I. Přenášeč držadlo (s uložením napájecího kabelu)
- J. Pozice rychlého parkování (nástrčná část)
- K. Možnosti uložení trubice, hubic a příslušenství
- L. Možnost uložení trubice a příslušenství
- M. Napínací deska filtru
- N. Filtr
- O. Nasazení sáčku na nečistoty

\* Liší se v závislosti na modelu.

### Technické údaje

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/země	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Materiál nádoby	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Napětí (V)	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240
P <sub>NOM</sub> (W)	1 130	1 130	1 130	1 260	1 260	1 260
P <sub>max</sub> (W)	1 200	1 200	1 200	1 400	1 400	1 400
Max podtlak, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max. sací výkon zařízení, W	270	270	270	292	292	292
Akustický výkon (EN 60704-2-1), dB (A)	85	85	85	87	87	87
Objem nádoby, l	22	22	22	30	30	50
Čistý objem, suché vysávání, l	9.	9.	9.	13	13	20
Čistý objem, mokré vysávání, l	14	14	14	20	20	36
Indikátor filtru	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Funkce Push to Clean		ano		ano	ano	ano
Výstupní výkon, max. 1 100 W			ano	ano	ano	
Automatické zap./vyp.			ano	ano	ano	
Ovládání intenzity sání					ano	

EN

**Návod k obsluze**

DE

**Použití vysavače**

FR

**Zap./vyp. – poloha „E“**

NL

**Přepínač „0-I“**

I 0	Poloha přepínače	Funkce
	I	Zap.
	0	Vyp.

SV

**Automatické zap./vyp. elektrického přístroje – poloha „A“**

DA

FI

**Přepínač „0/I“**

I 0	Poloha přepínače	Funkce
	I	Zap.
	0	Vyp.

ES

Vysavač může pracovat ve dvou provozních režimech: vysávání a foukání.

PT

Při vysávání je hadice připojena ke vstupu „G“. Při foukání hadici připojte k výstupu „H“.

EL

Vysavač se zapíná a vypíná přepínačem „E“. Během spuštění a provozu nebude kontrolka „B“ svítit. Kontrolka „B“ se rozsvítí při poklesu sacího výkonu v důsledku znečištění filtru.

TR

SL

HR

SK

CS

**Čištění filtru funkcí Push to Clean\*)**

Pokud se rozsvítí kontrolka „B“ došlo pravděpodobně k ucpání filtru.

- Jednu ruku přiložte na konci hadice a vytvořte uzavřenou klapku. Stisknutím tlačítka „C“ funkce „Push to Clean“ na 2–3 sekundy aktivujete vyčištění filtru vysavače. 3–5 sekund počkejte a max. třikrát zopakujte krok 1.
- Jestliže indikátor stále svítí, může být příčinou příliš zanesený filtr. Dostatečným řešením je příležitostně přeprání filtru. Jestliže tento krok nepomůže, vyměňte filtr za nový.

PL

HU

RO

BG

RU

ET

**Výměna filtru (viz obr. 4, str. 4)**

LV

LT

JA

AR

- Otevřete vysavač a zpřístupněte filtr.
- Odšroubujte napínací desku „M“ a uvolněte filtr.
- Filtr vyjměte na nahradte jej novým.
- Dotáhněte napínací desku (otáčením vpravo). Zajistěte, aby byly závit napínací desky správně vyrovnány se závit vysavače. Napínací desku pevně dotáhněte, aby těsnění filtru správně dole-

hlo k vysavači. Dejte pozor, abyste napínací desku nepřetáhli.

- Vysavač znovu zkompletujte a ujistěte se, zda je na motor správně nasazen na nádobu.

**Výměna sáčku na prach**

- Otevřete vysavač a zpřístupněte sáček na prach.
- Vyjměte starý sáček na prach.
- Nový sáček na prach opatrně nasuňte přes zahnutou trubici „O“ a manžetu sáčku na prach pevně vložte do drážky.
- Vysavač znovu zkompletujte a ujistěte se, zda je na motor správně nasazen na nádobu.

**Používání zařízení k vysávání kapalin****Příprava k použití**

- Otevřete vysavač a zpřístupněte sáček na prach.
- Vyjměte sáček na prach.
- Vysavač znovu zkompletujte a ujistěte se, zda je na motor správně nasazen na nádobu.

**Vyprazdňování kapalin**

- Ujistěte se, zda kapalina z hadice přetekla do nádoby, abyste zamezili rozlití znečištěné vody.
- Hadici odpojte od zařízení.
- Otevřete vysavač a zpřístupněte nádobu.
- Zařízení vyprazdňte dozadu či na stranu, abyste zamezili unikání znečištěné vody z přípojky hadice.
- Vysavač znovu zkompletujte a ujistěte se, zda je na motor správně nasazen na nádobu.

**Skladování**

- Zkontrolujte, zda nezůstal v hadici prach či nečistoty a zda je vysávaný materiál shromážděn v nádobě.
- Elektrický kabel odpojte od síťového napájení.
- Kabel lze uložit obtočením kolem přenašecího držadla.
- Trubice a hubice umístěte na místa k uložení příslušenství „K“ nebo do pozice rychlého parkování „J“.
- Hadici obtočte kolem vysavače a k zachycení hadice použijte příslušný hák.

## Prohlášení o shodě

Společnost,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DÁNSKO

tímto výhradně prohlašuje

Výrobek: Vysavač pro mokrý a suchý provoz  
popis: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Typ: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

je ve shodě s následujícími normami:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Podle ustanovení:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

 CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Szanowny Kliencie!**

Dziękujemy za zakup odkurzacza Nilfisk.

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać tę dokumentację. Instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

DE

FR

NL

IT

**Przeznaczenie**

NO

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku prywatnego, tj. w domach, w przydomowych warsztatach, do czyszczenia samochodu — do zbierania pyłów bezpiecznych oraz niepalnych cieczy.

SV

DA

**Symbole użyte w celu oznaczenia instrukcji**

FI

**OSTRZEŻENIE**

ES



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i awarii.

PT

EL

**Ważne ostrzeżenia**

TR

**OSTRZEŻENIE**

SL



- Zabronione są jakiegokolwiek modyfikacje mechanicznych, elektrycznych lub termicznych urządzeń zabezpieczających.
- To urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8. roku życia oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych, a także przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, jeśli znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane co do obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenie.

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

nia.

- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.
- Nie spryskiwać wodą górnej części odkurzacza. Niebezpieczeństwo dla ludzi związane z ryzykiem wystąpienia zwarcia.
- Nie używać odkurzacza, jeśli filtr nie jest zainstalowany lub jest uszkodzony.
- Odkurzacz ma funkcję wydmuchu. Powietrze należy wydmuchiwać tylko na czyszczone powierzchnie. Funkcji wydmuchu należy używać wyłącznie za pomocą czystej rury. Kurz może być szkodliwy dla zdrowia.

**Materiały niebezpieczne****OSTRZEŻENIE**

Zasysanie substancji niebezpiecznych może prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń. Zabronione jest zbieranie materiałów wymienionych poniżej:

- pyły niebezpieczne,

- gorące substancje (tłące się niedopałki papierosów, gorący popiół itp.),
- łatwopalne, wybuchowe i żrące ciecze (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, alkalia itp.),
- łatwopalne, wybuchowe pyły (np. pyły magnezowe lub aluminiowe itp.).

### Połączenie elektryczne

## OSTRZEŻENIE

- ⚠ • Przed użyciem odkurzacza należy upewnić się, że napięcie w sieci zasilającej odpowiada wartości napięcia podanej na tabliczce znamionowej odkurzacza.
- Zalecamy podłączanie odkurzacza do instalacji wyposażonej w wyłącznik różnicowoprądowy.
- Nie należy uruchamiać odkurzacza, jeśli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Regularnie sprawdzać kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzony kabel zasilający musi zostać wymieniony przez Nilfisk Service lub elektryka, tak aby uniknąć ryzyka związanego z dalszą eksploatacją odkurzacza.

- Nie dotykać wtyczki ani kabla zasilającego mokrymi dłońmi.
- Nie odłączać od gniazda przez ciągnięcie za kabel. Aby odłączyć od gniazda, chwycić za wtyczkę, a nie za kabel. Przed rozpoczęciem naprawy urządzenia lub kabla należy upewnić się, że wtyczka kabla zasilającego została odłączona od gniazda.

### Konserwacja

Zawsze przed przystąpieniem do konserwacji urządzenia należy wyjmować z gniazda wtyczkę kabla zasilającego.

### Recykling odkurzacza



Materiały pakowe nadają się do recyklingu. Elementów opakowania nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami. Należy oddać je do recyklingu. Opakowanie można również zostawić bezpośrednio w punkcie Nilfisk, skąd zostanie przekazane do recyklingu.

Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i elektronicznych zużyte urządzenia muszą być składowane osobno i usuwane w bezpieczny dla środowiska sposób. Dalsze informacje dostępne są u przedstawicieli władz lokalnych oraz u dystrybutora.

### Gwarancja

Nilfisk udziela na odkurzacze do użytku domowego dwuletniej gwarancji. Przekazując odkurzacza lub akcesoria do naprawy, należy pamiętać o dołączeniu kopii dowodu zakupu. Naprawy gwarancyjne są wykonywane pod następującymi warunkami:

- defekty są wynikiem wad materiałowych lub wadliwego wykonania (gwarancja nie obejmuje zwykłego zużycia ani niewłaściwego użytkowania),
- dokładnie przestrzegano zaleceń zawartych w

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

- niniejszej instrukcji,
- naprawy lub próby napraw były podejmowane wyłącznie przez serwisantów przeszkolonych przez Nilfisk,
- stosowane były wyłącznie oryginalne akcesoria,
- produkt nie był niewłaściwie użytkowany, np. uderzany, narażony na działanie mrozu,
- odkurzacz nie był wypożyczany ani wykorzystywany do jakichkolwiek celów komercyjnych.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

Gwarancja nie obejmuje akumulatorów, lampek ani części zużywalnych.

Wady wykryte w okresie obowiązywania gwarancji należy zgłosić firmie Nilfisk, która zaoferuje, wedle własnego uznania, naprawę wad, wymianę urządzenia lub zwrot ceny zakupu po otrzymaniu zwrotu urządzenia. Otwarcie obudowy urządzenia powoduje unieważnienie gwarancji. W takiej sytuacji dalsze reklamacje nie będą uwzględniane. Nie powoduje to utraty ustawowych praw konsumenta. Reklamacje w ramach gwarancji udzielanej przez producenta należy składać u producenta. Odbywa się to bez uszczerbku dla ustawowych praw konsumenta.

### Zbieranie cieczy

Przed przystąpieniem do zasysania płynów należy zawsze wyjąć worek. Należy się upewnić, że urządzenie jest wyposażone w filtr odpowiedni do zasysania płynów. Sprawdzić, czy pływak działa prawidłowo. Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub ciecz, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik.

### Podłączanie urządzeń elektrycznych

Z gniazda dostępnego w odkurzaczu korzystać należy zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi. Przed podłączeniem urządzenia do gniazda odkurzacza:

- Wyłączyć odkurzacza.
- Wyłączyć podłączane urządzenie. **UWAGA!** Przestrzegać instrukcji obsługi i bezpieczeństwa urządzeń podłączanych do gniazda odkurzacza. Zawsze przed użyciem należy całkowicie rozwinąć kabel zasilający.

Zużycie energii podłączonego urządzenia nie może przekraczać maksymalnej wartości podanej na tabliczce znamionowej odkurzacza.

Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.

### Wykaz części (rysunki odnośne 1 i 2 na stronie 4)

- Przycisk automatycznego włączania/wyłączania podłączonego elektronarzędzia (auto on/off)\*
- Wskaźnik brudnego filtra

C. Przycisk funkcji szybkiego czyszczenia „Push to Clean”\*\*

D. Gniazdo zasilania

E. Wyłącznik

F. Regulator mocy zasysania\*

G. Przyłącze węża dla funkcji zasysania

H. Przyłącze węża dla funkcji wydmuchu

I. Uchwyt (i miejsce na kabel zasilający)

J. Pozycja szybkiego składania (wejście)

K. Miejsce na przechowywanie rur, dyszy i akcesoriów

L. Miejsce na przechowywanie rury i akcesoriów

M. Płytką naprężająca filtra

N. Filtr

O. Mocowanie worka na kurz

\* W zależności od modelu.

## Specyfikacje techniczne


Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Region/kraj	UE, UK, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS
Materiał pojemnika	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Napięcie (V)	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240	220–240
PZNAM (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
PMAKS (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. podciśnienie, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. moc zasysania urządzenia, W	270	270	270	292	292	292
Moc akustyczna (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Objętość pojemnika, l	22	22	22	30	30	50
Objętość netto suchego brudu w worku, l	9	9	9	13	13	20
Objętość netto płynów, l	14	14	14	20	20	36
Wskaźnik filtra	tak	tak	tak	tak	tak	tak
Funkcja czyszczenia „Push to Clean”		tak		tak	tak	tak
Gniazdo zasilania, maks. 1100 W			tak	tak	tak	
Automatyczne włącza- nie/wyłączenie			tak	tak	tak	
Regulator mocy zasy- sania					tak	

### Instrukcje dotyczące obsługi

#### Korzystanie z odkurzacza


Wł./wyl. — pozycja „E”

Wyłącznik „0–I”

	Położenie	Funkcja
	I	Włączone
	0	Wyłączone

Automatyczne wł./wyl. elektronarzędzia — pozycja „A”

Wyłącznik „0–I”

	Położenie	Funkcja
	I	Włączone
	0	Wyłączone

Urządzenie oferuje dwa tryby pracy: zasysanie i wydmuch.

Żeby korzystać z funkcji zasysania, wąż należy podłączyć do przyłącza „G”. Żeby korzystać z funkcji wydmuchu, wąż należy podłączyć do przyłącza „H”. Do włączania i wyłączania urządzenia służy przełącznik „E”.

Kiedy urządzenie pracuje, lampka „B” się nie świeci. Lampka „B” zaświeci się w razie spadku mocy zasysania na skutek zapchania filtra.

#### Czyszczenie filtra za pomocą funkcji „Push

to Clean”\*)

Jeśli lampka „B” się świeci, filtr może być zapchany.

- Zablokować dłonią otwór węża. Nacisnąć i przytrzymać przez 2–3 sekundy przycisk „C” funkcji „Push to Clean”, żeby wyczyścić filtr. Zaczekać 3–5 sekund i powtórzyć krok 1 maksymalnie 3 razy.
- Jeśli lampka nie zgaśnie, filtr może być nadmiernie zapchany. Czasem wystarcza delikatne przepłukanie. W pozostałych przypadkach należy wymienić filtr.

EN

**Wymiana filtra (zob. rys. 4 na stronie 4)**

1. Otworzyć urządzenie, żeby uzyskać dostęp do filtra.
2. Odkręcić płytkę naprężającą „M”, żeby zwolnić filtr.
3. Wyjąć filtr i zastąpić nowym.
4. Dokręcić płytkę naprężającą (obrócić w prawo). Upewnić się, że gwint płytki naprężającej jest prawidłowo ustawiony względem gwintu na urządzeniu. Płytkę naprężającą należy mocno dokręcić, tak żeby uszczelki filtra ciasno przywierały do urządzenia. Nie należy jednak nadmiernie dokręcać płytki.
5. Ponownie zmontować urządzenie, upewniając się, że głowica silnika prawidłowo przylega do pojemnika.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

**Wymiana worka na kurz**

1. Otworzyć urządzenie, żeby uzyskać dostęp do worka na kurz.
2. Wyjąć stary worek na kurz.
3. Ostrożnie założyć nowy worek na zakrzywioną rurę „O” i mocno wsunąć pierścień worka w rowek.
4. Ponownie zmontować urządzenie, upewniając się, że głowica silnika prawidłowo przylega do pojemnika.

ES

PT

EL

TR

SL

**Korzystanie z urządzenia do zasysania płynów**

HR

**Przygotowanie do użycia**

1. Otworzyć urządzenie, żeby uzyskać dostęp do worka na kurz.
2. Wyjąć worek na kurz.
3. Ponownie zmontować urządzenie, upewniając się, że głowica silnika prawidłowo przylega do pojemnika.

SK

CS

PL

HU

**Opróżnianie z płynów**

1. Upewnić się, że zawartość węża spłynęła do pojemnika, aby uniknąć rozlania brudnej wody.
2. Odłączyć wąż od urządzenia.
3. Otworzyć urządzenie, żeby uzyskać dostęp do pojemnika.
4. Opróżnić urządzenie tyłem lub bokiem, żeby uniknąć wylania brudnej wody przyłączem węża.
5. Ponownie zmontować urządzenie, upewniając się, że głowica silnika prawidłowo przylega do pojemnika.

RO

BG

RU

ET

LV

**Przechowywanie**

1. Upewnić się, że w wężu nie ma pozostałości kurzu ani brudu i że materiał znajduje się w pojemniku.
2. Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda.
3. Kabel można przechowywać nawinięty na uchwyt.
4. Umieścić rury i dysze w przeznaczonych do tego miejscach „K” lub w pozycji szybkiego składania

LT

JA

AR

„J”.

5. Owinąć wąż wokół urządzenia i zaczepić na haku.



**Deklaracja zgodności**

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DENMARK

niniejszym oświadczamy:

Produkt: Odkurzacz do czyszczenia na mokro i na sucho  
Opis: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Typ: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

spełnia wymogi poniższych norm:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Zgodnie z postanowieniami następujących aktów prawnych:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

**PL**

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Kedves Nilfisk vásárló!**

Gratulálunk új Nilfisk porszívója megvásárlásához!



Kérjük, hogy a készülék használatba vétele előtt olvassa el ezt a dokumentumot és tartsa mindig kéznél.

DE

FR

NL

IT

**Felhasználási cél és terület**

A porszívó otthoni felhasználásra (háztartás, hobbi műhely, autótisztítás stb.), alkalmas, nem veszélyes szennyeződés és nem éghető folyadékok felszívására.

NO

SV

DA

**Az utasításokat jelölő szimbólumok**

FI

**VIGYÁZAT**

Súlyos balesetekhez és rongálódáshoz vezető vészhelyzet.

ES

PT

EL

**Fontos figyelmeztetések**

TR

**VIGYÁZAT**

- A mechanikai, villamos vagy termikus biztonsági berendezéseken tilos változtatni.
- A készüléket akkor használhatják 8. életévüket betöltött gyermekek, illetve olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságokkal rendelkeznek, vagy hiányoznak a kellő ismereteik és tapasztalataik, ha valaki felügyeli a használatot, vagy ha elmagyarázták nekik a készülék biztonságos használatának módját, és ők megértették az ezzel kapcsolatos veszélyeket.

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül gyermekek.
- Vigyázzon, hogy ne érje víz a porszívó felső részét. A kezelő megsérülhet, vagy rövidzárlat keletkezhet.
- Tilos a porszívó használata, ha a szűrő nincs beszerelve vagy sérült.
- A porszívónak fújás funkciója is van. A távozó levegőt nem szabad nyílt térbe irányítani. A fújás funkciót csak tiszta csővel szabad használni. A por egészségkárosító hatású lehet.

**Veszélyes anyagok****VIGYÁZAT**

Veszélyes anyagok felporszívózása súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethet. Az alábbi anyagokat tilos felszívni a porszívóval:

- veszélyes por
- forró anyagok (égó cigaretta, forró hamu stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes, agresszív hatású folyadékok (pl. benzin,

- oldószer, savak, lúgok stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes porok (pl. magnéziumpor, alumíniumpor stb.)

## Elektromos csatlakozás

### VIGYÁZAT

- ⚠️ • A porszívó használata előtt ellenőrizze, hogy a helyi elektromos hálózat tápfeszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültségnek.
- Ajánlott, hogy a porszívó hibaáram-védőkapcsolóval védett áramkörre csatlakozzon.
- A porszívót tilos használni, ha a villamos kábelen vagy a csatlakozódugason bármilyen hiba látható. Rendszeresen ellenőrizze a kábelt és a csatlakozódugaszt az esetleges hibákra. Ha a tápkábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében Nilfisk szervizben vagy egy villanyszerelővel kell kicseréltetni, és csak ezután szabad újra használni.
- Nedves kézzel tilos a dugaszolóaljzatba dugott villamos kábelhez nyúlni.
- A csatlakozódugaszt nem

szabad a kábelnél fogva kihúzni. Kihúzáshoz a csatlakozódugaszt fogja meg, ne a kábelt. Húzza ki a hálózati dugaljából a dugót a gép vagy a kábel szervize vagy karbantartása előtt.

### Karbantartás

A tisztítógép karbantartása előtt mindig húzza ki a villamos csatlakozódugaszt az aljzatból.

### A porszívó újrahasznosítása



A csomagolóanyag újrafelhasználható. Kérjük, a részeit ne dobja a háztartás hulladék közé, hanem adja le újrafelhasználásra. A csomagolást akár a Nilfisk telephelyen is leadhatja, és mi gondoskodunk a megfelelő újrahasznosításról.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2002/19/EK irányelv értelmében a feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékeket, a használt elektromos termékeket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. További információkért forduljon a helyi hatóságokhoz vagy egy márkakereskedőhöz.

### Garancia

A Nilfisk 2 éves garanciát vállal a háztartási célú porszívókra. Ha a porszívót vagy tartozékait javításra küldi be, a vásárlási bizonylatot mellékelni kell. Garanciális javításokat az alábbi feltételek esetén végzünk:

- anyaghibából és kidolgozási hibából eredő meghibásodás. (A garancia nem vonatkozik a természetes igénybevételre és a nem rendeltetésszerű használatra.)
- a használati útmutatót gondosan betartották.
- a készülék javítását vagy javításának kísérletét nem a Nilfisk által oktatott szervizszakemberek végezték.
- csak eredeti, gyári tartozékokat használtak.
- a készüléket nem érte ütés, rázkódás vagy fagyás.
- a porszívót nem használták bérbeadásra vagy egyéb kereskedelmi célra.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

Az akkumulátorokra, az izzókra és a fogyóalkatrészekre a garancia nem vonatkozik.

DE

Ha a garanciaidő alatt meghibásodás történik, és erről a Nifisk értesítve lett, és a készüléket is leadták, akkor a BAUHAUS – saját belátása szerint – kijavítja a hibát, kicseréli a készüléket, vagy megtéríti a vételárát. A készülékház felnyitása a garancia elvesztését vonja maga után. A garancia alapján további követelések nem érvényesíthetők. A vevő törvény által biztosított garanciális jogait ez nem érinti. A gyártóval szembeni garanciaköveteléseket a gyártónak kell benyújtani. Ez sem érinti a törvény által biztosított garanciális jogokat.

FR

NL

IT

NO

SV

### Folyadékok felszívása

DA

Folyadékok felszívása előtt mindig ki kell venni a szűrőzsákot. Ügyeljen rá, hogy a készülék nedves szíváshoz való szűrőbetéttel rendelkezzen. Ellenőrizze, hogy az úszó jól működik-e. Ha habzás látható, vagy folyadék jön a készülékből, akkor azonnal hagyja abba a munkát, és ürítse ki a szennytartályt.

FI

ES

PT

### Elektromos készülékek csatlakoztatása

EL

A porszívón lévő csatlakozó csak a használati útmutatóban megadott célokra használható. Mielőtt készüléket csatlakoztatna a készülék aljzatához:

TR

1. Kapcsolja ki a porszívót.
2. Kapcsolja ki a csatlakoztatni kívánt készüléket.

SL

**FIGYELEM!** Kövesse a szerszám gép aljzatához csatlakozó készülék használati útmutatóját, és

HR

SK

CS

### Műszaki paraméterek

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

tartsa be a biztonsági előírásait. Használat előtt csévélje le teljesen a porszívó kábelét.

A csatlakoztatott készülék teljesítményfelvétele nem haladhatja meg a porszívó adattábláján feltüntetett értéket.

A helyi elektromos hálózat tápfeszültségének meg kell felelnie a készülék adattábláján feltüntetett paramétereknek.

#### 1 és 2. ábra, 4. oldal)

- A. A csatlakoztatott szerszám gép automatikusan be/kikapcsoló gomb (automatikus be-/kikapcsolás) \*
- B. Szűrőtisztítás visszajelző
- C. A „Tisztítás gombnyomásra” funkció gombja \*
- D. Dugaszolóaljzat
- E. Ki/be kapcsoló
- F. Szívóerő-szabályozó \*
- G. Tömlőcsatlakozás szíváshoz
- H. Tömlőcsatlakozás fűjához
- I. Fogantyú (egyben a tápkábel tárolója)
- J. Rövid leállás pozíció (anya)
- K. Helyek csövek, fejek és egyéb kiegészítők tárolására
- L. Hely cső és kiegészítők tárolására
- M. Szűrőrogzító gyűrű
- N. Szűrő
- O. Porzsákrögzítő

\* Modellváltozattól függően változhat.

Modell	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Régió/ország	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
A tartály anyaga	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Feszültség (V)	220 / 240	220 / 240	220 / 240	220 / 240	220 / 240	220 / 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Max. vákuum, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Max. szívóteljesítmény - készülék, W	270	270	270	292	292	292
Hangnyomás (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tartáyméret, l	22	22	22	30	30	50
Zsák száraz nettó kapacitása, l	9	9	9	13	13	20
Nettó kapacitása folya- déknál, l	14	14	14	20	20	36
Szűrő visszajelző	igen	igen	igen	igen	igen	igen
Tisztítás gombnyo- másra		igen		igen	igen	igen

Modell	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Régió/ország	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Kimenőteljesítmény max. 1100 W			igen	igen	igen	
Automatikus be-/kikapcsolás			igen	igen	igen	
Szívóerő-szabályozás					igen	

## Kezelési útmutató

### A porszívó használata

#### Ki/be kapcsolás (ábrán „E”)

##### „0-I” kapcsoló

I 0	Kapcsoló állása	Funkció
	I	Be
	0	Ki

#### Szerszám gép automatikus be-/kikapcsolása (ábrán „A”)

##### „0-I” kapcsoló

I 0	Kapcsoló állása	Funkció
	I	Be
	0	Ki

A készüléknek két üzemmódja van: szívás és fújás. Ha a készüléket szívás módban akarja használni, a tömlőt a „G” jelzésű pontra kell csatlakoztatni. Ha a készüléket fújás módban akarja használni, a tömlőt a „H” jelzésű pontra kell csatlakoztatni. A készüléket az „E” jelzésű kapcsolóval lehet be- és kikapcsolni. Ha a készülék üzemkész vagy működik, a „B” visszajelző nem világít. A „B” visszajelző akkor világít, ha a szennyezett a szűrő miatt a szívóteljesítmény lecsökkent.

### Szűrőtisztítás a „Tisztítás gombnyomásra” funkcióval\*

Ha világít a „B” visszajelző, akkor előfordulhat, hogy a szűrő eltömődött.

- Egyik tenyerével zárja le teljesen a tömlő végét. Nyomja meg a „Tisztítás gombnyomásra” gombot („C”) 2–3 másodpercre, és a készülék megtisztítja a szűrőt. Várjon 3–5 másodpercet, és max. 3-szor

ismételje meg az 1. lépést.

- Ha a visszajelző továbbra is világít, akkor előfordulhat, hogy a szűrő erősen eltömődött. Időnként egy gyors kiöblítés segíthet. Ha nem, cserélje ki a szűrőt egy újra.

### Szűrőcsere (lásd: 4. ábra, 4. oldal)

- Nyissa fel a készüléket, hogy hozzáférjen a szűrőhöz.
- A szűrő kioldásához csavarozza ki az „M” rögzítőgyűrűt.
- Vegye ki a szűrőt, és cserélje ki egy újra.
- Húzza meg a rögzítőgyűrűt (jobbra forgatva). Ügyeljen rá, hogy a rögzítőgyűrűn lévő menetek jól illeszkedjenek a készüléken lévő menetekhez. Húzza meg jól a rögzítőgyűrűt, hogy a szűrő tömítése a készülékhez szorulva tökéletesen zárjon. Vigyázzon, ne hagyja túlhúzza a rögzítőgyűrűt!
- Szerelje össze a készüléket, ügyelve arra, hogy a motort tartalmazó fejegység jól illeszkedjen a tartályhoz.

### Porzsákcsere

- Nyissa fel a készüléket, hogy hozzáférjen a porzsákhoz.
- A régi porzsákat vegye ki.
- Az új porzsákat finoman csúsztassa a szögletes terelőlapra (ábrán „O”) és a porzsák száját illesse a horonyba.
- Szerelje össze a készüléket, ügyelve arra, hogy a motort tartalmazó fejegység jól illeszkedjen a tartályhoz.

### A készülék használata folyadékok feltakarítására

#### A használat előkészítése

- Nyissa fel a készüléket, hogy hozzáférjen a porzsákhoz.
- A porzsákat vegye ki.
- Szerelje össze a készüléket, ügyelve arra, hogy a motort tartalmazó fejegység jól illeszkedjen a tartályhoz.



EN

**Kiürítés folyadékok felszívásához**

1. A tömlőben rekedt folyadékot folyassa a tartályba, különben a szennyezett víz a környezetbe folyik.
2. Vegye le a tömlőt a készülékről.
3. Nyissa fel a készüléket, hogy a tartály teteje szabadná váljon.
4. Öntse ki készülékből a vizet úgy, hogy a folyadék a hátsó vagy az oldalsó peremen átfolyva távozzon, és ne tudjon a tömlőcsatlakozásnál kifolyni.
5. Szerelje össze a készüléket, ügyelve arra, hogy a motort tartalmazó fejegység jól illeszkedjen a tartályhoz.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

**Tárolás**

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

**HU**

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

1. Ellenőrizze, hogy a tömlőből ki lett-e ürítve a por vagy szennyeződés, és az anyag a tartályba került-e.
2. Húzza ki az elektromos aljzatból a készülék dugaszát.
3. A kábel a fogantyúra tekerve tárolható.
4. Helyezze el a csöveket és fejeket a „K” tartozékterületen vagy a „J” rövid leállás pozícióban.
5. A tömlőt tekerje a készülék köré, és tömlőakasztóval fogassa meg.

## Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DÁNIA

ezúton kijelentjük, hogy a termék:

Termék: Nedves és száraz üzemű porszívó  
Leírás: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Típus: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

megfelel az alábbi szabványoknak:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Az alábbi rendeletek alapján:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

**HU**

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Stimate client Nilfisk**

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră aspirator Nilfisk.

DE

FR

Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, citiți acest document și păstrați-l la îndemână.

NL

IT

**Scop și destinație**

NO

Aspiratorul este adecvat pentru uz privat, de ex. pentru menaj, ateliere pentru hobby-uri, curățarea mașinii – aspirarea prafului nepericulos și a lichidelor neinflamabile.

SV

DA

**Simboluri utilizate pentru marcarea instrucțiunilor**

FI

**AVERTISMENT**

ES



Pericol care poate cauza rănirea gravă și deteriorarea.

PT

EL

**Avertismente importante**

TR

**AVERTISMENT**

SL



- Modificările aduse dispozitivelor de siguranță mecanice, electrice sau termice sunt interzise.

HR

SK

- Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și peste și de persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau nu posedă cunoștințele necesare, dacă au beneficiat de supraveghere sau de instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg riscurile implicate.

CS

PL

HU

RO

- Supravegheați copiii pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- Curățarea și întreținerea efectuate în mod obișnuit de către utilizator nu vor fi realizate de către copii fără supraveghere.
- Nu pulverizați niciodată apă pe porțiunea superioară a aspiratorului. Pericol pentru persoane, risc de scurtcircuit.
- Nu utilizați niciodată aspiratorul dacă filtrul nu este montat sau dacă este deteriorat.
- Aspiratorul este prevăzut cu o funcție suflare. Nu suflați aerul afară în spațiu deschis. Folosiți funcția suflare doar cu un tub curat. Praful poate fi dăunător pentru sănătate.

**Materiale periculoase****AVERTISMENT**

Aspirarea de materiale periculoase poate cauza rănirea gravă sau chiar decesul.

Următoarele materiale nu trebuie aspirate cu aspiratorul:

- praf periculos
- materiale fierbinți (țigări aprinse, cenușă fierbinte, etc.)
- lichide inflamabile, explozive, agresive (de ex., petrol, solvenți, acizi, alcalii, etc.)



- pulbere inflamabilă, explozivă (de ex., pulbere de magneziu sau de aluminiu, etc.)

### Conexiunea electrică

## AVERTISMENT

- ⚠ • Înainte de a utiliza aspiratorul, asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța indicatoare a aspiratorului corespunde tensiunii de la rețeaua electrică locală.
- Se recomandă ca aspiratorul să fie conectat prin intermediul unui întrerupător cu protecție diferențială.
- Aspiratorul nu trebuie utilizat în cazul în care cablul electric sau ștecherul prezintă semne de deteriorare. Inspectați în mod regulat cablul și ștecherul să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către departamentul de service Nilfisk sau de către un electrician pentru a preveni pericolul, înainte de a continua utilizarea aspiratorului.
- Nu manipulați cablul electric sau ștecherul cu mâinile ude.

- Nu scoateți din priză trăgând de cablu. Pentru a scoate aparatul din priză, apucați de ștecher, nu de cablu. Ștecherul trebuie scos întotdeauna din priză, înainte de a începe orice operațiune de service sau de reparație a mașinii sau cablului.

### Întreținere

Înainte de efectuarea operațiunilor de întreținere, deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent electric.

### Reciclarea aspiratorului



Materialele de ambalare pot fi reciclate. Vă rugăm să reciclați componentele în loc să le aruncați la gunoiul menajer. De asemenea, puteți lăsa ambalajul direct la locația

Nilfisk pentru a fi reciclat corespunzător de acolo.

Conform Directivei DEEE 2012/19/CE privind aparatele electrice și electronice vechi, echipamentele electrice uzate trebuie colectate separat și reciclate ecologic. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu autoritățile locale sau cu cel mai apropiat furnizor.

### Garanția

Nilfisk oferă garanție de 2 ani pentru aspiratoarele pentru uz casnic. Dacă aspiratorul dumneavoastră sau accesoriile sunt aduse pentru reparație, trebuie inclusă o copie după chitanță.

Reparațiile în garanție se efectuează în următoarele condiții:

- defectiunile se datorează viciilor sau defectelor din materiale sau de execuție. (uzura normală și utilizarea necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție).
- instrucțiunile din manualul de utilizare au fost respectate în totalitate.
- reparațiile nu au fost efectuate sau încercate de altcineva decât personalul de service instruit de Nilfisk.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

- doar accesoriile originale au fost folosite.
- aparatul nu a fost expus unor abuzuri precum lovituri, izbituri sau îngheț.
- aspiratorul nu a fost utilizat pentru închiriere sau nu a fost utilizat în alt scop comercial.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

Bateriile, becurile și piesele de uzură nu sunt incluse în garanție.

În cazul apariției unor defecte în timpul perioadei de garanție și despre care Nilfisk este notificată, Nilfisk, la alegere, fie va repara defectele, fie va înlocui aparatul, fie va restitui prețul de achiziție la returnarea aparatului. Deschiderea carcasei aparatului duce la anularea garanției. Pretenții ulterioare nu mai pot fi făcute pe baza garanției. Drepturile de garanție stabilite de lege ale clientului rămân neafectate. Pretențiile de garanție acordată de fabricant vor fi făcute fabricantului. Drepturile de garanție stabilite de lege, de asemenea, rămân neafectate în acest caz.

### Aspirarea lichidelor

PT

EL

TR

SL

Înainte de a aspira lichide, îndepărtați întotdeauna sacul filtrului. Asigurați-vă că aparatul este echipat cu un filtru adecvat pentru aspirarea umedă. Verificați dacă plutitorul funcționează corect. Dacă se formează spumă sau lichidul se revarsă din aparat, încetați activitatea imediat și goliți rezervorul de impurități.

### Conectarea aparatelor electrice

HR

SK

CS

PL

HU

RO

Folosiiți priza de pe aspirator doar în scopul stabilit în instrucțiunile de utilizare. Înainte de a conecta un aparat la priza aparatului:

1. Opriiți aspiratorul.
2. Opriiți aparatul care trebuie conectat. **ATENȚIE!** Urmați instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de securitate pentru aparatele conectate la priza sculei electrice. Derulați întotdeauna complet cablul aspiratorului înainte de utilizare.

Consumul de putere al aparatului conectat nu trebuie să depășească niciodată valoarea indicată pe plăcuța indicatoare a aspiratorului.

Tensiunea de funcționare indicată pe plăcuța aparatului trebuie să corespundă cu tensiunea rețelei electrice locale.

### Identificarea pieselor (ref. ilustr. 1&2, pagina 4)

LV

LT

JA

AR

- A. Buton pentru pornire/oprire automată pentru scula electrică atașată (pornire/oprire automată)\*
- B. Indicator de curățare filtru
- C. Buton pentru funcția „Push to Clean” (curățare la apăsarea pe buton)\*
- D. Priză de alimentare
- E. Buton pornire/oprire
- F. Controler aspirare variabilă\*

- G. Racord pentru furtun în caz de aspirare
- H. Racord pentru furtun în caz de suflare
- I. Bară mâner (& depozitare cablu de alimentare)
- J. Poziție de depozitare rapidă (mamă)
- K. Opțiuni de depozitare pentru tuburi, duze și accesorii
- L. Opțiune de depozitare pentru tub și accesorii
- M. Placă de strângere pentru filtru
- N. Filtru
- O. Suport montare sac de praf

\* Variază în funcție de model.

## Specificații tehnice

Model	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regiune/țară	UE, UK, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	UE, UK, ZA, AUS
Material rezervor	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Tensiune (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Vacuum max., kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Putere de aspirare max. - aparat, W	270	270	270	292	292	292
Putere acustică (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Capacitate rezervor, l	22	22	22	30	30	50
Capacitate netă solid, în sac, l	9	9	9	13	13	20
Capacitate netă lichid, l	14	14	14	20	20	36
Indicator de filtru	da	da	da	da	da	da
Push to Clean		da		da	da	da
Priză de alimentare, max. 1100 W			da	da	da	
Pornire/oprire auto- mată			da	da	da	
Control aspirare vari- abilă					da	

## Instrucțiuni de utilizare

### Utilizarea aspiratorului

#### Pornire/Oprire - poziția „E”

##### Buton “0-I”

	Poziție buton	Funcție
	I	Pornit
	0	Oprit

#### Pornire/Oprire automată sculă electrică - poziția „A”

##### Buton “0-I”

	Poziție buton	Funcție
	I	Pornit
	0	Oprit

Aparatul permite două moduri de utilizare: aspirarea și suflarea.

În cazul utilizării aparatului pentru aspirare, furtunul

se conectează la „G”. În cazul utilizării aparatului pentru suflare, furtunul se conectează la „H”. Aparatul se pornește sau se oprește de la butonul „E”.

În cazul funcționării și utilizării, lampa „B” nu se va aprinde. Lampa „B” se va aprinde în cazul apariției unei reduceri a performanței de aspirare din cauza unui filtru murdar.

### Curățarea filtrului cu Push to Clean\*

Dacă lampa „B” se aprinde, este posibil ca filtrul să fie colmatat.

- Țineți o mână lipită de capătul furtunului pentru a asigura complet ieșirea. Apăsăți pe butonul „Push to Clean”, „C”, timp de 2-3 secunde pentru a permite aparatului să curețe filtrul. Așteptați timp de 3-5 secunde și repetați Pasul 1, de max. 3 ori.
- Dacă indicatorul rămâne în continuare aprins, cauza ar putea fi un filtru colmatat într-o măsură mult mai mare. Uneori o simplă spălare este suficientă. Dacă nu, atunci înlocuiți filtrul cu unul nou.

### Înlocuirea filtrului (ref. ilustr. 4, pagina 4)

- Deschideți aparatul pentru a face filtrul accesibil.

EN

2. Deșurubați placa de strângere „M” pentru a elibera filtrul.

DE

3. Scoateți filtrul și înlocuiți-l cu unul nou.

FR

4. Strângeți placa de strângere (roțiți la dreapta).

Asigurați-vă că filetele de pe placa de strângere sunt aliniate corect cu filetele de pe aparat.

NL

Strângeți placa de strângere bine, astfel încât garniturile filtrului să fie lipite pe aparat. Aveți grijă să nu strângeți excesiv placa de strângere.

IT

5. Asamblați aparatul din nou, asigurându-vă că ați fixat corect capul motor pe rezervor.

NO

SV

### Înlocuirea sacului de praf

DA

1. Deschideți aparatul pentru a face sacul de praf accesibil

FI

2. Scoateți sacul vechi de praf.

ES

3. Introduceți cu grijă noul sac de praf pe tubul cotit „O” și poziționați bine marginea sacului de praf în șanț.

PT

4. Asamblați aparatul din nou, asigurându-vă că ați fixat corect capul motor pe rezervor.

EL

### Utilizarea aparatului pentru curățarea lichidelor

TR

#### Pregătirea pentru utilizare

SL

1. Deschideți aparatul pentru a face sacul de praf accesibil

HR

2. Scoateți sacul de praf.

SK

3. Asamblați aparatul din nou, asigurându-vă că ați fixat corect capul motor pe rezervor.

CS

#### Golirea pentru lichide

PL

1. Asigurați-vă că lichidul din furtun a intrat în rezervor, pentru a evita vărsarea apei murdare.

HU

2. Deconectați furtunul de la aparat.

RO

3. Deschideți aparatul și faceți accesibil doar rezervorul.

BG

4. Goliți aparatul prin partea din spate sau prin laterale, pentru a preveni scurgerea apei murdare prin racordul pentru furtun.

RU

5. Asamblați aparatul din nou, asigurându-vă că ați fixat corect capul motor pe rezervor.

ET

### Depozitare

LV

1. Asigurați-vă că furtunul este golit de praf sau murdărie și că materialul a intrat în rezervor.

LT

2. Scoateți cablul electric din sursa de alimentare.

JA

3. Cablul se poate depozita, înfășurându-l în jurul barei mâner.

AR

4. Puneți tuburile și duzele în Zonele de depozitare accesorii „K” sau în poziția de depozitare rapidă „J”.

5. Înfășurați furtunul în jurul aparatului și folosiți cârligul pentru furtun pentru a fixa furtunul.

## Declarație de conformitate

Noi,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANEMARKA

Prin prezenta declarăm pe proprie răspundere că produsele:

Produs: Aspirator cu funcționare umedă și uscată  
Descriere: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Tip: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

Sunt în conformitate cu standardele următoare:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Respectând prevederile:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC  
Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

**RO**

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Уважаеми потребител на Nilfisk,**

Поздравления за закупуването на Вашата нова прахосмукачка Nilfisk.



DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

Преди да пристъпите към употреба на уреда за пръв път се уверете, че сте прочели този документ изцяло и го съхранявайте на удобно за справка място.

**Цел и предназначение**

Прахосмукачката е подходяща за непрофесионална употреба, т.е. за домакинства, домашни работилници, почистване на автомобили, за засмукване на неопасен прах и незапалими течности.

**Символи, използвани за маркиране на инструкции****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасност, която може да доведе до сериозни наранявания и щети.

**Важни предупреждения****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не трябва да се правят промени по механичните, електрическите или топлинните устройства за безопасност.
- Този уред може да се използва от деца на възраст 8 или повече години и лица с намалени физически, сензорни и умствени способности или липса на опит и знания, ако бъдат наблюдавани или им се дават инструкции относно употребата на уреда по безопасен начин и разбират възможните опасности.

- Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.
- Никога не пръскайте вода по горната секция на прахосмукачката. Опасност за хората, риск от късо съединение.
- Никога не използвайте прахосмукачката, ако филтърът не е поставен или е повреден.
- Прахосмукачката се характеризира с функция за издухване. Не издухвайте въздуха в открито пространство. Използвайте функцията за издухване само с чиста тръба. Прахът може да е вреден за здравето.

**Опасни материали****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**


Почистването с прахосмукачката на опасни материали може да доведе до сериозни или дори фатални наранявания. С прахосмукачката не трябва да се събират следните

материали:

- опасен прах;
- горещи материали (горящи цигари, гореща пепел и т.н.);
- запалими, избухливи, агресивни течности (напр. горива, разтворители, киселини, основи и т.н.);
- запалим, избухлив прах (напр. магнезиев или алуминиев прах и т.н.).

### Електрическо свързване

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

-  • Преди употреба на прахосмукачката се уверете, че показаното на табелката с номинални стойности напрежение на прахосмукачката съответства на напрежението на местната електрозахранваща мрежа.
- Препоръчва се прахосмукачката да се свързва чрез прекъсвач за остатъчно напрежение.
  - Прахосмукачката не трябва да се използва, ако електрическият кабел или куплунгът показват признаци за повреда. Периодично проверявайте кабела и куплунга за повреда. Ако захранващият кабел е повреден,

той трябва да се замени в сервиз на Nilfisk или от електротехник, за да се избегне опасност преди по-нататъшна употреба на прахосмукачката.

- С електрическият кабел или куплунга не трябва да се борави с мокри ръце.
- Не изключвайте куплунга от контакта като го дърпате за кабела. За изключване от контакта хванете куплунга, а не кабела. Преди започване на работа по обслужване или ремонт на машината или кабела, куплунгът винаги трябва да е изключен от контакта на захранващата мрежа.

### Поддръжка

Преди да извършвате работа по поддръжка на машината, винаги изключвайте куплунга от контакта.

### Рециклиране на прахосмукачката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, рециклирайте компонентите, вместо да ги изхвърляте с домакинските отпадъци. Можете да оставите опаковките директно във Вашето местно представителство на Nilfisk, за да бъдат правилно рециклирани оттам.

Както е посочено в Директива ОЕЕО 2012/19/ЕО за стари електрически и електронни уреди, използваните електрически стоки трябва да се събират разделно и да се рециклират природосъобразно. Свържете се с местните власти

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

или най-близкия представител за допълнителна информация.

DE

FR

## Гаранция

Nilfisk дава гаранция на прахосмукачката за период от 2 години при домашна употреба. Ако прахосмукачката или нейни принадлежности бъде/ бъдат връчени за ремонт, трябва да се приложи копие на касовата бележка.

Гаранционни ремонти се извършват при следните условия:

- дефектите се дължат на недостатъци или дефекти в материала или изработката (износване и скъсване, както и неправилна употреба, не се покриват от гаранцията);
- насоките в това ръководство с инструкции да се напълно спазени;
- да не е извършван ремонт или да не е правен опит за извършване на ремонт от лица, които не са обучен от сервизен персонал на Nilfisk;
- да се прилагат само оригинални принадлежности;
- продуктът да не е излаган на въздействието на злоупотреба като удари, блъскане или замразяване;
- прахосмукачката да не е използвана под наем, нито да е използвана с търговска цел или по друг начин.

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

Батерии, лампи и износващи се части не са включени в гаранцията.

В случай на дефекти, възникнали през гаранционния период и за които в Nilfisk е получено уведомление, Nilfisk по свое усмотрение ще ремонтира дефектите, ще замени устройството или ще възстанови покупната цена при връщане на устройството. Отварянето на корпуса на устройството прави гаранцията невалидна. След това не могат да бъдат отправяни искиове на базата на гаранцията. Законите гаранционни права на потребителя остават незасегнати. Искиове по гаранция на производител трябва да се отправят към производителя. В такъв случай законите гаранционни права също остават незасегнати.

RU

## Събиране на течности

ET

Преди събиране на течности винаги отстранявайте торбата на филтъра. Уверете се, че машината е снабдена с филтър, подходящ за мокро почистване. Проверете дали поплавъкът работи правилно. Ако се образува пяна или от машината излиза течност, незабавно спрете работа и изпразнете резервоара за отпадъци.

LV

LT

JA

AR

## Свързване на електрически уреди

Използвайте гнездото на прахосмукачката само за целта, определена в инструкциите за работа. Преди да включите уред в гнездото за устройството:

1. Изключете прахосмукачката.
2. Изключете уреда, който ще свързвате. **ВНИМАНИЕ!** Спазвайте инструкциите за работа и инструкциите за безопасност за уредите, свързани към гнездото за електрически инструменти. Винаги развивайте кабела на прахосмукачката докрай преди употреба.

Потреблението на мощност от свързания уред никога не трябва да надвишава стойността, посочена на табелката с технически данни на прахосмукачката.

Работното напрежение, показано на табелката с номинални данни, трябва да съответства на напрежението на електрозахранващата мрежа.

## Идентифициране на части (вижте илюстрации 1 и 2, стр. 4)

- A. Бутон за автоматично вкл./изкл. на свързан електрически инструмент (авт. вкл./изкл.) \*
- B. Индикатор за почистване на филтъра
- C. Бутон за функция „Натисни за почистване“\*
- D. Захранващ извод
- E. Превключвател за вкл./изкл.
- F. Контролер за променлива всмукателна мощност\*
- G. Връзка за маркуч при почистване с прахосмукачката
- H. Връзка за маркуч при издухване
- I. Ръкохватка (и съхранение на захранващия кабел)
- J. Положение за бързо паркиране (женско)
- K. Опции за съхранение на тръби, дюзи и принадлежности
- L. Опции за съхранение на тръбата и принадлежности
- M. Натягаща планка за филтъра
- N. Филтър
- O. Монтаж на торбата за прах

\* Различава се в зависимост от модела.



## Технически спецификации

Модел	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Регион/страна	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Материал на контейнера	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Напрежение (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>ном</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Макс. вакуум, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Максимална всмукателна мощност – машина, W	270	270	270	292	292	292
Звукова мощност (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Размер на резервоара, L	22	22	22	30	30	50
Нетно сухо запълване, в торба, L	9	9	9	13	13	20
Нетно течно запълване, L	14	14	14	20	20	36
Индикатор на филтъра	да	да	да	да	да	да
Натисни за почистване		да		да	да	да
Изходяща мощност, макс. 1100 W			да	да	да	
Авт. вкл./изкл.			да	да	да	
Управление на променлива всмукателна мощност					да	

## Инструкции за работа

### Използване на прахосмукачката

Вкл./изкл. – положение „E“

Превключвател „0-I“

I 0	Положение на превключвателя	Функция
I	I	Вкл.
0	0	Изкл.

Авт. вкл./изкл. на инструмента за захранване – положение „A“

Превключвател „0-I“

I 0	Положение на превключвателя	Функция
I	I	Вкл.
0	0	Изкл.

Машината предоставя два режима на работа: почистване с вакуум и издухване. Когато използвате машината за почистване с вакуум, маркучът се свързва към „G“. Когато използвате машината за издухване, маркучът се свързва към „H“.

Машината се включва или изключва от превключвателя „E“.

Когато е включена и работи, лампата „B“ няма да свети. Лампата „B“ ще светне, когато възникне влошаване на ефективността на всмукване поради замърсен филтър.

EN

**Почистване на филтъра с „Натисни за почистване“\***

Ако светне лампата „В“, възможно е филтърът да е задръстен.

1. Задръжте ръка срещу края на маркуча, за да образувате затворена стена. Натиснете бутон „С“ („Натисни за почистване“) в продължение на 2-3 секунди, за да позволите на машината да почисти филтъра. Изчакайте 3-5 секунди и повторете стъпка 1 най-много 3 пъти.
2. Ако индикаторът все още свети, причината може да е в това, че филтърът е прекалено запушен. Леко изплакване периодично е достатъчно. В противен случай сменете филтъра с нов.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

**Смяна на филтъра (вижте илюстрация 4, стр. 4)**

1. Отворете машината, за да имате достъп до филтъра.
2. Развийте натягащата планка „М“, за да освободите филтъра.
3. Свалете филтъра и го заменете с нов.
4. Затегнете натягащата планка (завийте надясно). Уверете се, че резбите на натягащата планка са правилно подравнени с резбите на машината. Затегнете здраво натягащата планка, така че уплътненията на филтъра да са здраво прилепнали към машината. Внимавайте да не затегнете прекалено много натягащата планка.
5. Сглобете отново машината, като внимавате главата на електромотора да е правилно поставена в контейнера.

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

**Смяна на торбата за прах**

1. Отворете машината, за да имате достъп до торбата за прах.
2. Свалете старата торба за прах.
3. Леко плъзнете новата торба за прах върху ъгловата тръба „О“ и поставете края на торбата за прах плътно върху жлеба.
4. Сглобете отново машината, като внимавате главата на електромотора да е правилно поставена в контейнера.

PL

HU

RO

BG

RU

ET

**Използване на машината за почистване на течности****Подготовка за употреба**

1. Отворете машината, за да имате достъп до торбата за прах.
2. Свалете торбата за прах.
3. Сглобете отново машината, като внимавате главата на електромотора да е правилно поставена в контейнера.

LV

LT

JA

AR

**Изпразване за течности**

1. Проверете дали течността в маркуча е влязла в контейнера, за да избегнете разливането на мръсна вода.
2. Разкачете маркуча от машината.
3. Отворете машината и осигурете достъп само до контейнера.
4. Изпразнете машината през задната страна или отстрани, за да предотвратите разливане на мръсна вода от връзката на маркуча.
5. Сглобете отново машината, като внимавате главата на електромотора да е правилно поставена в контейнера.

**Съхранение**

1. Уверете се, че маркучът е без прах или замърсяване и че материалът е влязъл в контейнера.
2. Разкачете охранващия кабел от електрическата мрежа.
3. Кабелът трябва да се съхранява като се навива около дръжката.
4. Поставете тръбите и дюзите в зоните за съхранение на принадлежностите „К“ или на позицията за бързо паркиране „J“.
5. Увийте маркуча около машината и използвайте куката на маркуча, за да го захванете прибран.

## Декларация за съответствие

Ние,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
ДАНИЯ

с настоящото единствено заявяваме, че продуктът:

Изделие: Прахосмукачка за мокро и сухо чистене  
Описание: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Модел: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

съответства на следните стандарти:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

В съответствие с разпоредбите на:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

**BG**

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Уважаемый покупатель продукции****Nilfisk!**

Поздравляем вас с приобретением нового пылесоса Nilfisk.

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

Перед использованием устройства в первый раз необходимо прочитать этот документ, а в дальнейшем хранить его в доступном месте.

**Назначение и область применения**

Пылесос предназначен для личного использования, т.е., для жилых помещений, небольших мастерских, очистки автомобилей, высасывания неопасной пыли и негорючих жидкостей.

**Символы, используемые для указа-****ВНИМАНИЕ!**

Опасность, которая может привести к серьёзным травмам и повреждениям.


**Важные предупреждения****ВНИМАНИЕ!**

- Не разрешается вносить какие-либо изменения в механические, электрические или температурные устройства безопасности.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет. Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не обладающие соответствующим опытом или знаниями, могут использовать устройство только

под контролем или после проведения инструктажа по технике безопасности, и если они понимают возникающие опасности.

- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны очищать или выполнять обслуживание устройства без присмотра.
- Не допускайте попадания капель воды на верхнюю часть пылесоса. Опасно для здоровья, возможно короткое замыкание.
- Нельзя использовать пылесос без фильтра или с повреждённым фильтром.
- Пылесос оснащен функцией воздухоудовки. Не применяйте эту функцию на открытом пространстве. Применяйте её только при использовании чистой трубы. Пыль может быть вредной для здоровья.

**Опасные вещества****ВНИМАНИЕ!**

 Всасывание опасных веществ может привести к тяжёлым и даже смертельным травмам.

Пылесосом нельзя собирать следующие вещества:

- опасную пыль,
- горячие вещества (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.),
- горючие, взрывоопасные и агрессивные жидкости (напр., бензин, растворители, кислоты, щёлочи и т.п.),
- горючую, взрывоопасную пыль (напр., магниевую, алюминиевую пыль и т.д.).

#### Подключение электропитания

### ВНИМАНИЕ!

- ⚠ • Перед использованием пылесоса убедитесь, что напряжение местного источника соответствует напряжению, указанному на ярлыке устройства.
- Рекомендуется подключать пылесос через устройство с функцией защитного отключения.
- При обнаружении каких-либо признаков повреждений электрического шнура или штепселя пылесос использовать запрещается. Следует регулярно проверять шнур и вилку на отсутствие повреждений.

Если повреждён силовой шнур, его замену может выполнить сервисная служба Nilfisk или электрик. Продолжать работу с таким пылесосом опасно.

- Нельзя прикасаться к шнуру и вилке мокрыми руками.
- Нельзя тянуть за шнур, вынимая вилку из розетки. При выключении из сети следует удерживать вилку, а не шнур. Перед выполнением любых работ по обслуживанию и ремонту пылесоса или шнура всегда вынимайте вилку из розетки.

#### Техническое обслуживание

Перед выполнением работ по обслуживанию пылесоса всегда вынимайте вилку из розетки.

#### Утилизация пылесоса



Упаковочный материал подлежит переработке. Следует передавать компоненты на переработку, а не выбрасывать их в бак для бытовых отходов. Упаковку можно оставить в местном представительстве Nilfisk, откуда её направят для надлежащей переработки.

Согласно европейской директиве 2012/19/ЕС о пришедших в негодность электрических и электронных приборах, бывшие в употреблении электроприборы подлежат сбору отдельно от остального мусора с передачей на переработку при соблюдении природоохраненных нормативов. Для получения дополнительной информации следует обратиться в местный компетентный орган или к торговому представителю.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## Гарантия

Компания Nilfisk предоставляет на бытовые пылесосы 2-летнюю гарантию. Сдавая пылесос или принадлежность в ремонт, требуется приложить копию гарантийного талона.

Ремонт по гарантии выполняется на изложенных далее условиях:

- если неисправность связана с производственным браком, а также дефектами материалов или изготовления (гарантия не распространяется на последствия износа и неправильной эксплуатации);
- указания, изложенные в данном руководстве, неукоснительно соблюдались;
- машина и принадлежности не подвергались ремонту (или попыткам выполнить ремонт) лицами, не являющимися ремонтным персоналом, прошедшим подготовку в компании Nilfisk;
- использовались только оригинальные принадлежности;
- изделие не подвергалось ударам, падениям или замерзанию;
- пылесос не сдавался в аренду и не использовался в коммерческих целях.

Гарантия не распространяется на батарею, лампы и изнашиваемые детали.

Если в течение гарантийного периода обнаруживается дефект, о котором была уведомлена компания Nilfisk, то специалисты Nilfisk на свое усмотрение либо устранят дефект, либо заменят устройство, либо изымут устройство, возместив его стоимость. Вскрытие корпуса устройства аннулирует гарантийные обязательства. По данным гарантийным обязательствам жалобы приниматься не будут. Права покупателя на предусмотренную законом гарантию остаются в силе. Жалобы по гарантии изготовителя предъявляются изготовителю. В данном случае права покупателя на предусмотренную законом гарантию также остаются в силе.

RO

## Сбор жидкостей

Перед сбором жидкостей всегда снимайте фильтр/пылевой мешок. Устройство должно быть оснащено фильтром для всасывания влаги. Убедитесь в правильной работе поплавка. При вытекании из машины пены или жидкости её следует немедленно выключить и опорожнить бак-пылесборник.

RU

## Подключение электрических устройств

Гнездо на пылесосе следует использовать только для целей, описанных в руководстве по эксплуатации. Перед подключением устройства в гнездо для устройств.

1. Выключить пылесос.

2. Выключить подключаемое устройство. **ОСТОРОЖНО!** Следуйте инструкции по эксплуатации и соблюдайте меры предосторожности при работе с устройствами, подключенными к гнезду для электроинструмента. Перед использованием всегда полностью разматывайте шнур пылесоса.

Потребление энергии подключенным устройством не должно превышать значение, указанное на ярлыке пылесоса.

Напряжение источника питания должно соответствовать рабочему напряжению, указанному на табличке с техническими данными.

## Описание деталей (см. рис. 1 и 2, стр. 4)

- A. Кнопка автоматического включения и выключения подключенного инструмента (авто вкл./выкл.)\*
- B. Индикатор засорения фильтра
- C. Кнопка функции «нажать для очистки» \*
- D. Розетка
- E. Выключатель
- F. Регулятор силы всасывания \*
- G. Соединение шланга для всасывания пыли
- H. Соединение шланга для подачи воздуха
- I. Ручка (служит также для сматывания шнура)
- J. Гнездовое крепление для быстрой парковки
- K. Элементы крепления труб, насадок и других принадлежностей
- L. Элементы крепления труб и принадлежностей
- M. Крышка фильтра
- N. Фильтр
- O. Крепление пылевого мешка

\* В зависимости от модели

LT

JA

AR

## Технические характеристики

Модель	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Регион/страна	ЕС, Великобритания, ЮАР, Австралия	ЕС, Великобритания, ЮАР, Австралия	Австралия/ Новая Зеландия	ЕС, Великобритания, Франция/Бельгия/Польша/Чехия, ЮАР, Австралия	ЕС, Великобритания, Франция/Бельгия/Польша/Чехия, ЮАР, Австралия	ЕС, Великобритания, ЮАР, Австралия
Материал контейнера	ПП	Нерж. сталь	Нерж. сталь	ПП	Нерж. сталь	Нерж. сталь
Напряжение (В)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
Р <sub>ном.</sub> (Вт)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
Р <sub>макс.</sub> (Вт)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Макс. вакуум, кПа/бар	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Макс. сила всасывания – машина, Вт	270	270	270	292	292	292
Уровень мощности звука (EN 60704-2-1), дБ(А)	(85)	(85)	(85)	(87)	(87)	(87)
Объем контейнера, л	(22)	(22)	(22)	(30)	(30)	(50)
Объем заполнения сухим материалом, л	9.	9.	9.	(13)	(13)	(20)
Объем заполнения жидкостью, л	(14)	(14)	(14)	(20)	(20)	(36)
Индикатор заполнения	да	да	да	да	да	да
Функция «Нажать для очистки»		да		да	да	да
Розетка, макс. 1100 Вт			да	да	да	
Автоматическое вкл./выкл.			да	да	да	
Регулятор силы всасывания					да	

## Руководство по эксплуатации

### Утилизация пылесоса

#### Выключатель (E)

#### Выключатель «0/I»



Положение переключателя	Функция
I	Вкл.
0.	Выкл.

#### Кнопка автоматического включения инструмента (A)

#### Выключатель «0/I»



Положение переключателя	Функция
I	Вкл.
0.	Выкл.

Устройство может выполнять функцию пылесоса и воздуходувки.

При использовании в качестве пылесоса шланг должен быть подключен к каналу (G). При использовании в качестве воздуходувки шланг должен быть подключен к каналу (H).

Для включения используется переключатель (E). Во время нормальной работы индикатор (B) не горит. Индикатор (B) загорается, если по причине

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

загрязнения фильтра ухудшается эффективность всасывания.

DE

### Очистка фильтра с помощью функции «нажать для очистки»\*

FR

Если горит индикатор (B), фильтр может быть засорён.

NL

1. Закрыть одной рукой конец шланга. Нажать и 2-3 секунды удерживать кнопку «нажать для очистки» (C), чтобы очистить фильтр. Подождать 3-5 секунд и повторить это действие (до 3 раз).

IT

NO

2. Если индикатор всё ещё горит, фильтр может быть слишком сильно загрязнён. Как правило, лёгкой промывки достаточно. В противном случае, фильтр требуется заменить.

SV

DA

FI

### Замена фильтра (см. рис. 4, стр. 4)

ES

1. Открыть устройство, чтобы получить доступ к фильтру.
2. Освободить фильтр, открыв крышку (M).
3. Извлечь фильтр и установить новый.
4. Поворачивая вправо, закрутить крышку. Следует обратить внимание на совпадение резьбы крышки и устройства. Затянуть крышку, чтобы уплотнения фильтра плотно прилегли к поверхности устройства. Нельзя затягивать крышку слишком сильно.
5. Собрать устройство. Обратить внимание на правильное положение отделения с двигателем на контейнере.

PT

EL

TR

SL

HR

SK

### Замена пылевого мешка

CS

1. Открыть устройство, чтобы получить доступ к пылевому мешку.
2. Извлечь старый пылевой мешок.
3. Осторожно надеть новый пылевой мешок на расположенную под углом трубку (O). Поместить закраину в паз.
4. Собрать устройство. Обратить внимание на правильное положение отделения с двигателем на контейнере.

PL

HU

RO

BG

RU

### Использование устройства для сбора жидкостей

ET

#### Подготовка к использованию

1. Открыть устройство, чтобы получить доступ к пылевому мешку.
2. Извлечь пылевой мешок.
3. Собрать устройство. Обратить внимание на правильное положение отделения с двигателем на контейнере.

LV

LT

JA

AR

### Опорожнение при сборе жидкости

1. Вода в шланге должна попасть в контейнер, иначе она может быть пролита.
2. Отсоединить шланг от устройства.
3. Открыть устройство, чтобы получить доступ к контейнеру.
4. Вылить воду через заднюю или боковые стороны, чтобы не допустить проливания через шланговое соединение.
5. Собрать устройство. Обратить внимание на правильное положение отделения с двигателем на контейнере.

### Хранение

1. Убедиться, что загрязнения попали из шланга в контейнер.
2. Отключить шнур от источника электропитания.
3. Шнур можно собрать, намотав на ручку.
4. Поместить трубы и насадки в отделения для принадлежностей (K) или поместить в положение быстрой парковки (J).
5. Обернуть шланг вокруг установки, зафиксировать его крючком.



**Декларация о соответствии стандартам ЕС**

Мы, компания

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
Дания

настоящим заявляем, что следующее изделие:

Марка: Пылесос для сухой и влажной уборки  
Описание: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Модель: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

соответствует требованиям следующих стандартов:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Соблюдены следующие предписания:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

**RU**

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Lugupeetud Niifiski klient**

Õnnitleme Teid uue Niifisk tolmuimeja ostu puhul!

Enne seadme esmakordset kasutamist tutvuge põhjalikult käesoleva dokumendiga ning hoidke seda alati käepärast.

DE

FR

NL

IT

**Otstarve ja otstarbekohane kasutus**

NO

Tolmuimeja sobib eraotstarbeliseks kasutamiseks, nt. koduses majapidamises, harrastustöökojas, auto puhastamisel - ohutu tolmu ja mittesüttivate vedelike imamiseks.

SV

DA

**Juhiseid tähistavad sümbolid**

FI

**HOIATUS**

ES



Oht mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi ja kahjustusi.

PT

EL

**Olulised hoiatused**

TR

**HOIATUS**

SL



- Vältige mehaaniliste, elektriliste või kuumuskaitse ohutusseadmete muutmist.
- Käesolevat seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või asjakohaste kogemuste või teadmisteta isikud, juhul kui nad kasutavad seadet järelevalve all või kui neid on juhendatud, kuidas seadet ohutult käsitseda, ja nad mõistavad seadme kasutamisega seotud ohtusid.
- Laste järele tuleb valvata,

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT


JA

AR

et nad seadmega ei mängiks.

- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.
- Tolmuimeja ülaosale ei tohi sattuda vett. Inimestele ohtlik, lühise tekkimise oht.
- Kahjustatud või puuduva filtriga tolmuimejat ei tohi kasutada.
- Tolmuimejal on puhumisfunktsioon. Ärge kasutage puhumisfunktsiooni avatud ruumis. Kasutage puhumisfunktsiooni üksnes puhta voolikuga. Tolm võib olla tervisele kahjulik.

**Ohtlikud materjalid****HOIATUS**

 Ohtlike materjalide imamine võib põhjustada tõsiseid või isegi surmavaid vigastusi. Alljärgnevaid materjale ei ole tolmuimejaga lubatud imada:

- ohtlik tolmu
- kuumad ained (põlevad sigaretid, kuum tuhk, jne.)
- süttimisohtlikud, plahvatusohtlikud, agressiivsed vedelikud (nt bensiin, lahustid, happed, alused jne)
- süttimisohtlik, plahvatusohtlik tolmu (nt. magneesi-

umi või alumiiniumi tolm, jne.)

## Elektriühendus

### HOIATUS

- ⚠ • Enne tolmuimeja kasutamist veenduge, et tolmuimeja andmeplaadil näidatud pinge ühtib kohaliku vooluvõrgu pingega.
- Soovitav on toode ühendada automaatkaitsega vooluvõrku.
- Tolmuimejat ei tohi kasutada, kui elektrijuhtmel või pistikul on mis tahes kahjustuse märke. Kontrollige regulaarselt juhtmel ja pistikul kahjustuste puudumist. Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb selle asendamiseks pöörduda Nilfiski teeninduse või kutselise elektriku poole. Ohu ärahoidmiseks vältige kahjustatud juhtme kasutamist.
- Ärge puudutage juhet või pistikut niiskete kätega.
- Tolmuimeja lahtiühendamiseks ärge tõmmake toitejuhtmest. Lahtiühendamisel hoidke pistikust, mitte juhtmest. Enne masina või juhtme hooldamist või parandamist eemaldage pistik alati pistikupesast.

## Hooldus

Enne hooldustöö alustamist tuleb alati toitejuhe lahti ühendada.

## Seadme kasutusest kõrvaldamine



Seadme pakkematerjale saab ümber töödelda. Pakendi osad pange vastavate jäätmete hulka; kasutusest kõrvaldatud seade viige vanade majapidamisseadmete kogumiskohta, ärge pange seda üldjäätmete sekka. Seadme pakendi võite kohe ostmisel jätta Nilfiski asukohta, kus korraldatakse selle nõuetekohane utiliseerimine.

Nagu sätestatud WEEE direktiivis 2012/19/EÜ elektrija elektroonikaseadmete jäätmete kohta, tuleb kasutatud elektriseadmed koguda eraldi ja ökoloogiliselt ümber töödelda. Lisateabe saamiseks pöörduge oma kohaliku omavalitsuse või lähima edasimüüja poole.

## Garantii

Nilfiskil on koduseks kasutamiseks mõeldud tolmuimejatele 2-aastane garantii. Kui viite oma tolmuimeja või selle tarvikud parandusse, peab teil kaasas olema ostutšekk või selle koopia.

Garantiiparandus viiakse läbi järgnevatel tingimustel:

- vead on tingitud materjali või tootmise puudustest või defektidest (kulumine ja mittesihipärane kasutamine ei kuulu garantii alla).
- käesoleva kasutusjuhendi juhiseid on täpselt järgitud.
- masinat pole parandanud või parandada üritanud ükski teine teeninduspersonal kui Nilfiski oma.
- kasutatud on vaid originaaltarvikuid.
- toodet pole raputatud ega löödud ja seda pole hoitud miinuskraadidel.
- tolmuimejat pole välja renditud ega kasutatud muul äriisel otstarbel.

Garantii ei laiene patareidele, lampidele ja kulutartvikutele.

Kui Nilfiskile on toote garantiiajal teatatud ilmnunud defektidest, siis Nilfisk kas parandab vea, vahetab toote või hüvitab toote hinna seadme tagastamisel. Toote katete avamisel muutub garantii tühi.

Garantii alusel ei saa esitada muid nõudeid. See ei mõjuta ostja seadusjärgseid õigusi. Tootjagarantii nõuded esitatakse tootjale. See ei mõjuta teie seadusjärgseid õigusi.

## Vedeliku kogumine

Enne vedeliku kogumise alustamist tuleb eemaldada filtrikott. Veenduge, et masin on varustatud märgi-

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

mamiseks sobilikult filtriga. Veenduge, et ujuk töötab korralikult. Kui tekib vahtu või seadmest eraldub vedelikku, katkestage töö ja puhastage heitmemahuti.

DE

FR

### Elektriseadmete ühendamine

NL

Kasutage tolmuimejal ainult sihpärast pistikupesa, nagu kirjeldatud kasutamisyhendis. Seadme ühendamisel ühenduspesasse:

IT

- Lülitage tolmuimeja välja.
- Lülitage välja ühendatav seade. **HOIATUS!** Järgige täpselt ühendatava seadme ohutusjuhiseid. Enne töö alustamist tõmmake tolmuimeja juhe kogu ulatuses välja.

NO

SV

Ühendada võib ainult sellist elektriseadet, mille tarbitav võimsus ei ole suurem kui võimsus, mis tolmuimeja andmeplaadil kirjas.

DA

FI

Veenduge, et andmete plaadil toodud tööpinge vastab vooluvõrgu pingele.

ES

PT

EL

### Tehnilised andmed

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

### Osade identifitseerimine (vata joonist 1 ja 2, lk 4)

- A. Automaatse käivitamis-/seiskamislüliti ühendatud elektrilisele tööristale (auto on/off) \*
- B. Filtri puhastamise indikaator
- C. "Push to Clean" funktsiooni nupp\*
- D. Pistikupesa
- E. Käivitamis-/ seiskamislüliti
- F. Muutuva imamise kontrollid \*
- G. Vooliku ühenduskoht imamisel
- H. Vooliku ühenduskoht puhumisel
- I. Käepide (ja voolujuhtme hoiustamine)
- J. Parkimise kiirühendus (emane)
- K. Hoiuvalikud torudele, otsakutele ja tarvikutele
- L. Hoiuvalik torule ja tarvikutele
- M. Filtri pingutusplaat
- N. Filter
- O. Tolmukoti paigaldus

\* Varieerub sõltuvalt mudelist.


Mudel	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regioon/riik	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Konteineri materjal	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Pinge (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maksimaalne vaakum, kPa/bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maksimaalne imamis- võimsus - masin, W	270	270	270	292	292	292
Müravõimsus (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Paagi maht, L	22	22	22	30	30	50
Netomahutatav kuiv, kotis, L	9:	9:	9:	13	13	20
Netomahutatavus vede- lik, L	14	14	14	20	20	36
Filtri indikaator	jah	jah	jah	jah	jah	jah
Push to Clean (Vajuta- ge ja puhastage)		jah		jah	jah	jah
Võimsus, max 1100 W			jah	jah	jah	
Automaatne on/Off			jah	jah	jah	
Muutuva imamiskontroll					jah	

## Tööjuhised

### Seadme kasutamine


#### Käivitamis-/seiskamislüliti - asend "E"

##### Lüliti "0-I"

	Lüliti asend	Funktsioon
	I	Sees
	0:	Väljas

#### Elektriline seade Auto käivitamis-/seiskamislüliti - asend "A"

##### Lüliti "0-I"

	Lüliti asend	Funktsioon
	I	Sees
	0:	Väljas

Masinaga on võimalik teostada kahte liiki operatsioone: tolmu imemine ja puhumine.

Masina kasutamisel imamiseks peab voolik olema ühenduskohas "G". Masina kasutamisel puhumiseks peab voolik olema ühenduskohas "H". Masina käivitamine või seiskamine toimub lülitist "E". Töötamise ajal on lamp "B" kustunud. Lamp "B" süttib põlema, kui imamisvõime on vähenenud musta filtri tõttu.

### Filtri puhastamine Push to Clean funktsiooniga\*)

Kui lamp "B" põleb, võib filter olla ummistunud.

- Hoidke ühte kätt vastu vooliku otsa moodustades suletud sein. Vajutage "Push to Clean" nupule "C" 2-3 sekundit, et masin filtri puhastaks. Oodake 3-5 sekundit ja korra sammu 1 maksimaalselt 3 korda.
- Kui indikaator siiski põleb, võib põhjus olla väga ummistunud filtris. Vahel piisab kergest loputusest. Kui mitte, vahetage filter uue vastu.

### Filtri vahetamine (vt joon. 4, lk 4)

- Avage masin nii, et filtrile pääseb ligi.
- Kravige lahti pingutusplaat "M", et vabastada filter.
- Eemaldage filter ja asendage see uuega.
- Pingutage pingutusplaat (keerake paremale).  
Veenduge, et pingutusplaadi keermed joonduvad korralikult masina keermetega. Pingutage pingutusplaat tugevalt nii, et filtri tihendid on tihedalt masina vastas. Ärge pingutage pingutusplaati üle.
- Pange masin uuesti kokku veendudes, et mootori pea sobitub korralikult konteinerile.

### Tolmukoti vahetus

- Avage masin nii, et tolmukotile pääseb ligi.
- Eemaldage vana tolmu kott.
- Lükake uus tolmu kott toru "O" peale ja asetage tolmu kotti suu tugevalt soonde.
- Pange masin uuesti kokku veendudes, et mootori pea sobitub korralikult konteinerile.

### Masina kasutamine vedelike koristamiseks

#### Ettevalmistus kasutamiseks

- Avage masin nii, et tolmu kottile pääseb ligi.
- Eemaldage tolmu kott.
- Pange masin uuesti kokku veendudes, et mootori pea sobitub korralikult konteinerile.

#### Vedelikest tühjendamine

- Veenduge, et vedelik on torust liikunud konteinerisse vältimaks musta vee mahaminekut.
- Eemaldage masinalt voolik.
- Avage masin ja tagage ainult konteineri ligipääsetavus.
- Tühjendage masin valades tahapoole või küljele, et vältida musta vee sattumist voolikuühendusse.
- Pange masin uuesti kokku veendudes, et mootori pea sobitub korralikult konteinerile.

### Hoiustamine

- Veenduge, et voolik on tolmust ja mustusest puhas ning praht on jõudnud konteinerisse.
- Eemaldage toitejuhe vooluvõrgust.
- Juhtme võib hoiustamiseks kerida ümber käepideme.
- Pange voolikud ja otsakud tarvikute hoiustamiseks mõeldud pesasse "K" või kiirühendusse "J".
- Keerake voolik ümber masina ja kinnitage see koksuga.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## Vastavusdeklaratsioon

DE

Meie,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1

NL

DK-2605 Broendby  
TAANI

IT

kinnitame käesolevaga omal täiel vastutusel, et toode

NO

Kaubamärk: Märgtööks ja kuivtööks kasutatav tolmuimeja  
Kirjeldus: 220-240V, 50/60 Hz, IP24

SV

Mudel: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

DA

vastab järgmistes standardites sätestatud nõuetele:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

ES

EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014

PT

EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

EL

Ja on kooskõlas järgmiste õigusaktide sätetega:

TR

2014/35/EU  
2014/30/EU

SL

2011/65/EC  
2009/125/EC

HR

Hadsund, 02-09-2016

SK



CS

Anton Sørensen

PL

Senior VP, Global R&D

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Godātais Nilfisk pircēj!**

Apsveicam ar jaunā Nilfisk putekļu sūcēja iegādi.

Pirms šīs ierīces pirmā lietojuma noteikti izlasiet visu šo dokumentu un glabājiet to pieejamu uzziņai.

**Nolūks un paredzētais lietojums**

Šis putekļu sūcējs ir paredzēts personiskam lietojumam, piem., mājāsaimniecībā, valasprieka darbnīcā, automašīnas tīrīšanā – nebīstamu putekļu un neuzliesmojošu šķidrumu uzsūkšanai.

**Norādījumu atzīmēs lietotie simboli****BRĪDINĀJUMS**

Risks, kas var radīt smagas fiziskās traumas un materiālus zaudējumus.

**Svarīgi brīdinājumi****BRĪDINĀJUMS**

- Nedrīkst veikt izmaiņas mehāniskajās, elektriskajās vai termiskajās aizsargierīcēs.
- Šo ierīci var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un vecāki, kā arī personas ar pavājinātām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai ir instruētas par ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistītos riskus.
- Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi ar ierīci nespēlējas.
- Tīrīšanu un lietotājam

veicamo apkopi nedrīkst uzticēt bērniem bez uzraudzības.

- Nekad nesmidziniet ūdeni uz putekļu sūcēja augšdaļas. Apdraudējums personām, īsslēguma risks.
- Nekad nelietojiet putekļu sūcēju bez uzstādīta filtra vai ar bojātu filtru.
- Putekļu sūcējam ir pūšanas funkcija. Neizpūtiet gaisu atklātā telpā. Lietojiet pūšanas funkciju tikai ar tīru cauruli. Putekļi var kaitēt veselībai.

**Bīstami materiāli****BRĪDINĀJUMS**

Bīstamu materiālu uzsūkšana var izraisīt smagas fiziskas traumas vai pat nāvi.

Ar putekļu sūcēju nedrīkst uzsūkt šādus materiālus:

- bīstami putekļi
- karsti materiāli (degošas cigaretes, karsti pelni u. tml.)
- uzliesmojoši, sprādzienbīstami, agresīvi šķidrumi (piem., benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmu u. tml.)
- uzliesmojoši, sprādzienbīstami putekļi (piem., magnija vai alumīnija putekļi u. tml.)

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

**Elektriskais savienojums****BRĪDINĀJUMS**

- ⚠ • Pirms putekļu sūcēja lietošanas pārlicinieties, vai tā tehnisko datu plāksnītē norādītais spriegums atbilst vietējā elektrotīkla elektropadeves spriegumam.
- Ieteicams pievienot putekļu sūcēju, izmantojot paliekošās strāvas automātisko slēdzi.
- Ja elektriskajā kabelī vai kontaktdakšā redzamas kādas bojājuma pazīmes, putekļusūcēju nedrīkst lietot. Regulāri pārbaudiet, vai kabelis un kontaktdakša nav bojāti. Ja barošanas kabelis ir bojāts, tas jānodod Nilfisk servisam vai elektriķim nomaiņai, lai nepieļautu nekādu risku, un tikai pēc tam putekļu sūcēja lietojumu drīkst turpināt.
- Nerīkojieties ar elektrisko kabeli vai kontaktdakšu ar slapjām rokām.
- Neatvienojiet barošanas kabeli, velkot aiz kabeļa. Lai kabeli atvienotu, satveriet kontaktdakšu, ne kabeli. Pirms jebkādu iekārtas vai kabeļa apkopes vai remonta darbu sākšanas

vienmēr jāizņem kontaktdakša no elektrotīkla kontaktligzdas.

**Apkope**

Pirms iekārtas apkopes darbu veikšanas vienmēr izņemiet elektrisko kontaktdakšu no kontaktligzdas.

**Putekļu sūcēja otrreizējā pārstrāde**

Iepakojuma materiālus var otrreizēji pārstrādāt. Lūdzu, nododiet komponentus otrreizējai pārstrādei; neizsviediet tos sadzīves atkritumos. Iepakojumu varat nodot tieši Nilfisk pārstāvim, lai tas to pienācīgi nogādātu otrreizējai pārstrādei.

Kā norādīts EEI direktīvā 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, lietotas elektropreces jāsavāc atsevišķi un otrreizēji jāpārstrādā ekoloģiski. Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar vietējām varas iestādēm vai tuvāko izplatītāju.

**Garantija**

Nilfisk garantija sadzīves lietojumam paredzētajiem putekļu sūcējiem ir 2 gadi. Ja putekļu sūcējs vai piederumi tiek nodoti remontā, jāpievieno čeka kopija. Garantijas remonts tiek veikts ar šādiem nosacījumiem:

- defekti ir attiecināmi uz nepilnībām vai defektiem materiālos vai ražošanā (uz nodilumu un nolietojumu, kā arī uz nepareizu lietojumu garantija neattiecas);
- šajā rokasgrāmatā sniegtie norādījumi ir rūpīgi ievēroti;
- remontu nav veicis vai mēģinājis veikt neviens cits kā tikai Nilfisk apmācīts servisa darbinieks;
- ir lietoti tikai oriģinālie piederumi;
- izstrādājums nav bijis pakļauts triecieniem, sitieniem vai sala iedarbībai;
- putekļu sūcējs nav iznomāts vai jebkādā citā veidā izmantots komerciāli.

Uz baterijām, spuldzēm un nodilumam pakļautajām detaļām garantija neattiecas.

Ja garantijas perioda laikā tiek konstatēti kādi defekti un par tiem ir paziņots Nilfisk, Nilfisk pēc saviem ieskatiem novērsīs defektus, nomainīs iekārtu vai arī, saņemot nodoto iekārtu, atļūdzinās pirkuma cenu. Iekārtas korpusa atvēršanas fakts garantiju anulē. Tādā gadījumā nekādas turpmākas prasības, pamatojoties uz garantiju, vairs nevar izvirzīt. Likumā noteiktās pircēja garantijas tiesības paliek spēkā. Prasības saistībā ar ražotāja garantiju jāizvirza ražotājam. Arī šajā gadījumā likumā noteiktās garantijas



tiesības paliek spēkā.

### Šķidrumu uzsūkšana

Pirms šķidrumu uzsūkšanas vienmēr izņemiet filtra maisiņu. Iekārtai noteikti jābūt aprīkotai ar filtru, kas paredzēts šķidrumu uzsūkšanai. Pārbaudiet, vai pludiņš darbojas pareizi. Ja veidojas putas vai no iekārtas izplūst šķidrums, nekavējoties pārtrauciet darbu un iztukšojiet netīrumu tvertni.

### Elektroierīču pievienošana

Uz putekļu sūcēja esošo kontaktligzdu lietojiet tikai tajā nolūkā, kāds norādīts lietotāja pamācībā. Pirms ierīces pievienošanas elektroierīču kontaktligzdai:

1. Izslēdziet putekļu sūcēju.
2. Izslēdziet pievienojamo ierīci. **UZMANĪBU!** Ievērojiet norādījumus par elektroierīču kontaktligzdai pievienoto ierīču ekspluatāciju un drošību. Pirms lietošanas vienmēr attīniet putekļu sūcēja kabeli pilnībā.

Pievienotās ierīces enerģijas patēriņš nekad nedrīkst pārsniegt vērtību, kāda norādīta putekļu sūcēja tehnisko datu plāksnītē.

Tehnisko datu plāksnītē norādītajam darba spriegumam ir jāatbilst elektrotīkla spriegumam.

### Daļu identificēšana (skat. 1. un 2. attēlu 4. lappusē)

- A. Pievienotā elektroinstrumenta automātiskas ieslēgšanas/izslēgšanas poga (automātiska ieslēgšana/izslēgšana)\*
- B. Filtra tīrīšanas indikators
- C. Funkcijas "Push to Clean" (Piespiest, lai tīrītu) poga\*
- D. Elektroizvads
- E. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- F. Regulējams sūkņēšanas kontroleris\*
- G. Šļūtenes savienojums sūkņēšanā
- H. Šļūtenes savienojums pūšanā
- I. Roktura stienis (un barošanas kabeļa glabātava)
- J. Ātras novietošanas pozīcija (iekšēja)
- K. Uzglabāšanas iespējas caurulem, uzgaļiem un piederumiem
- L. Uzglabāšanas iespēja caurulei un piederumiem
- M. Filtra spriegošanas plātne
- N. Filtrs
- O. Putekļu maisiņa stiprinājums

\* Atšķiras atkarībā no modeļa.

### Tehniskās specifikācijas

Modelis	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Reģions/valsts	EU, UK, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS	AUS/NZ	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, FR/ BE/PL/CZ, ZA, AUS	EU, UK, ZA, AUS
Tvertnes materiāls	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Spriegums (V)	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>maks.</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maks. vakuums, kPa/ bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
Maks. sūkšanas jauda – iekārta, W	270	270	270	292	292	292
Akustiskā jauda (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Tvertnes ietilpība, l	22	22	22	30	30	50
Tīrais saussais papild- tījums, maisiņā, l	9	9	9	13	13	20
Tīrais šķidruma piepil- dījums, l	14	14	14	20	20	36
Filtra indikators	ir	ir	ir	ir	ir	ir
Push to Clean		ir		ir	ir	ir
Sprieguma izvads, maks. 1100 W			ir	ir	ir	
Automātiska ieslēgša- na/izslēgšana			ir	ir	ir	
Regulējama sūkšanas kontrolē					ir	



EN

**Norādījumi par ekspluatāciju**

DE

**Putekļu sūcēja lietošana**

FR

**Ieslēgšana/izslēgšana – pozīcija “E”**

NL

**Slēdzis “0-I”**

I 0	Slēdža pozīcija	Funkcija
	I	Ieslēgts
	0	Izslēgts

SV

**Elektroinstrumenta automātiska ieslēgšana/izslēgšana – pozīcija “A”**

DA

**Slēdzis “0-I”**

I 0	Slēdža pozīcija	Funkcija
	I	Ieslēgts
	0	Izslēgts

FI

ES

Iekārta nodrošina divus darba režīmus: sūkšanu un pūšanu.

PT

Lietojot iekārta sūkšanai, šļūteni pievieno pie “G”.

EL

Lietojot iekārta pūšanai, šļūteni pievieno pie “H”.

TR

Iekārta ieslēdz vai izslēdz ar slēdzi “E”.

SL

Darbinot un darba laikā indikators “B” nedegs. Indikators “B” degs, kad netīra filtra dēļ samazināsies sūkšanas veiktspēja.

HR

SK

**Filtera tīrīšana ar funkciju Push to Clean (Piespiest, lai tīrītu)\***

CS

Ja iedegas indikators “B”, iespējams, ka aizsprostojies filtrs.

PL

1. Turiet plaukstu pret šļūtenes galu, izveidojot slēgtu sienu. Uz 2 – 3 sekundēm piespiediet pogu “C”, “Push to Clean”, lai iekārta filtru iztīra. Nogaidiet 3 – 5 sekundes un atkārtojiet 1. darbību, maks., 3 reizes.

HU

RO

2. Ja indikators joprojām deg, iespējams, ka cēlonis ir pārlietu aizsērējis filtrs. Reizēm pietiek ar vieglu skalošanu. Ja ne, tad nomainiet filtru ar jaunu.

BG

RU

**Filtera nomaīņa (skat. att. 4, 4.lappuse)**

ET

1. Atveriet iekārta, lai piekļūtu filtram.

LV

2. Atskrūvējiet spriegošanas plātni “M”, lai atbrīvotu filtru.

LT

3. Izņemiet filtru un nomainiet to ar jaunu.

JA

4. Pievelciet spriegošanas plātni (grieziet pa labi).

AR

Spriegošanas plātnes vītņem jābūt pareizi salāgotām ar iekārta vītņēm. Pievelciet spriegošanas plātni stingri, lai filtra blīvēm būtu slēgts savienojums ar iekārta. Tomēr ievērojiet piesardzību, lai spriegošanas plātni nepārviļtu.

5. Atkal samontējiet iekārta, raugoties, lai motora priekšgals būtu pareizi salāgots ar tvertni.

**Putekļu maisīņa nomaīņa**

1. Atveriet iekārta, lai piekļūtu putekļu maisīņam.
2. Izņemiet veco putekļu maisīņu.
3. Saudzīgi pārbīdīet putekļu maisīņu pāri liktajai caurulei “O” un stingri ievietojiet putekļu maisīņa malu gropē.
4. Atkal samontējiet iekārta, raugoties, lai motora priekšgals būtu pareizi salāgots ar tvertni.

**Iekārta lietošana šķidrumu uzsūkšanā****Sagatavošana lietojumam**

1. Atveriet iekārta, lai piekļūtu putekļu maisīņam.
2. Izņemiet putekļu maisīņu.
3. Atkal samontējiet iekārta, raugoties, lai motora priekšgals būtu pareizi salāgots ar tvertni.

**Iztukšošanas šķidrumam**

1. Pārlicinieties, vai viss šķidrums no šļūtenes ir iztecējis tvertnē, lai izvairītos no netīrā ūdens izšļakstīšanas.
2. Atvienojiet šļūteni no iekārta.
3. Atveriet iekārta, lai piekļūtu tikai tvertnei.
4. Iztukšojiet iekārta uz aizmuguri vai sāniem, lai nepieļautu netīrā ūdens izplūšanu pa šļūtenes savienojumu.
5. Atkal samontējiet iekārta, raugoties, lai motora priekšgals būtu pareizi salāgots ar tvertni.

**Uzglabāšana**

1. Pārlicinieties, vai šļūtenē vairs nav putekļu vai netīrumu un vai viss materiāls ir ievadīts tvertnē.
2. Atvienojiet elektrisko kabeli no elektropadeves.
3. Kabeli var uzglabāt, sarītinot to ap roktura stieni.
4. Caurules un uzgaļus savietojiet piederumu glabātavas zonās “K” vai ātrās novietošanas pozīcijā “J”.
5. Satiniet šļūteni ap iekārta un lietojiet šļūtenes āķi, lai šļūteni nostiprinātu.

## Atbilstības deklarācija

Mēs,

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DĀNIJA

ar šo vienpersoniski deklarējam, ka produkts:

Zīmols: Putekļu sūcējs šķidrums un sausu vielu uzsūkšanai  
Apraksts: 220-240V, 50/60 Hz, IP24  
Modelis: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

atbilst šādiem standartiem:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

ievērojot šādus noteikumus:

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016



Anton Sørensen

Senior VP, Global R&D

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

**Gerb., „Nilfisk“ kliente,**

sveikiname įsigijus naująjį „Nilfisk“ dulkių siurbį.

Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, perskaitykite šį dokumentą ir laikykite jį po ranka.

DE

FR

NL

IT

**Paskirtis ir numatomas naudojimas**

NO

Dulkių siurblys tinka privačiam naudojimui, pavyzdžiui, buityje, užsiimant rankdarbiais, automobilių valymui – siurbti nepavojingas dulkes ir nedegius skysčius.

SV

DA

**Simboliai, naudojami žymėjimo instrukcijose****ĮSPĖJIMAS**

FI

ES



Pavojus, galintis sukelti sunkius sužalojimus ir žalą

PT

EL

**Svarbūs įspėjimai****ĮSPĖJIMAS**

TR



- Negalima daryti prietaiso mechaninių, elektros arba šiluminės apsaugos pakeitimų.

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

- Ne jaunesni kaip 8 metų vaikai, ribotų fizinių, jutimo arba protinių gebėjimų asmenys ir turintieji per mažai patirties ir žinių gali naudoti prietaisą tik prižiūrimi kito asmens arba išmokyti saugaus darbo su prietaisu ir suprantantys jo keliamus pavojus.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su prietaisu nežaistų.
- Vaikams be priežiūros draudžiama valyti ir imtis naudotojo atliekamos priežiūros darbų.

- Niekada nepurškite vandens ant viršutinės dulkių siurblio dalies. Tai sukelia pavojus žmonėms ir trumpojo jungimo pavojų įrangai.
- Niekada nenaudokite dulkių siurblio, jei filtras neįdėtas arba pažeistas.
- Dulkių siurblys turi pūtimo funkciją. Nepūskite oro į atvirą erdvę. Pūtimo funkciją naudokite tik su švarių vamzdžių. Dulkės gali būti pavojingos sveikatai.

**Pavojingos medžiagos****ĮSPĖJIMAS**

Siurbdami pavojingas medžiagas galite sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Draudžiama siurbliu siurbti toliau nurodomas medžiagas:

- pavojingas dulkes
- karštos medžiagos (degančios cigaretės, karšti pelenai ir t.t.)
- degius, sprogius, agresyviai veikiančius skysčius (pvz., benzina, tirpiklius, rūgštis, šarmus ir pan.)
- degios, sprogios dulkės (pvz., magnio ar aliuminio dulkės ir kt.)

**Elektros jungtys****ĮSPĖJIMAS**

- ⚠ • Prieš naudojant dulkių siurblių patikrinkite, ar ant įrenginio plokštelių nurodyt įtampa atitinka elektros tinklo įtampą.
- Šį siurblių rekomenduojama prijungti per liekamosios srovės įtaisą.
- Dulkių siurblio negalima naudoti, jei pažeistas elektros laidas arba kištukas. Reguliariai patikrinkite, ar maitinimo kabelis ir kištukas nėra pažeisti. Jei maitinimo laidas yra pažeistas, prieš tolesnį naudojimą jį turi pakeisti „Nilfisk“ aptarnavimo centras ar elektrikas, kad būtų išvengta pavojaus.
- Nelieskite elektros laido arba kištuko šlapiomis rankomis.
- Netraukite laikydami už maitinimo kabelio. Išjungdami iš elektros lizdo traukite suėmę kištuką, o ne maitinimo kabelį. Kištukas turi visada būti ištrauktas iš lizdo, prieš pradėdant bet kokį prietaiso arba laido tvarkymą ar remonto darbus.

**Techninė priežiūra**

Prieš atlikdami įrenginio techninės priežiūros ar valymo darbus, visada iš kištukinio lizdo ištraukite elektrinio maitinimo laidą.

**Dulkių siurblio perdirbimas**

Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Pakuotę prašome perdirbti, o ne išmesti kartu su buitėmis atliekomis. Taip pat galite perduoti pakuotę tiesiai į „Nilfisk“ skyrių, kur ji bus tinkamai perdirbta.

Kaip nurodyta EEJA direktyvoje 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninių prietaisų, naudotos elektros prekės turi būti surinktos atskirai ir ekologiškai perdirbtos. Dėl papildomos informacijos susiekite su artimiausiu platintoju ar vietine valdžia.

**Garantija**

„Nilfisk“ buitiniam naudojimui skirtam dulkių siurbliui suteikia 2 metų garantiją. Dulkių siurblių arba jo priedus atiduodant remontuoti, būtina pridėti pirkimo kvito kopiją.

Garantinis remontas atliekamas šiais atvejais:

- jei trūkumai yra susiję medžiagos trūkumais, defektais ar darbo kokybe; (įprastam nusidėvėjimui, taip pat jei buvo naudojama ne pagal instrukcijas garantija netaikoma);
- jei buvo kruopščiai laikomasi naudojimo instrukcijų;
- jei remonto darbus nemėgino atlikti ne „Nilfisk“ apmokytas techninės priežiūros personalas;
- jei buvo naudoti tik originalūs priedai;
- jei gaminys buvo naudotas pagal instrukcijas, nebuvo daužomas ar laikomas šalčioje aplinkoje;
- jei dulkių siurblys nebuvo nuomojamas, naudojama komerciniais tikslais ar bet kuriuo kitu nenumatytu būdu.

Akumuliatorių, lemputių ir bei nusidėvinčių dalių keitimas neįeina į garantiją

Jei garantiniu laikotarpiu pastebėtumėte trūkumų ir apie juos pranešumėte „Nilfisk“, „Nilfisk“ savo nužiūra trūkumus pašalintų arba grąžintų už prietaisą sumokėtus pinigus. Atidarius prietaiso korpusą, garantijos galiojimas nutrūksta. Paskui jokių garantinių pretenzijų teikti nebegalima. Įstatymu numatytos kliento garantinės teisės nepažeidžiamos. Gamintojo garantines pretenzijas reikia teikti gamintojui. Tokiu atveju statutinės garantinės teisės lieka galioti.

**Skysčių siurbimas**

Prieš siurbdami skysčius visuomet išimkite filtro

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

maišą. Patikrinkite, ar mašinoje yra įrengtas filtras, tinkamas drėgnam siurbimui. Įsitinkinkite, kad plūdė veikia tinkamai. Jeigu susidaro putų arba iš mašinos išteka skysčio, nedelsiant išjunkite ir indą ištuštinkite.

DE

FR

### Elektros prietaisų prijungimas

NL

Dulkių siurblio lizdą naudokite tik instrukcijoje nurodytiems tikslams. Prieš jungiant prietaisą į lizdą:

IT

1. Išjunkite dulkių siurbį.

NO

2. Išjunkite prijungtinus prietaisus. **ATSARGIAI!** Laikykitės naudojimo instrukcijų ir saugos nurodymų, jungdami prietaisus į elektros tinklą. Prieš naudodami prietaisą, visada nuvyniokite laidą nuo siurblio.

SV

DA

Prijungto prietaiso energijos suvartojimas neturi viršyti vertės, kuri nurodyta ant dulkių siurblio tipo plokštelės.

FI

Įsitinkinkite, kad ant įrenginio plokštelės nurodyta darbinė įtampa atitinka elektros tinklo įtampą.

ES

PT

EL

### Techniniai duomenys

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

### Dalys identifikavimas 1 ir 2, 4 psl.)

- A. Pridedamo elektrinio įrankio automatinio įjungimo / išjungimo mygtukas (automatinis įjungimas / išjungimas) \*
- B. Filto valymo indikatorius
- C. Mygtukas „Paspausti ir valyti“ funkcijai \*
- D. Elektros lizdas
- E. Įjungimo / išjungimo jungiklis
- F. Kintamojo siurbimo reguliatorius \*
- G. Žarnos jungtis siurbimui
- H. Žarnos jungtis pūtimui
- I. Rankenos juosta (ir maitinimo laido laikiklis)
- J. Greito pastatymo padėtis (ikišama)
- K. Laikikliai vamzdeliams, antgaliams ir jų priedams
- L. Laikikliai vamzdeliams ir priedams
- M. Įtempimo plokštė filtrui
- N. Filtras
- O. Dulkių maišelio montavimas

\* Skiriasi priklausomai nuo modelio.

Modelis	Multi 22	Multi 22 Inox	Multi 22 T Inox	Multi 30 T	Multi 30 T Inox VSC	Multi 50 Inox
Regionas/šalis	ES, JK, ZA, AUS	ES, JK, ZA, AUS	AUS / NZ	ES, JK, PR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	ES, JK, PR/BE/PL/CZ, ZA, AUS	ES, JK, ZA, AUS
Indo medžiaga	PP	INOX	INOX	PP	INOX	INOX
Įtampa (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P <sub>NOM</sub> (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
P <sub>max</sub> (W)	1200	1200	1200	1400	1400	1400
Maksimalus vakuumas, kPa/bar	37 / 38	37 / 38	37 / 38	37 / 38	37 / 38	37 / 38
Maksimali siurbimo galia – mašina, W	270	270	270	292	292	292
Garso galia (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
Rezervuaro dydis, L	22	22	22	30	30	50
Sausos masės talpa maišelyje, l	9.	9.	9.	13	13	20
Skysčio talpa maišelyje, l	14	14	14	20	20	36
Filtro indikatorius	taip	taip	taip	taip	taip	taip
Paspausti ir valyti		taip		taip	taip	taip
Išvesties galia, maks. 1100 W			taip	taip	taip	
Automatinis įjungimas / išjungimas			taip	taip	taip	
Kintamojo siurbimo valdymas					taip	

## Naudojimo instrukcijos

### Kaip naudoti dulkių siurbį

Ijungimas / išjungimas – padėtis „E“

Jungiklis “0-I”

I 0	Jungiklio padėtis	Funkcija
	I	Ijungta
	0.	Nedega

Elektros įrankio automatinis įjungimas / išjungimas – padėtis „A“

Jungiklis “0-I”

I 0	Jungiklio padėtis	Funkcija
	I	Ijungta
	0.	Nedega

Mašina turi du veikimo režimus: siurbimo ir pūtimo. Naudojant mašiną siurbimui, žarna jungiama prie „G“. Naudojant mašiną pūtimui, žarna jungiama prie „H“.

Mašina įjungiama arba išjungiama jungikliu „E“. Veikimo metu lemputė „B“ nedegs. Lemputė „B“ užsidegs, kai dėl nešvarus filtro susilpnės siurbimo galia.

### Filtro valymas su mygtuku „Paspausti ir valyti“ \*

Jeigu dega lemputė „B“, filtras gali būti užsikimšęs.

1. Vieną ranką laikykite prie žarnos galo, kad susidarytų uždara siena. 2-3 sekundėms paspauskite mygtuką „Paspausti ir valyti“ „C“ ir leiskite mašinai išvalyti filtrą. Palaukite 3-5 sekundes ir pakartokite 1 žingsnį daugiausia 3 kartus.
2. Jei lemputė vis dar šviečia, filtras gali būti pernelyg stipriai užsikimšęs. Kartais pakanka jį lengvai praskalauti. Jei ne, reikia pakeisti filtrą nauju.

### Filtro keitimas (žr. pav. 4, puslapis 4)

1. Atidarykite mašiną, kad galėtumėte išimti filtrą.
2. Atsukite įtempimo plokštelę „M“ ir atlaisvinkite filtrą.
3. Išimkite filtrą ir pakeiskite jį nauju.
4. Priveržkite įtempimo plokštelę (sukdami į dešinę). Įtempimo plokštelės sriegiai turi sutapti su sriegiais ant mašinos. Tvirtai priveržkite įtempimo plokštelę, kad filtro sandarikliai priglustų prie mašinos. Būkite atsargūs, nepriveržkite įtempimo plokštelės per daug.

5. Vėl sumontuokite mašiną ir patikrinkite, ar variklio kreipiamoji gerai įstatyta į indą.

### Dulkių maišelio keitimas

1. Atidarykite mašiną, kad galėtumėte išimti dulkių maišelį.
2. Išimkite seną dulkių maišelį.
3. Švelniai pastumkite naują dulkių maišelį virš kampuoto vamzdžio „O“ ir stipriai priglauskite dulkių maišelio iškyšą
4. Vėl sumontuokite mašiną ir patikrinkite, ar variklio kreipiamoji gerai įstatyta į indą.

### Kaip naudoti mašiną skysčių valymui

#### Pasiruoškite naudoti

1. Atidarykite mašiną, kad galėtumėte išimti dulkių maišelį.
2. Išimkite dulkių maišelį.
3. Vėl sumontuokite mašiną ir patikrinkite, ar variklio kreipiamoji gerai įstatyta į indą.

#### Ištuštinkite skysčiams

1. Patikrinkite, ar skystis žarnoje pateko į indą, kad neišlaistytumėte nešvaraus vandens.
2. Atjunkite žarną nuo mašinos.
3. Atidarykite mašiną ir pasisekite indą.
4. Ištuštinkite prietaisą per galą arba šonus,
5. Vėl sumontuokite mašiną ir patikrinkite, ar variklio kreipiamoji gerai įstatyta į indą.

### Saugojimas

1. Patikrinkite, ar žarnoje neliko dulkių ar purvo ir ar medžiaga pateko į indą.
2. Ištraukite elektros kabelį iš maitinimo šaltinio.
3. Laidą galima laikyti apvyniojus jį aplink rankeną.
4. Sudėkite vamzdelius ir antgalius į laikiklius „K“ arba į greitojo laikymo padėtį „J“.
5. Apvyniokite žarną aplink mašiną ir sukabinkite žarnos kabluku.

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

## Atitikties deklaracija

EN

DE

Mes,

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
DANIJA

NL

IT

šiuo dokumentu patvirtina, kad gaminy:

NO

Prekės ženklas: Dulkių siurblys šlapiam ir sausam valymui  
Aprašymas: 220-240V, 50/60 Hz, IP24

SV

Modelis: Multi II 22\*, 30\*, 50\*

DA

atitinka šių standartų reikalavimus:

FI

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

ES

EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014

PT

EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

EL

Remiantis šių direktyvų nuostatomis:

TR

2014/35/EU

SL

2014/30/EU

HR

2011/65/EC

2009/125/EC

Hadsund, 02-09-2016

SK

CS



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

**LT**

JA

AR



## Nilfiskご使用のお客様へ



新しいNilfiskの掃除機のご購入を心より感謝します。

この機器を初めてご使用になる前に確実にこの文書をお読みになり、ご使用になる準備を怠らないでください。

## 使用の目的と意図

個人的仕様の為にこの掃除機は向いております。たとえば、家庭用として、趣味のワークショップ、車の掃除—危険性のないダストや、非引火性の水分を吸いこみます。

## このインストラクションに使用されているシボルのマーク

## 警告



深刻な怪我やダメージになる危険性があります。

## 重要な警告

## 警告



- ・ 技術的、電氣的あるいは電圧安全機器には変更を加えてはいけません。
- ・ この機器は、8歳以上のお子さんでも危険性の説明を受けており、安全な使用法を理解していて、正しい監視者や支持者がいる場合であれば、経験が少なく、肉体的に若干難しい場合でも使用することが可能です。
- ・ お子様をご使用になる際は、監視者がおり、危機で遊んでいないかどうかを確かめる必要があります。
- ・ クリーニングやユーザーメンテナンスは、大人の監視者なしで子供がおこ

なうことは出来ません。

- ・ この掃除機の上部には水をスプレーしてはいけません。人的に危険を伴い、短絡の危険性もあります。
- ・ フィルターをインストールしていなかったり、故障している場合には、掃除機を使用しないでください。
- ・ この掃除機の特徴はブロ—機能があることです。広い場所で空気をブロ—しないでください。クリーンチューブを使用する際のみブロ—機能が使用できます。埃は健康に危険を齎す可能性があります。

## 危険な素材。

## 警告

危険な素材を吸い込むことは深刻な怪我あるいは致命的な負傷となる可能性があります。

以下の素材は、掃除機で吸い上げてはいけません。

- ・ 危険な埃
- ・ 熱い素材（燃えているタバコ、熱い灰など。）
- ・ 可燃性、爆発性、危険性の高い液体類（たとえば、ガソリン、溶剤、酸、アルカリ、等。）
- ・ 可燃性、爆発性のある埃

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR



(たとえば、マグネシウム、あるいはアルミニウム埃など)

## 電気接続

### 警告

- ⚠️ 掃除機を使用する前に間違いなく電圧がレーティングプレートに使用している場所の電源の電圧に対応していることを確認してください。
- 掃除機は、漏電遮断回路ブレーカーを経由して接続されることをお勧めします。
- 電子ケーブルあるいはプラグに損傷の兆候が見られる場合には、掃除機を使用しないでください。ケーブルおよびプラグの損傷の検査を定期的に行ってください。掃除機を使い続けることによっての危険を避けるために電源コードが損傷した場合には、Nilfiskサービスあるいは電気技師にコードを交換してもらう必要があります。
- 電子ケーブルあるいはプラグをぬれた手で触れないでください。
- ケーブルを引っ張ってコードを抜かないでください。コードを抜く際には、ケーブルではなくプ

ラグを持ってください。プラグは、電源のソケットから機械あるいはケーブルの修理作業を行う際、確実に常に抜いておいてください。

### お手入れ

常に、機械のメンテナンス作業を行う前に電子プラグをソケットから外しておいてください。

### 掃除機のリサイクル



パッケージ素材はリサイクル可能です。家庭ごみに捨てる代わりに部品をリサイクルシテください。お近くのNilfiskに直接パッケージングをお届け頂ければ、そこから正規のリサイクルをすることが可能です。

古い電気・電子機器に関するWEEE指令2012/19/ ECに規定されているように、使用される電気製品は別々に収集し、エコロジーにリサイクルする必要があります。詳細に関しては、お近くの電気協会あるいは、ディーラーにご連絡ください。

### 保証

Nilfiskは家庭用の掃除機に関して2年保証をしています。掃除機あるいはアクセサリーを修理に出す際には、レシートが同封されていなければなりません。

保証修理は、以下の条件で行われています：

- ・ 欠陥は、材質または製造上の欠陥や欠陥に起因することもあります。（使用による引裂のほか誤用などは、保証によってカバーされていません）。
- ・ この取扱説明書の指示が徹底的に理解されていること。
- ・ その修理はNILFISKな訓練を受けたサービススタッフ以外によって行われたり試行されてはいけません。
- ・ それにはオリジナルアクセサリーのみが適用されることになっています。
- ・ 製品がノック、パンプやフロストのような乱用にさらされていないこと。
- ・ 掃除機は、レンタルの為に使用されたり他の方法で商業的に使用されていないこと。

バッテリー、ランプ、消耗部品が保証の対象から除外されています。

保証期間中およびそのNILFISKの生じた欠陥が発生した場合に通知を与えられ、NILFISKは、自分の選

損で、欠陥を修復ユニットを交換するか、ユニットの返却時に購入代金を返金します。ユニットハウジングを開けると保証が無効になるようになります。それ以上のクレームは、保証に基づいて行われたい場合があります。顧客の法定保証の権利は影響を受けません。メーカー保証請求は、製造元に対して行わなければならない。法定の保証の権利は、この場合でも影響を受けません。

### 液体を吸い込む

液体を吸い込む前には、いつもフィルターを移動させてください。機械は濡れたものを吸引するために適切なフィルターが設置されていることを確認してください。フロートが正常に動作していることを確認してください。フロートが出来たり或いは液体が機械から出た場合は、直ちに作業を中止し、ゴミタンクを空にします。

### 電子機器に接続。

取扱説明書のみで定義された物での目的のための掃除機のソケットを使用してください。電子機器のソケットに機器を接続する前に：

- 掃除機のスイッチを消す。
- 接続されている機器のスイッチを消す。**注意!** 電動工具のソケットに接続された機器の取扱説明書と安全手順に従ってください。必ず使用前に掃除機のケーブルを緩ませておいてください。

接続された機器の電気消費量は、掃除機の定格銘板に書かれている数値を超えてはいけません。定格銘板に示す動作電圧は、主電源の電圧に対応している必要があります。

### 部品識別(参考文献,illu.1と2、4ページ)

- 付属品電動工具（自動オン/オフ）\*の自動オン/オフスイッチのボタン。
- フィルタークリーニングインディケーター
- 「押してクリーニング」機能\*用のボタン。
- 電源
- オン/オフスイッチ
- 可変吸引コントローラ\*
- 吸い込み時の接続用ホース
- ブロッキング時の接続用ホース
- ハンドルバー（および電気コードの格納）
- クイックモードポジション（雌ねじ）
- チューブ、ノズル、およびアクセサリーのための格納オプション
- チューブ、およびアクセサリーのための格納オプション
- フィルターの締め付け板
- フィルター
- ダストバッグ取付

\* モデルによって各種あります。

### 技術的仕様

モデル	マルチ 2 2	マルチ 2 2 Inox	マルチ 2 2 T Inox	マルチ 3 0 T	マルチ T Inox VSC	マルチ 50 Inox
地域/国	ヨーロッパ、英国、南アフリカ オーストラリア	ヨーロッパ、英国、南アフリカ オーストラリア	オーストラリア、ニュージーランド	ヨーロッパ、英国、フランス、ベルギー、ポルトガル、チェコ、南アフリカ、オーストラリア	ヨーロッパ、英国、フランス、ベルギー、ポルトガル、チェコ、南アフリカ、オーストラリア	ヨーロッパ、英国、南アフリカ、オーストラリア
コンテナ素材	ポリプロピレン	ステンレス	ステンレス	ポリプロピレン	ステンレス	ステンレス
電圧 (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
最低ワット数 (W)	1130	1130	1130	1260	1260	1260
最大ワット数	1200	1200	1200	1400	1400	1400
最大バキューム量 kPa / bar	20/200	20/200	20/200	21/210	21/210	21/210
最大吸引力器 ワット数	270	270	270	292	292	292
音力 (EN 60704-2-1), dB(A)	85	85	85	87	87	87
タンクサイズ、L	22	22	22	30	30	50
ネットフィリングドレイ、バッグ L	9	9	9	13	13	20
ネットフィリング液体、L	14	14	14	20	20	36



- EN
- DE
- FR
- NL
- IT
- NO
- SV
- DA
- FI
- ES
- PT
- EL
- TR
- SL
- HR
- SK
- CS
- PL
- HU
- RO
- BG
- RU
- ET
- LV
- LT
- JA**
- AR

モデル	マルチ 2 2	マルチ 2 2 Inox	マルチ 2 2 T Inox	マルチ 3 0 T	マルチ T Inox VSC	マルチ 50 Inox
地域/国	ヨーロッパ、英国、南アフリカ、オーストラリア	ヨーロッパ、英国、南アフリカ、オーストラリア	オーストラリア、ニュージーランド	ヨーロッパ、英国、フランス、ベルギー、ポルトガル、チェコ、南アフリカ、オーストラリア	ヨーロッパ、英国、フランス、ベルギー、ポルトガル、チェコ、南アフリカ、オーストラリア	ヨーロッパ、英国、南アフリカ、オーストラリア
フィルターインディケータ	はい	はい	はい	はい	はい	はい
押してクリーニング		はい		はい	はい	はい
最大電源 1100ワット			はい	はい	はい	
自動オンオフ			はい	はい	はい	
多種吸引制御					はい	

## 操作インストラクション

### 掃除機の使用法

#### オン/オフ「E」位置

#### スイッチ「0-1」

	スイッチ位置	機能
	1	オン
	0	オフ

#### 電源ツール自動 オン/オフ「A」位置

#### スイッチ「0-1」

	スイッチ位置	機能
	1	オン
	0	オフ

機会は二つの操作モードを提供「吸い込み」とブローイング

吸い込み清掃に機械を使用する際、ホースは「G」に接続してください。ブローイングに機械を使用する際、ホースは「H」に接続してください。機械の電源のオンあるいはオフはスイッチ「E」です。

使用中、操作中は、「B」の電灯は点きません。「B」の電灯は、吸い込みの業務が、フィルターが汚れている事で弱くなると点きます。

### フィルターの清掃はto Clean\*を押して下さい。

「B」の電灯が点いた場合には、フィルターが詰まっている可能性があります。

1. 閉じた壁を形成するためにホースの端部に対して手を一握ってください。「押しきれいに

する」ボタン「C」を2-3秒押しフィルターを清掃してください。3-5秒間待って、ステップ1を最大3回繰り返します。

2. フィルターが詰まりすぎている際に、インディケータが点き続けている可能性があります。時々、軽い水洗いをすれば十分です。そうでなければ、新しいフィルターと交換してください。

### フィルター交換(参照, 図4, 4 ページ)

1. フィルターにアクセス可能になるように機会を開けてください。
2. テンションプレート「M」をネジを回して外しフィルターを取ってください。
3. フィルターを外して、新しいものに交換してください。
4. テンションプレートをしっかり締めてください。(右に回す。) テンションプレート上のスレッドが機械上のスレッドで正しく位置合わせされていることを確認してください。テンションプレートをしっかりと締め付けることによってフィルターシールが機械に近く接続させることが出来ます。テンションプレートを締め付けすぎることがないように気を付けてください。
5. モーターヘッドに適切なフィットがあることを確認して、再度機械を組み立てます。

### ダストバッグ交換

1. ダストバッグにアクセス可能になるように機械を開けてください。
2. 古いダストバッグを取り出します。
3. ゆっくりと角度のついたチューブ「0」を超えて新しいダストバッグをスライドさせ、しっかりと溝にダストバッグのへりを置きます。
4. モーターヘッドに適切なフィットがあることを確認して、再度機械を組み立てます。

**機械を使用して液体を掃除する。****使用のための準備**

1. ダストバックにアクセス可能になるように機械を開けてください。
2. ダストバッグを取り出します。
3. モーターヘッドに適切なフィットがあることを確認して、再度機械を組み立てます。

**液体を空にする**

1. ホース内にあった液体が容器内に入ったことを確認して汚い水がこぼれることを避けます。
2. 機械からホースを外します。
3. 容器にだけアクセス可能な状態になるように機械を開けます。
4. 機械をバックあるいはサイドから空にして、汚い水がホース接続にこぼれるのを予防します。
5. モーターヘッドに適切なフィットがあることを確認して、再度機械を組み立てます。

**格納**

1. 埃ゴミあるいは汚れ、素材がすべて容器に入っていてホースが空になっていることを確認してください。
2. 電源から電子ケーブルを抜いてください。
3. ハンドルバーの周りにケーブルを巻いて格納することが可能です。
4. チューブおよびノズルをアクセサリ格納エリア「K」あるいはクイックモード位置「J」においてください。
5. 機械の周りにホースを緩ませ、ホースフックを使用してホースはホースのグリップを得てください。

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

FI

ES

PT

EL

TR

SL

HR

SK

CS

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR

EN

## 適合宣言

DE

当社は、

FR

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
デンマーク

NL

IT

ここに以下の製品が、

NO

製品乾湿式両用タイプ掃除機  
仕様220-240V, 50/60 Hz, IP24  
タイプ Multi II 22\*, 30\*, 50\*

SV

次の規格に準拠していることを宣言します。

DA

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

FI

ES

PT

EL

その際、次の規定に従った。

TR

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2011/65/EC  
2009/125/EC

SL

HR

Hadsund, 29-08-2016

SK

CS



Anton Sørensen  
Senior VP, Global R&D

PL

HU

RO

BG

RU

ET

LV

LT

JA

AR





<http://www.nilfisk.com>

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk s.r.l.  
Edificio Central Park  
Herrera 1855, 6th floor/604  
Ciudad de Buenos Aires  
Tel.: (+54) 11 6091 1571  
Website: [www.nilfisk.com.ar](http://www.nilfisk.com.ar)

### AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd  
Unit 1/13 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Tel.: (+61) 2 96348100  
Website: [www.nilfisk.com.au](http://www.nilfisk.com.au)

### AUSTRIA

Nilfisk GmbH  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400 90  
Website: [www.nilfisk.at](http://www.nilfisk.at)

### BELGIUM

Nilfisk n.v.s.a.  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationelelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070  
Tel.: (+32) 14 87 60 50  
Website: [www.nilfisk.be](http://www.nilfisk.be)

### BRAZIL

Nilfisk do Brasil  
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550  
40 Andar, Sala 03  
SP - 04571-000 Sao Paulo  
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744  
Website: [www.nilfisk.com.br](http://www.nilfisk.com.br)

### CANADA

Nilfisk Canada Company  
240 Superior Boulevard  
Mississauga, Ontario L5T 2L2  
Tel.: (+1) 905-698-8400  
Website: [www.nilfisk.ca](http://www.nilfisk.ca)

### CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)  
Salas de Llamara 822  
8320000 Santiago  
Tel.: (+56) 2684 5000  
Website: [www.nilfisk.cl](http://www.nilfisk.cl)

### CHINA

Nilfisk  
4189 Yindu Road  
Xinzhuang Industrial Park  
201108 Shanghai  
Tel.: (+86) 21 3323 2000  
Website: [www.nilfisk.cn](http://www.nilfisk.cn)

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.  
VGP Park Horní Počernice  
Do Certous 1/2658  
193 00 Praha 9  
Tel.: (+420) 244 090 912  
Website: [www.nilfisk.cz](http://www.nilfisk.cz)

### DENMARK

Nilfisk Danmark A/S  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
Tel.: (+45) 72 18 21 20  
Website: [www.nilfisk.dk](http://www.nilfisk.dk)

### FINLAND

Nilfisk Oy Ab  
Koskelontie 23 E  
02920 Espoo  
Tel.: (+358) 207 890 600  
Website: [www.nilfisk.fi](http://www.nilfisk.fi)

### FRANCE

Nilfisk SAS  
26 Avenue de la Baltique  
Villebon sur Yvette  
91978 Courtabouef Cedex  
Tel.: (+33) 169 59 87 24  
Website: [www.nilfisk.fr](http://www.nilfisk.fr)

### GERMANY

Nilfisk GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10  
89287 Bellenberg

Tel.: (+49) (0)7306/72-444  
Website: [www.nilfisk.de](http://www.nilfisk.de)

### GREECE

Nilfisk A.E.  
Αντισυγκο 29  
Κορωμί T.K. 194 00  
Tel.: (30) 210 9119 600  
Website: [www.nilfisk.gr](http://www.nilfisk.gr)

### HOLLAND

Nilfisk B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN Almere  
Tel.: (+31) 036 5460760  
Website: [www.nilfisk.nl](http://www.nilfisk.nl)

### HONG KONG

Nilfisk Ltd.  
2001 HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39, Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung, N.T.  
Tel.: (+852) 2427 5951  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### HUNGARY

Nilfisk Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szegedcentmiklós-Lakihegy  
Tel.: (+36) 24 475 550  
Website: [www.nilfisk.hu](http://www.nilfisk.hu)

### INDIA

Nilfisk India Limited  
Pranukh Plaza, B' Wing, 4th floor, Unit No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East) Mumbai 400 099  
Tel.: (+91) 22 6118 8188  
Website: [www.nilfisk.in](http://www.nilfisk.in)

### IRELAND

Nilfisk  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38  
Website: [www.nilfisk.ie](http://www.nilfisk.ie)

### ITALY

Nilfisk SpA  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Tel.: (+39) (0) 377 414021  
Website: [www.nilfisk.it](http://www.nilfisk.it)

### JAPAN

Nilfisk Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0059  
Tel.: (+81) 45549 2571  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd  
Sd 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: (60) 3603 627 43 120  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.  
Pirineos 515, Int. 60-70  
Zona Industrial Benito Juárez  
Queretaro, QRO, CP 76120  
Tel.: (+52) 442 427 77 00  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### NEW ZEALAND

Nilfisk Limited  
Suite F, Building E  
42 Tawa Drive  
0632 Albany Auckland  
Tel.: (+64) 9 414 1996  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### NORWAY

Nilfisk AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: (+47) 22 75 17 80  
Website: [www.nilfisk.no](http://www.nilfisk.no)

### PERU

Nilfisk S.A.C.  
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33- Perú  
Lima  
Tel.: (511) 435-6840  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.  
Millenium Logistic Park  
ul. 3 Maja 8, Bud. B4  
05-900 Pruszków  
Tel.: (+48) 22 738 3750  
Website: [www.nilfisk.pl](http://www.nilfisk.pl)

### PORTUGAL

Nilfisk Lda  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edifício 1, 1° A  
P2710-089 Sintra

Tel.: (+351) 21 911 2670  
Website: [www.nilfisk.pt](http://www.nilfisk.pt)

### RUSSIA

Nilfisk LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st  
127015 Moscow  
Tel.: (+7) 495 783 9602  
Website: [www.nilfisk.ru](http://www.nilfisk.ru)

### SINGAPORE

Den-Sin  
22 Tuas Avenue 2  
639453 Singapore  
Tel.: (+65) 6268 1006  
Website: [www.densin.com](http://www.densin.com)

### SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.  
Bancíkovej 1/A  
SK-821 03 Bratislava  
Tel.: (+421) 910 222 928  
Website: [www.nilfisk.sk](http://www.nilfisk.sk)

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa  
12 Newton Street  
Spartan 1630  
Tel.: (+27) 11 975 7060  
Website: [www.wap.com.za](http://www.wap.com.za)

### SOUTH KOREA

Nilfisk Korea  
3F Duksoo B/D, 317-15  
Sungsoo-Dong 2Ga  
Sungdong-Gu, Seoul  
Tel.: (+82) 2497 8636  
Website: [www.nilfisk.co.kr](http://www.nilfisk.co.kr)

### SPAIN

Nilfisk S.A.  
Torre d'Ara,  
Passeig del Rengle, 5 Pita. 10°  
08302 Mataró  
Tel.: (34) 93 741 2400  
Website: [www.nilfisk.es](http://www.nilfisk.es)

### SWEDEN

Nilfisk AB  
Täljagårdsgatan 4  
431 53 Molndal  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
Website: [www.nilfisk.se](http://www.nilfisk.se)

### SWITZERLAND

Nilfisk AG  
Ringstrasse 19  
Kirchberg/Industri Steiz  
9500 Wil  
Tel.: (+41) 71 92 38 444  
Website: [www.nilfisk.ch](http://www.nilfisk.ch)

### TAIWAN

Nilfisk Ltd  
Taiwan Branch (H.K)  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: (+88) 6227 00 22 68  
Website: [www.nilfisk.tw](http://www.nilfisk.tw)

### THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladysao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: (+66) 2275 5630  
Website: [www.nilfisk.co.th](http://www.nilfisk.co.th)

### TURKEY

Nilfisk A.S.  
Serfali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Ümraniye, 34775 Istanbul  
Tel.: +90 216 466 94 94  
Website: [www.nilfisk.com.tr](http://www.nilfisk.com.tr)

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch  
SAIF-Zone  
P.O. Box 122298  
Sharjah  
Tel.: (+971) (0) 655-78813  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
Website: [www.nilfisk.co.uk](http://www.nilfisk.co.uk)

### UNITED STATES

Nilfisk Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN-55447  
Tel.: (+1) 800-989-2235  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### VIETNAM

Nilfisk Vietnam  
No. 51 Doc Ngu Str.  
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh  
Hanoi  
Tel.: (+84) 761 5642  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)